

DOMETIC **REFRIGERATION** **MINI FRIDGES**



**RH430LD, RH430LG, RH440LD,
RH440LG, RH460LD, RH460LG**

EN Minibar
Installation and Operating Manual 11

DE Minibar
Montage- und Bedienungsanleitung 22

FR Minibar
Instructions de montage
et de service 34

ES Minibar
Instrucciones de montaje y de uso 46

PT Minibar
Instruções de montagem e manual de
instruções 58

IT Minibar
Istruzioni di montaggio e d'uso 70

NL Minibar
Montagehandleiding en
gebruiksaanwijzing 82

DA Minibar
Monterings- og betjeningsvejledning 94

SV Minibar
Monterings- och bruksanvisning 105

NO Minibar
Monterings- og bruksanvisning 116

FI Minibaari
Asennus- ja käyttöohje 126

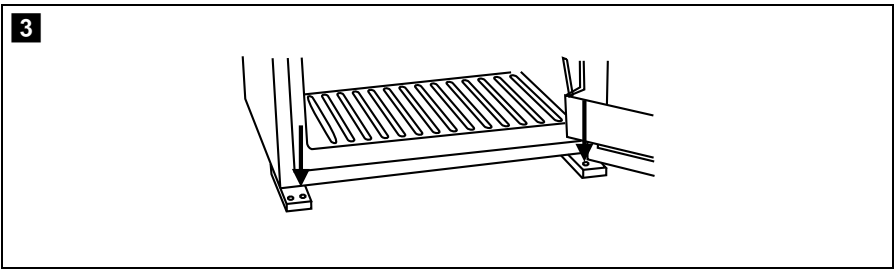
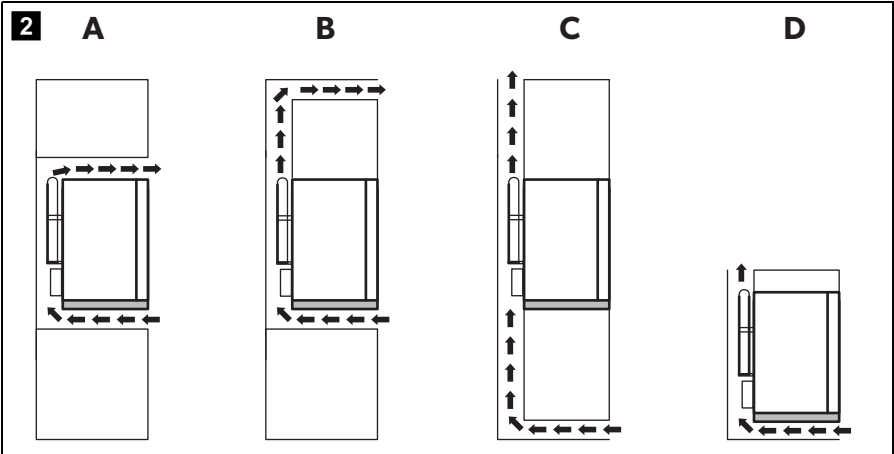
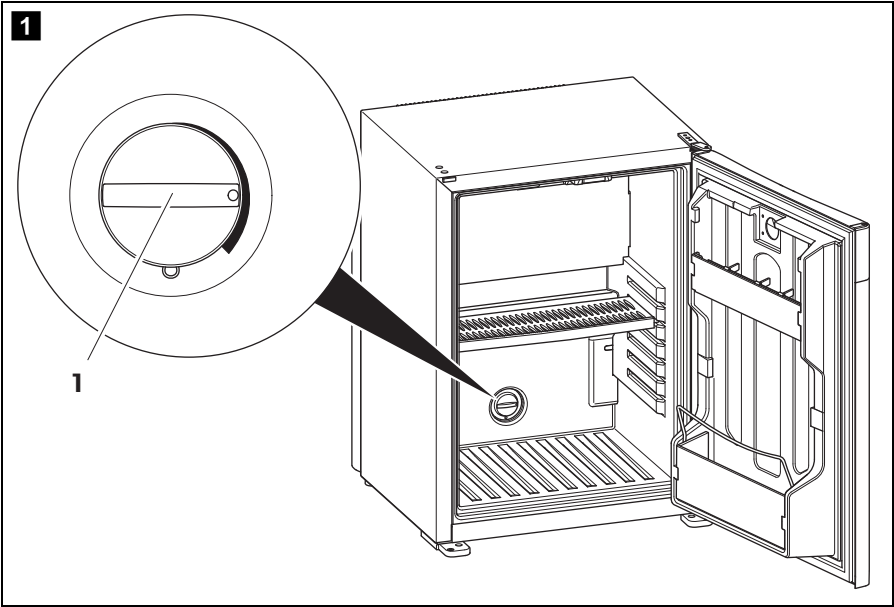
RU Мини-бар
Инструкция по монтажу
и эксплуатации 137

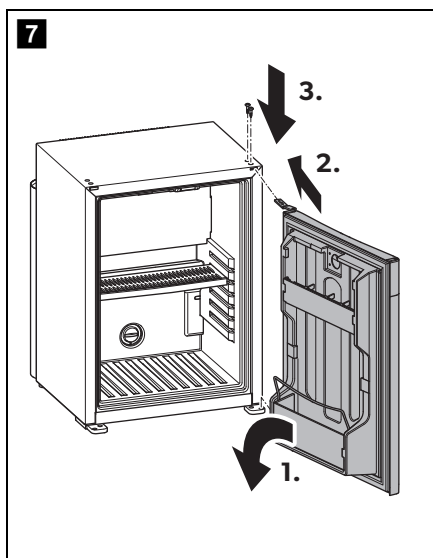
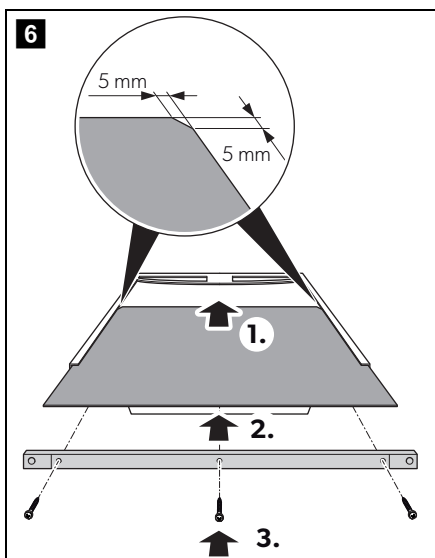
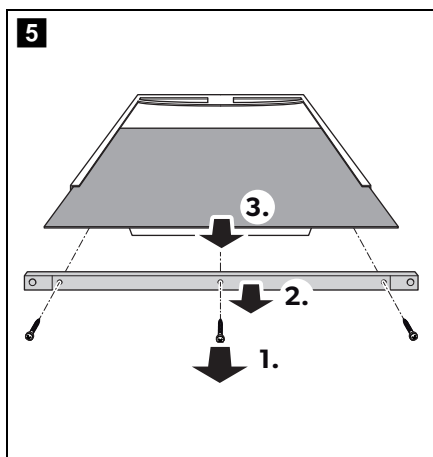
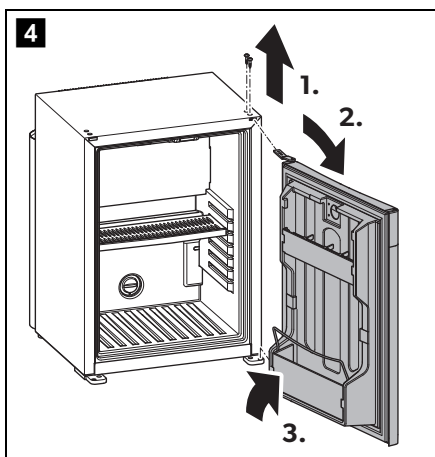
PL Minibar
Instrukcja montażu i obsługi 149

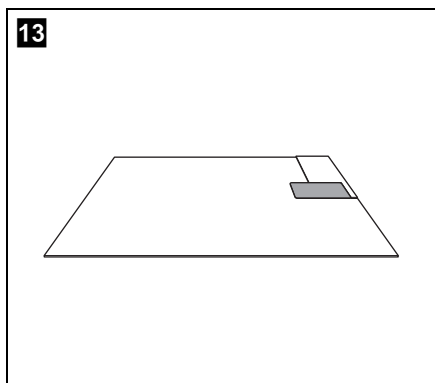
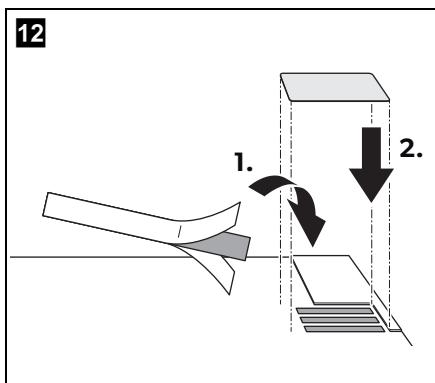
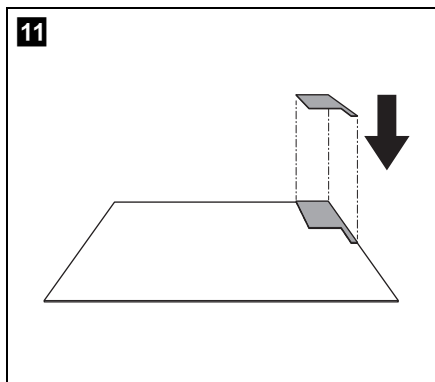
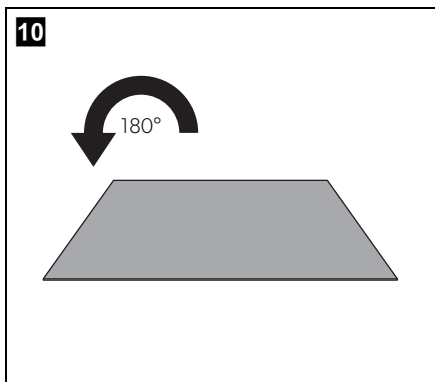
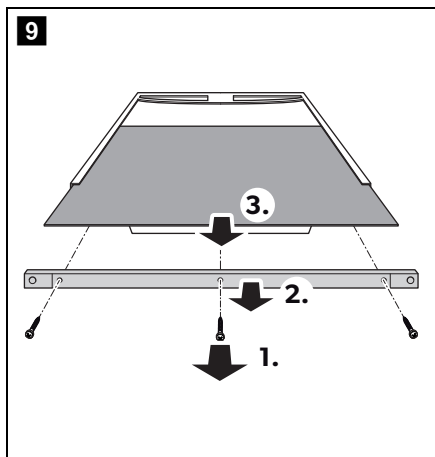
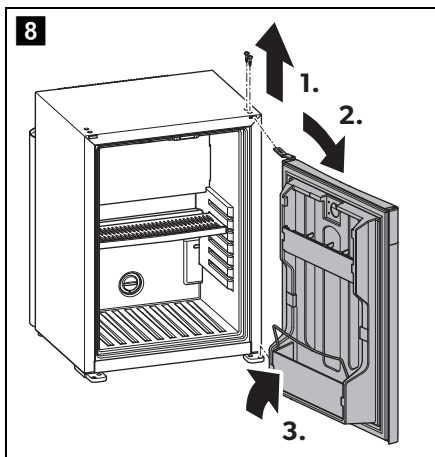
SK Minibar
Návod na montáž a uvedenie
do prevádzky 160

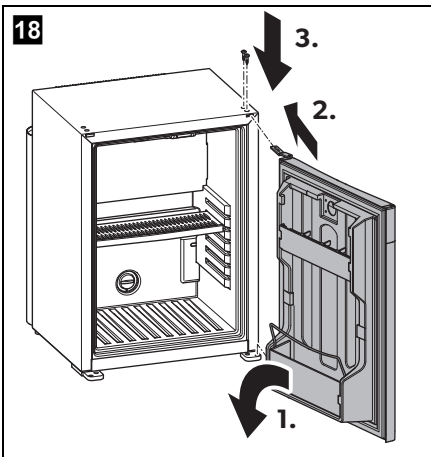
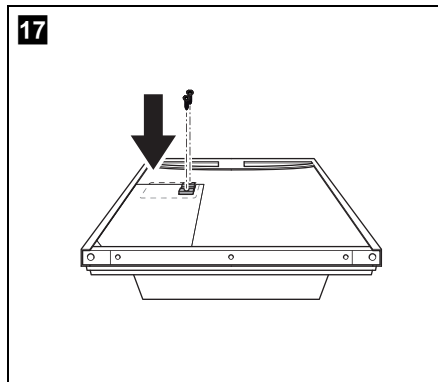
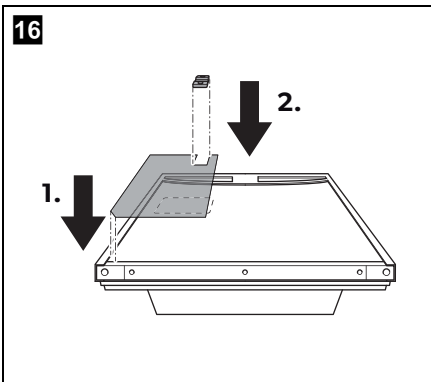
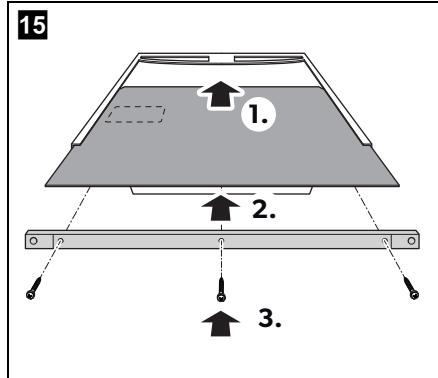
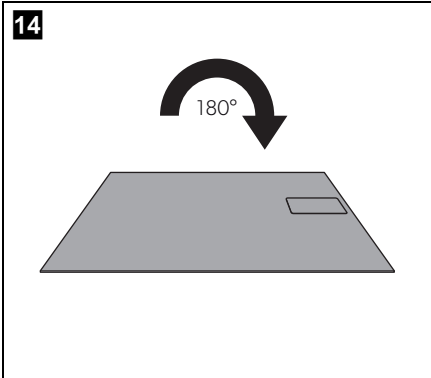
CS Minibar
Návod k montáži a obsluze 171

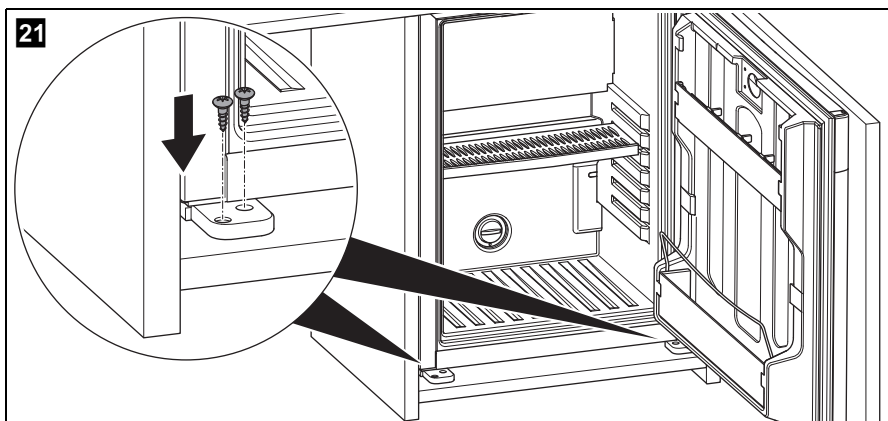
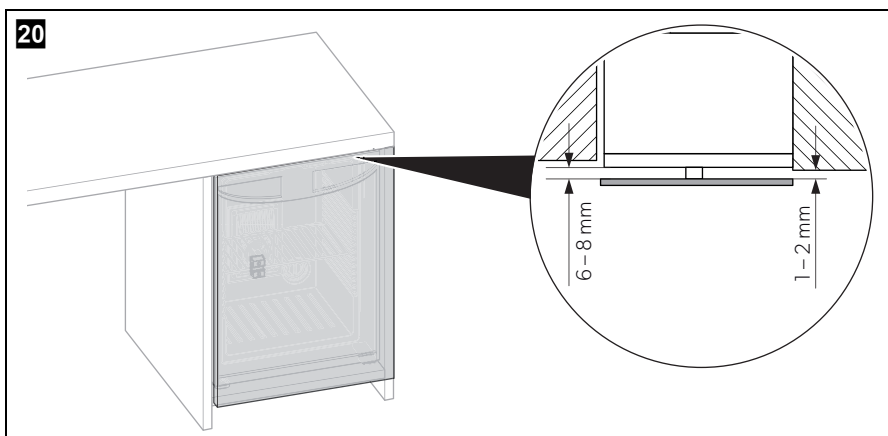
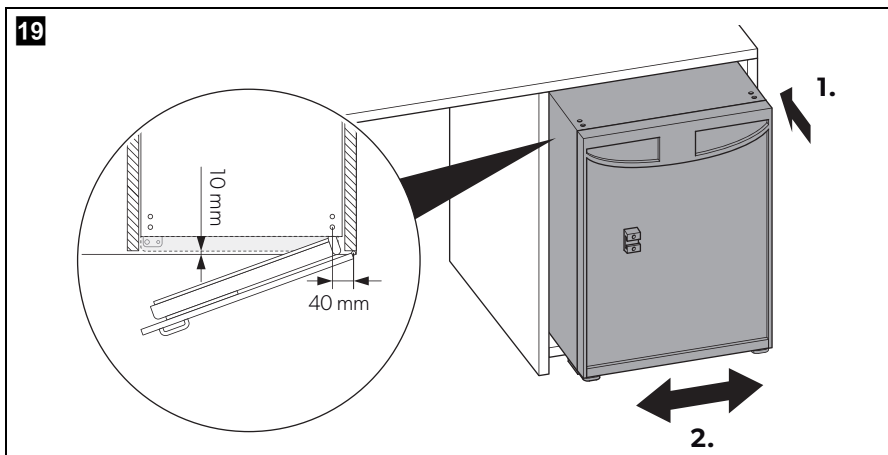
HU Minibár
Szerelési és használati útmutató 182

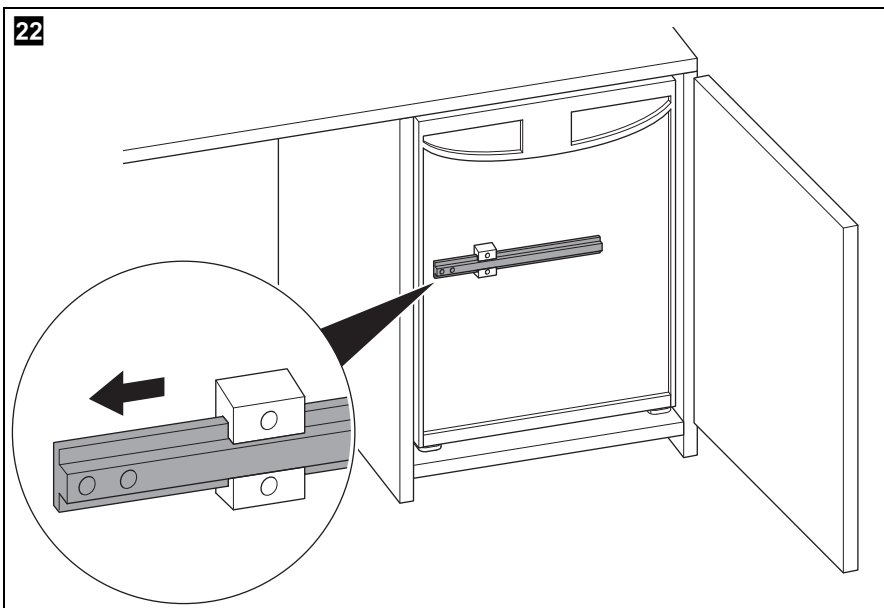
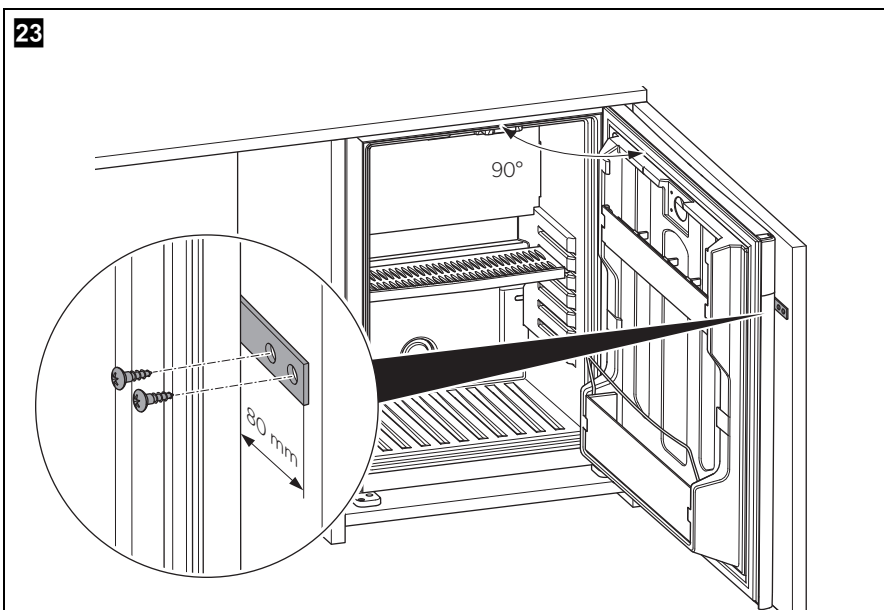


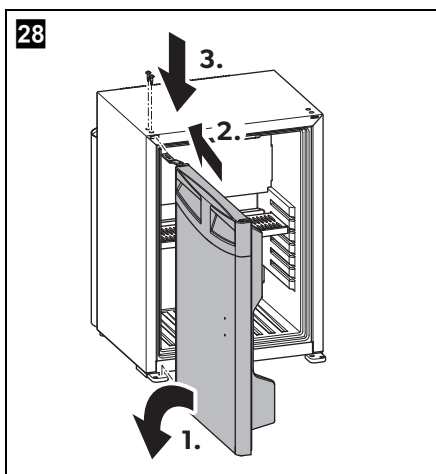
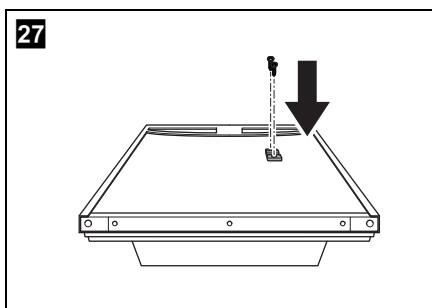
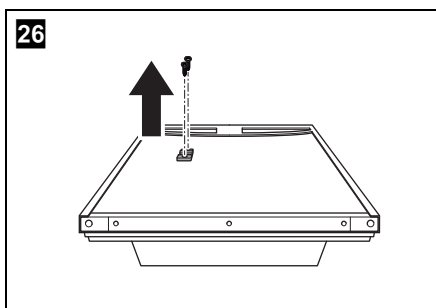
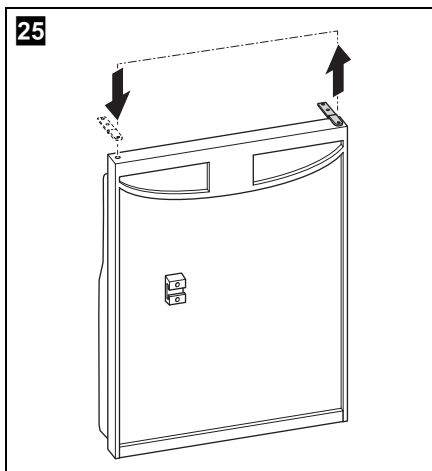
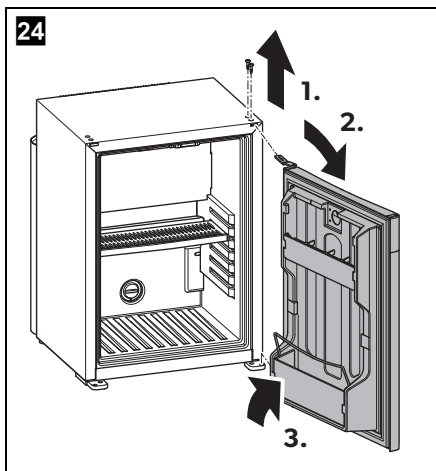


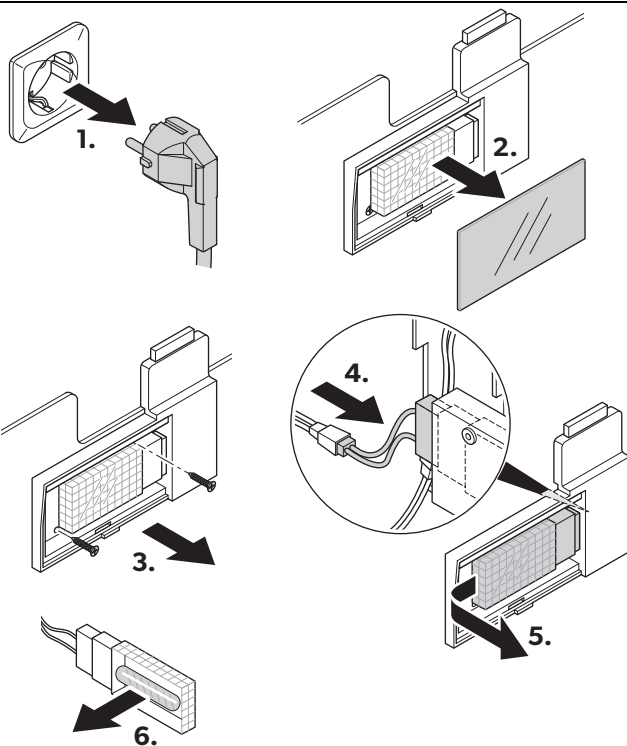






22**23**



29

Please read this manual carefully before starting the device. Keep it in a safe place for future reference. If the device is passed on to another person, this manual must be handed over to the user along with it.

The manufacturer cannot be held liable for damage resulting from **improper usage** or **incorrect operation**.

Contents

1	Explanation of symbols	12
2	Safety instructions	12
3	Intended use	14
4	Scope of delivery	14
5	Technical description	14
6	Installation	15
7	Operation	16
8	Cleaning and maintenance	18
9	Troubleshooting	19
10	Disposal	20
11	Technical data	20

1 Explanation of symbols

**WARNING!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.

**CAUTION!**

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.

**NOTICE!**

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety

**WARNING!**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- This cooling device can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and/or knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the cooling device safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by children without supervision.
- Children must not play with the cooling device.

- Children must be supervised to ensure that they do not play with the cooling device.
- Always keep and use the cooling device out of the reach of children under the age of 8 years.
- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.

**CAUTION!**

- Disconnect the cooling device from the power supply
 - before each cleaning and maintenance
 - after every use
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.

**NOTICE!**

- Check that the voltage specification on the type plate corresponds to that of the energy supply.
- Connect the cooling device with the AC connection cable to the AC power supply.
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling.

2.2 Operating the cooling device safely

**CAUTION!**

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.

**NOTICE!**

- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for the purpose.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).

- **Danger of overheating!**
Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all four sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could restrict the air flow to the cooling components. Do not place the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and the cable against heat and moisture.

3 Intended use

The cooling device is suitable for cooling beverages and snacks.

The device is designed for use with a 220 – 240 V~ mains supply.



CAUTION! Health hazard!

Please check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food or medicine you wish to cool.

4 Scope of delivery

Quantity	Description
1	Minibar
1	Installation and operating manual

5 Technical description

The cooling device can cool products to a maximum of 21 °C (RH430LD, RH440LD, RH460LD only) or 18 °C (RH430LG, RH440LG, RH460LG only) under the ambient temperature and keep them cool. A grid divider can be used to separate foodstuffs, e.g. bottles and sweets.

Control element

No. in fig. 1 , page 3	Description
1	Temperature controller

Defrosting function

Frost will gradually form on the cooling surfaces. To prevent this frost-formation the appliance has a function switching off the cooling unit for two hours in every 24 hours.

During the two hour defrosting phase the frost will melt and the defrost water runs into an evaporating vessel located at the bottom rear of the refrigerator. The defrost water evaporates automatically so that the vessel does not have to be emptied manually.

6 Installation

The cooling device is designed for free-standing installation, but it can also be installed in a built-in cabinet. To ensure satisfactory operation and maximum cooling efficiency the following installation conditions have to be fulfilled.

- The cooling device must be levelled carefully to ensure proper function.
- The clearance between the cooling device's back and the wall should be 20 mm or more.
- Ventilation must be provided as shown in alternatives A, B, C or D (fig. **2**, page 3).
- The ventilation duct must at least measure 105 mm x the width of the cooling device.
- The entire cooling unit must project into the ventilation duct as shown (fig. **2**, page 3). Other parts of the device may not project into the ventilation duct.
- Air passing through the ventilation duct must not be preheated by any source of heat.
- Ventilation grills, if used, must have openings of at least 200 cm².
- Moisture will condense on the door of the glass door version, when the ambient humidity is above 65 % in 25 °C ambient temperature.
- The cooling device can be fixed to furniture by inserting screws of an appropriate length through the device feet (fig. **3**, page 3).
- The socket outlet for the mains connection must be freely accessible.

6.1 Changing the decorative plate

To change the decorative plate proceed as shown in fig. **4** to fig. **7** on page 4.

6.2 Mounting the sliding hinge (optional)

You can mount a sliding hinge that allows the cooling device door to be opened together with the door of the built-in cabinet (fig. **8**, page 5, to fig. **23**, page 8).

6.3 Reversing the door

Reverse the door as shown in fig. **24** to fig. **28** on page 9.

For doors with a sliding hinge proceed as shown in fig. **26** to fig. **27** on page 9.

7 Operation



CAUTION! Health hazard!

Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.



NOTE

- Before starting your new cooling device for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter “Cleaning and maintenance” on page 18).
- If a few drops of water form inside the cooling device after it has been cooling for a lengthy period, the cooling device is not defective. Air moisture condenses to water when the temperature in the cooling device falls. Wipe the water out with a dry cloth if necessary.

7.1 Energy saving tips

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.

7.2 Using the cooling device



NOTICE! Risk of damage

- Ensure that the objects placed in the cooling device are suitable for cooling to the selected temperature.
- Ensure that food or liquids in glass containers are not excessively refrigerated. Liquids expand when they freeze and can therefore destroy the glass containers.
- Ensure that your cooling device is well ventilated so that any heat created can dissipate. Otherwise proper functioning cannot be ensured. It is especially important not to cover the air vents.



NOTE

If the cooling device is not in use for an extended period of time, leave the door slightly ajar to prevent unpleasant odours building up.

- Place the cooling device on a firm base.
- Connect the connection cable to the AC mains supply.
- ✓ The cooling device starts cooling the interior.
- Set the temperature controller (fig. **1** 1, page 3) to the desired temperature (3 – 12 °C).
- If you wish to switch the cooling device off, pull out the connection cable or ...
- Rotate the temperature controller (fig. **1** 1, page 3) anti-clockwise to the OFF position.

8 Cleaning and maintenance

**WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.

**NOTICE! Risk of damage**

- Never clean the cooling device under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooling device.

- Use a soft cloth, lukewarm water and a mild detergent to clean the inside of the cooling device.
- Wash out the cooling device using clean water and dry thoroughly.
- At annual intervals, remove dust from the cooling aggregate at the back of the cooling device using a brush or a soft cloth.

8.1 Changing the device light

**WARNING!**

Always disconnect the device from the power supply before you change the device light.

The device uses a LED board as illuminant. A new LED board can be obtained from Dometic.

- Change the LED light as follows: fig. **29**, page 10

9 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Suggested remedy
Device is not cooling (the cooling unit at the back of the device is cold).	The device plug is not plugged in.	Plug the device plug in.
	No voltage present in the AC voltage socket.	Check fuse or try using another plug socket.
	The device is in its defrosting phase.	Check again if the device is cooling after 2 hours as the defrosting phase lasts 2 hours.
	The electronics or the sensor is defective.	This can only be repaired by an authorised customer services unit.
	The heating element is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
Device is not cooling (the cooling unit at the back of the device is warm).	The device is not level.	Level the device using a spirit level.
	The device was only switched on a short while ago.	Let the device run for 5 to 6 hours.
	The cooling unit is defective.	This can only be repaired by an authorised repair centre.
The devices cooling performance is poor.	The cooling unit is not sufficiently ventilated.	Check that the ventilation grids are not covered.
		Check that device has been installed in accordance with fig. 2 , page 3.
	The device is exposed to heat or direct sunlight.	Relocate the device.
	The device door does not close tightly.	Check if the door is installed correctly. An authorised repair centre can install a new door seal if necessary..
	The device was stocked a short while ago.	Check the temperature after 5 to 6 hours.
Frost is forming inside the device.	The device door does not close tightly.	Check if the door is installed correctly. An authorised repair centre can install a new door seal if necessary.

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.

11 Technical data

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Gross capacity:	30 l		40 l
Connection voltage:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Power consumption:	65 W		
Temperature range:	+3 °C to +12 °C		
Category:	2 (Cellar)		
Energy efficiency class:	D	F	D
Energy consumption (kWh/annum):	260	365	266
Usable capacity:	26 l	27 l	36 l
Climate class:	N, T		
Refrigerant quantity:	100 g		
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C		
Noise emission (sound power):	0 dB		
Dimensions (W x D x H):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Weight:	13.95 kg	16.7 kg	15 kg
Testing/certification:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Gross capacity:	40 l	60 l	
Connection voltage:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Power consumption:	65 W	80 W	
Temperature range:	+3 °C to +12 °C		
Category:	2 (Cellar)		
Energy efficiency class:	F	F	G
Energy consumption (kWh/annum):	365	372	449
Usable capacity:	37 l	55 l	56 l
Climate class:	N, T		
Refrigerant quantity:	100 g		
Ambient temperature:	+16 °C to +32 °C		
Noise emission (sound power):	0 dB		
Dimensions (W x D x H):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Weight:	18.4 kg	17.95 kg	22.15 kg
Testing/certification:			

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Kühlgerätes an den Nutzer weiter.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch **nicht bestimmungsgemäßen Gebrauch** oder **falsche Bedienung** verursacht werden.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	23
2	Sicherheitshinweise	23
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	25
4	Lieferumfang	25
5	Technische Beschreibung	25
6	Montage	26
7	Bedienung	27
8	Reinigung und Pflege	29
9	Störungsbeseitigung	30
10	Entsorgung	31
11	Technische Daten	32

1 Erklärung der Symbole

**WARNUNG!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.

**VORSICHT!**

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.

**ACHTUNG!**

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit

**WARNUNG!**

- Wenn das Kühlgerät sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Kühlgerätes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem Kühlgerät dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Kühlgerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Kühlgerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

- Kinder dürfen nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Kühlgerät spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Kühlgerät außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.
- Lagern Sie keine explosionsfähigen Stoffe wie z. B. Sprühdosen mit brennbarem Treibgas im Kühlgerät.

**VORSICHT!**

- Trennen Sie das Kühlgerät von der Stromversorgung
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch
- Lebensmittel dürfen nur in Originalverpackungen oder geeigneten Behältern eingelagert werden.

**ACHTUNG!**

- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.
- Schließen Sie das Kühlgerät mit dem Wechselstrom-Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- Ziehen Sie den Stecker nie am Anschlusskabel aus der Steckdose.
- Das Kühlgerät ist nicht geeignet für den Transport ätzender oder lösungsmittelhaltiger Stoffe.
- Die Isolierung des Kühlgeräts enthält brennbares Zyklopentan und erfordert ein besonderes Entsorgungsverfahren. Führen Sie das Kühlgerät am Ende seiner Lebensdauer einer ordnungsgemäßen Entsorgung zu.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Kühlgerätes

**VORSICHT!**

- Achten Sie vor der Inbetriebnahme darauf, dass Zuleitung und Stecker trocken sind.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie keine Elektrogeräte innerhalb des Kühlgerätes, außer wenn diese Elektrogeräte vom Hersteller dafür empfohlen werden.
- Stellen Sie das Kühlgerät nicht in der Nähe von offenen Flammen oder anderen Wärmequellen (Heizung, starke Sonneneinstrahlung, Gasöfen usw.) ab.

- **Überhitzungsgefahr!**

Achten Sie stets darauf, dass beim Betrieb entstehende Wärme ausreichend abgeführt werden kann. Sorgen Sie dafür, dass das Kühlgerät in ausreichendem Abstand zu Wänden oder Gegenständen steht, sodass die Luft zirkulieren kann.

- Achten Sie darauf, dass die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.
- Füllen Sie keine Flüssigkeiten oder Eis in den Innenbehälter.
- Tauchen Sie das Kühlgerät nie in Wasser.
- Schützen Sie das Kühlgerät und die Kabel vor Hitze und Nässe.

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Kühlgerät eignet sich zum Kühlen von Getränken und Snacks.

Das Gerät ist für den Betrieb an einem 220 – 240 V~ -Wechselstromnetz ausgelegt.

**VORSICHT! Gesundheitsgefahr!**

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.

4 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung
1	Minibar
1	Montage- und Bedienungsanleitung

5 Technische Beschreibung

Das Kühlgerät kann Waren bis maximal 21 °C (nur RH 430LD, RH 440LD, RH 460LD) bzw. 18 °C (nur RH 430LG, RH 440LG, RH 460LG) unter Umgebungstemperatur abkühlen und kühl halten. Durch ein Trenngitter können Lebensmittel getrennt werden, z.B. Flaschen und Süßigkeiten.

Bedienelement

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Bezeichnung
1	Temperaturregler

Abtaufunktion

Auf den Kühlflächen bildet sich mit der Zeit eine Reifschicht. Um dies zu vermeiden, verfügt das Gerät über eine Funktion, durch die das Kühlaggregat alle 24 Stunden für zwei Stunden abgeschaltet wird.

Während dieser zweistündigen Abtauphase schmilzt die Reifschicht ab. Das entstehende Tauwasser läuft in einen Auffangbehälter unten an der Rückwand des Kühlschranks. Das Tauwasser verdampft von selbst, sodass der Auffangbehälter nicht manuell geleert werden muss.

6 Montage

Das Kühlgerät ist für die freistehende Verwendung gebaut. Es kann auch in ein Möbel eingebaut werden, wenn die folgenden Bedingungen erfüllt sind. Nur so sind ein optimaler Betrieb und eine maximale Kühlung gewährleistet.

- Das Kühlgerät muss sorgfältig ausgerichtet werden.
- Der Abstand zwischen der Rückseite und der Wand muss mindestens 20 mm betragen.
- Die Belüftung muss wie in den Alternativen A, B, C oder D realisiert sein (Abb. **2**, Seite 3).
- Der Lüftungskanal muss einen Querschnitt von mindestens 105 mm x Breite des Kühlgeräts haben.
- Das Kühlaggregat muss komplett in den Lüftungskanal ragen. Andere Teile dürfen nicht in den Lüftungskanal ragen (Abb. **2**, Seite 3).
- Die Luft, die durch den Lüftungskanal strömt, darf nicht durch eine andere Wärmequelle erwärmt sein.
- Es dürfen nur Lüftungsgitter (optional) verwendet werden, die eine freie Querschnittsfläche von mindestens 200 cm² aufweisen.
- Bei Varianten mit Glastüren kann Feuchtigkeit auf der Tür kondensieren, wenn die Luftfeuchtigkeit mehr als 65 % bei 25 °C beträgt.

- Verwenden Sie zum Befestigen des Kühlgeräts am Möbel Schrauben mit geeigneter Länge, die durch die Befestigungsbohrungen in den Gerätefüßen geschraubt werden (Abb. **3**, Seite 3).
- Die Steckdose, an der das Gerät angeschlossen wird, muss frei zugänglich bleiben.

6.1 Dekorplatte austauschen

Sie können die Dekorplatte austauschen: Abb. **4** bis Abb. **7**, Seite 4.

6.2 Schleppbeschlag (optional) montieren

Sie können einen Schleppbeschlag montieren, mit dem sich die Tür des Kühlgeräts gleichzeitig mit der Tür des Einbauschranks öffnet: Abb. **8**, Seite 5, bis Abb. **23**, Seite 8.

6.3 Türanschlag wechseln

So wechseln Sie den Türanschlag: Abb. **24** bis Abb. **28**, Seite 9.

Nur für Türen mit Schleppbeschlag: Abb. **26** und Abb. **27**, Seite 9.

7 Bedienung



VORSICHT! Gesundheitsgefahr!

Prüfen Sie bitte, ob die Kühlleistung des Gerätes den Anforderungen der Lebensmittel oder Medikamente entspricht, die Sie kühlen wollen.



HINWEIS

- Bevor Sie das neue Kühlgerät in Betrieb nehmen, sollten Sie es aus hygienischen Gründen innen und außen mit einem feuchten Tuch reinigen (siehe auch „Reinigung und Pflege“ auf Seite 18).
- Einige Wassertropfen können sich im Inneren des Kühlgeräts absetzen, wenn es über einen längeren Zeitraum gekühlt hat. Dies ist kein Hinweis auf einen Defekt des Geräts. Die Feuchtigkeit in der Luft kondensiert zu Wassertropfen, wenn die Temperatur im Kühlgerät sinkt. Wischen Sie das Wasser ggf. mit einem trockenen Tuch auf.

7.1 Tipps zum Energiesparen

- Wählen Sie einen gut belüfteten und vor Sonnenstrahlen geschützten Einsatzort.
- Lassen Sie warme Speisen erst abkühlen, bevor Sie sie im Kühlgerät kühl halten.
- Öffnen Sie das Kühlgerät nicht häufiger als nötig.
- Lassen Sie das Kühlgerät nicht länger offen als nötig.

7.2 Kühlgerät benutzen



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Achten Sie darauf, dass sich nur Gegenstände bzw. Waren im Kühlgerät befinden, die auf die gewählte Temperatur gekühlt werden dürfen.
- Achten Sie darauf, dass Sie Getränke oder Speisen in Glasbehältern nicht zu stark abkühlen. Beim Gefrieren dehnen sich Getränke oder flüssige Speisen aus. Dadurch können die Glasbehälter zerstört werden.
- Achten Sie darauf, dass das Kühlgerät gut belüftet wird, damit die entzogene Wärme abgeführt werden kann, andernfalls ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet. Insbesondere dürfen die Lüftungsöffnungen nicht abgedeckt werden.



HINWEIS

Wenn Sie das Kühlgerät längere Zeit nicht benutzen, lassen Sie die Tür etwas aufstehen, um Geruchsbildung zu vermeiden.

- Stellen Sie das Kühlgerät auf eine feste Unterlage.
- Schließen Sie das Anschlusskabel an das Wechselstromnetz an.
- ✓ Das Kühlgerät startet mit dem Kühlen des Innenraums.
- Stellen Sie den Temperaturregler (Abb. **1** 1, Seite 3) auf die gewünschte Temperatur (3 – 12 °C).
- Wenn Sie den Kühlschrank außer Betrieb nehmen, ziehen Sie das Anschlusskabel ab
oder ...
- Drehen Sie den Temperaturregler (Abb. **1** 1, Seite 3) gegen den Uhrzeigersinn in die Position OFF.

8 Reinigung und Pflege

**WARNUNG!**

Trennen Sie vor jeder Reinigung und Pflege das Kühlgerät von der Stromversorgung.

**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

- Reinigen Sie das Kühlgerät niemals unter fließendem Wasser oder gar im Spülwasser.
- Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese das Kühlgerät beschädigen können.

- Verwenden Sie ein weiches Tuch, lauwarmes Wasser und einen milden Reiniger oder Spülmittel, um das Innere des Kühlgerätes zu reinigen.
- Reiben Sie das Kühlgerät mit klarem Wasser aus und trocknen Sie es gründlich.
- Entfernen Sie von Zeit zu Zeit mit einer Bürste oder einem weichen Tuch den Staub vom Kühlaggregat auf der Rückseite des Kühlgerätes.

8.1 Austausch des Leuchtmittels

**WARNUNG!**

Trennen Sie das Gerät stets von der Spannungsversorgung, bevor Sie das Leuchtmittel austauschen.

Das Gerät wird mithilfe einer LED-Platine beleuchtet. Sie können eine neue LED-Platine bei Dometic erwerben.

- Gehen Sie zum Austausch des LED-Leuchtmittels wie folgt vor: Abb. **29**, Seite 10

9 Störungsbeseitigung

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Gerät kühlt nicht (das Kühlaggregat an der Rückwand des Geräts ist kalt).	Das Gerät ist nicht eingesteckt.	Stecken Sie den Netzstecker des Geräts ein.
	Wechselspannungssteckdose führt keine Spannung.	Prüfen Sie die Sicherung oder schließen Sie das Gerät an eine andere Steckdose an.
	Das Gerät befindet sich in der Abtauphase.	Prüfen Sie nach 2 Stunden erneut, ob das Gerät kühlt (die Abtauphase dauert 2 Stunden).
	Die Elektronik oder der Sensor ist defekt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
	Das Heizelement ist defekt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.
Gerät kühlt nicht (das Kühlaggregat an der Rückwand des Geräts ist warm).	Das Gerät steht nicht waagrecht.	Stellen Sie das Gerät mithilfe einer Wasserwaage waagrecht auf.
	Das Gerät wurde erst vor kurzer Zeit eingeschaltet.	Lassen Sie das Gerät 5 bis 6 Stunden laufen.
	Das Kühlaggregat ist defekt.	Die Reparatur darf nur von einem zugelassenen Kundendienstbetrieb durchgeführt werden.

Problem	Mögliche Ursache	Lösungsvorschlag
Die Kühlleistung des Geräts ist schlecht.	Das Kühlaggregat wird nicht ausreichend belüftet.	Stellen Sie sicher, dass die Lüftungsgitter nicht abgedeckt sind. Stellen Sie sicher, dass das Gerät gemäß Abb. 2 , Seite 3 aufgebaut wurde.
	Das Gerät ist Hitze oder direktem Sonnenlicht ausgesetzt.	Stellen Sie das Gerät an einem anderen Standort auf.
	Die Tür des Geräts schließt nicht richtig.	Prüfen Sie den korrekten Einbau der Tür. Bei Bedarf kann durch einen zugelassenen Kundendienstbetrieb eine neue Türdichtung montiert werden.
	Das Gerät war bis vor kurzem eingelagert.	Prüfen Sie die Temperatur nach 5 bis 6 Stunden.
Im Gerät bildet sich eine Reifschicht.	Die Tür des Geräts schließt nicht richtig.	Prüfen Sie den korrekten Einbau der Tür. Bei Bedarf kann durch einen zugelassenen Kundendienstbetrieb eine neue Türdichtung montiert werden.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.

11 Technische Daten

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Bruttoinhalt:	30 l		40 l
Anschlussspannung:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Leistungsaufnahme:	65 W		
Temperaturbereich:	+3 °C bis +12 °C		
Kategorie:	2 (Keller)		
Energieeffizienzklasse:	D	F	D
Energieverbrauch (kWh/Jahr):	260	365	266
Nettoinhalt:	26 l	27 l	36 l
Klimaklasse:	N, T		
Kältemittelmenge:	100 g		
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C		
Geräuschemission (Schallpegel):	0 dB		
Abmessungen (B x T x H):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Gewicht:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Prüfung/Zertifikat:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Bruttoinhalt:	40 l	60 l	
Anschlussspannung:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Leistungsaufnahme:	65 W	80 W	
Temperaturbereich:	+3 °C bis +12 °C		
Kategorie:	2 (Keller)		
Energieeffizienzklasse:	F	F	G
Energieverbrauch (kWh/Jahr):	365	372	449
Nettoinhalt:	37 l	55 l	56 l
Klimaklasse:	N, T		
Kältemittelmenge:	100 g		
Umgebungstemperatur:	+16 °C bis +32 °C		
Geräuschemission (Schallpegel):	0 dB		
Abmessungen (B x T x H):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Gewicht:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Prüfung/Zertifikat:			

Veillez lire ce manuel avec attention avant de mettre l'appareil en service. Conservez ensuite ce manuel. En cas de passer de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages provoqués par une **utilisation non-conforme de l'appareil** ou **par des erreurs de manipulation**.

Sommaire

1	Symboles	35
2	Consignes de sécurité	35
3	Usage conforme	37
4	Contenu de la livraison	37
5	Description technique	38
6	Montage	38
7	Utilisation	39
8	Entretien et nettoyage	41
9	Guide de dépannage	42
10	Retraitement	43
11	Caractéristiques techniques	44

1 Symboles

**AVERTISSEMENT !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.

**ATTENTION !**

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.

**AVIS !**

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Sécurité générale

**AVERTISSEMENT !**

- Si l'appareil présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur l'appareil. Toute réparation mal effectuée risque d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.

- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Placez et utilisez l'appareil hors de portée des enfants de moins de 8 ans.
- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant des agents propulseurs dans l'appareil.

**ATTENTION !**

- Débranchez l'appareil du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation
- Les aliments ne peuvent être conservés que dans leurs emballages originaux ou dans des récipients appropriés.

**AVIS !**

- Comparez la tension indiquée sur la plaque signalétique avec l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Branchez l'appareil à l'aide du câble de raccordement CA au réseau alternatif.
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- N'utilisez pas la glacière pour le transport de produits corrosifs ou de solvants.
- Cette glacière contient du cyclopentane inflammable dans son isolation. Les gaz contenus dans le matériau d'isolation exigent une procédure de retraitement particulière. Une fois que vous ne l'utilisez plus, recyclez l'appareil de manière conforme.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement de l'appareil

**ATTENTION !**

- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et la fiche sont sèches.

**AVIS !**

- N'utilisez aucun appareil électrique dans la glacière, sauf si ces appareils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.
- Ne placez pas l'appareil près de flammes ou d'autres sources de chaleur (chauffage, rayons solaires, réchauds à gaz, etc.).
- **Danger de surchauffe !**
Veillez toujours à ce que la chaleur produite lors du fonctionnement soit suffisamment dissipée. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.
- Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne pas remplir le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Tenez l'appareil et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.

3 Usage conforme

L'appareil de réfrigération convient à la réfrigération des boissons et snacks.

L'appareil est conçu pour une utilisation avec une alimentation secteur de 220 – 240 V~.

**ATTENTION ! Risque pour la santé**

Veillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.

4 Contenu de la livraison

Quantité	Désignation
1	Minibar
1	Notice de montage et d'utilisation

5 Description technique

L'appareil de réfrigération peut refroidir les produits à un maximum de 21 °C (RH430LD, RH440LD, RH460LD uniquement) ou 18 °C (RH430LG, RH440LG, RH460LG uniquement) en dessous de la température ambiante et les maintenir au frais. Une grille de séparation peut être utilisée pour séparer des produits alimentaires, p. ex. bouteilles et sucreries.

Élément de commande

Pos. dans fig. 1 , page 3	Description
1	Régulateur de température

Fonction de dégivrage

Du givre se forme graduellement sur les surfaces de refroidissement. Pour éviter cette formation de givre, l'appareil a pour fonction d'éteindre le groupe frigorifique pendant deux heures toutes les 24 heures.

Pendant la phase de dégivrage de deux heures, le givre fond et l'eau de dégivrage s'écoule dans un récipient d'évaporation situé à l'arrière du réfrigérateur. L'eau de dégivrage s'évapore automatiquement de sorte que le récipient n'a pas besoin d'être vidé manuellement.

6 Montage

L'appareil de réfrigération est conçu pour une utilisation autonome. Il peut également être encastré dans un meuble si les conditions suivantes sont remplies. C'est le seul moyen de garantir un fonctionnement optimal et une réfrigération maximale.

- L'appareil de réfrigération doit être soigneusement orienté.
- L'écart entre l'arrière de l'appareil et la paroi doit être d'au moins 20 mm.
- L'aération doit être réalisée selon les alternatives A, B, C ou D (fig. **2**, page 3).
- La canalisation d'aération doit avoir une section d'au moins 105 mm x la largeur de l'équipement de réfrigération.
- Le groupe de froid doit être complètement intégré dans la canalisation d'aération. Aucune autre pièce ne doit se trouver dans la canalisation d'aération (fig. **2**, page 3).
- L'air passant par la canalisation d'aération ne doit pas être chauffé par une autre source de chaleur.

- Seules des grilles d'aération (en option) présentant une surface de section libre d'au moins 200 cm² doivent être utilisées.
- Pour les variantes à portes de verre, l'humidité peut se condenser sur la porte si l'humidité de l'air est supérieure à 65 % à 25 °C.
- Pour fixer l'appareil de réfrigération au meuble, utilisez des vis d'une longueur adaptée, se vissant dans les pieds de l'appareil à travers les alésages de fixation (fig. **3**, page 3).
- La prise à laquelle l'appareil est raccordé doit rester facilement accessible.

6.1 Changement de la plaque décor

Vous pouvez changer la plaque décor : fig. **4** à fig. **7**, page 4.

6.2 Montage (optionnel) de la ferrure coulissante

Vous pouvez monter une ferrure coulissante permettant d'ouvrir simultanément la porte de l'appareil de réfrigération et celle de l'armoire encastrée : fig. **8**, page 5, jusqu'à fig. **23**, page 8.

6.3 Modification du côté d'ouverture de la porte

Pour changer le côté d'ouverture de la porte : fig. **24** à fig. **28**, page 9.
Uniquement pour portes avec ferrure coulissante : fig. **26** et fig. **27**, page 9.

7 Utilisation



ATTENTION ! Risque pour la santé

Veuillez vérifier si la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les médicaments que vous souhaitez conserver au frais.

**REMARQUE**

- Avant la mise en service de l'appareil neuf, nous vous conseillons, pour des raisons d'hygiène, d'en nettoyer l'intérieur et l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi « Nettoyage et entretien » à la page 18).
- Si quelques gouttes d'eau se forment à l'intérieur de l'appareil de réfrigération après une longue période de refroidissement, l'appareil de réfrigération n'est pas défectueux. L'humidité de l'air se condense en eau lorsque la température diminue dans l'appareil de réfrigération. Essayez l'eau avec un chiffon sec si nécessaire.

7.1 Comment économiser de l'énergie ?

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les déposer dans la glacière.
- Ne pas ouvrir la glacière plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas la glacière ouverte plus longtemps que nécessaire.

7.2 Utilisation de l'appareil de réfrigération

**AVIS ! Risque d'endommagement !**

- Veillez à ne déposer dans l'appareil de réfrigération que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.
- Veillez à ce que les boissons ou aliments placés dans des récipients en verre ne soient pas soumis à des températures trop basses. En gelant, le volume des boissons et aliments liquides augmente. Les récipients en verre risquent alors de se casser.
- Veillez à ce que l'appareil soit bien ventilé afin que la chaleur dégagée soit évacuée. Sinon, un fonctionnement correct n'est pas garanti. Les orifices d'aération, en particulier, ne doivent pas être recouverts.

**REMARQUE**

Si vous n'utilisez pas l'appareil de réfrigération pendant une durée prolongée, laissez la porte entrouverte afin d'éviter la formation d'odeurs.

- Placez l'appareil sur une surface stable.
- Raccordez le câble de raccordement au courant alternatif.

- ✓ L'appareil commence par la réfrigération du compartiment intérieur.
- Placez le régulateur de température (fig. **1** 1, page 3) sur la température souhaitée (3 – 12 °C).
- Lorsque vous désirez mettre le réfrigérateur hors service, débranchez le câble de raccordement
ou...
- Tournez le régulateur de température (fig. **1** 1, page 3) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre, pour le placer sur la position OFF.

8 Entretien et nettoyage



AVERTISSEMENT !

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'équipement de réfrigération, veillez à débrancher celui-ci de l'alimentation électrique.



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Ne nettoyez jamais l'appareil à l'eau courante et ne le plongez jamais dans l'eau.
- N'utilisez pas de produits de lavage abrasifs ou d'objets durs pour le nettoyage car ceux-ci pourraient endommager l'appareil.

- Utilisez un chiffon doux, de l'eau tiède et un détergent doux ou du liquide vaisselle pour nettoyer l'intérieur de l'appareil de réfrigération.
- Frottez l'appareil de réfrigération à l'eau claire et séchez le méticuleusement.
- De temps à autre, retirez avec une brosse ou un chiffon doux la poussière du groupe de froid à l'arrière de l'appareil de réfrigération.

8.1 Changer la lumière de l'appareil



AVERTISSEMENT!

Avant de changer la lumière de l'appareil, veillez à débrancher celui-ci du secteur.

L'appareil utilise une carte LED comme éclairage. Il est possible d'obtenir une nouvelle carte LED auprès de Dometic.

- Changez la lumière LED comme suit : fig. **29**, page 10

9 Guide de dépannage

Problème	Cause possible	Solution proposée
L'appareil ne refroidit pas (le groupe frigorifique à l'arrière de l'appareil est froid).	La fiche de l'appareil n'est pas branchée.	Branchez la fiche de l'appareil.
	La prise de tension alternative n'est pas sous tension.	Vérifiez le fusible ou essayez d'utiliser une autre prise.
	L'appareil est en phase de dégivrage.	Vérifiez à nouveau si l'appareil refroidit après 2 heures car la phase de dégivrage dure 2 heures.
	Le système électronique ou le capteur est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
	L'élément de chauffage est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne refroidit pas (le groupe frigorifique à l'arrière de l'appareil est chaud).	L'appareil n'est pas à l'horizontale.	Mettez l'appareil à niveau en utilisant un niveau à bulle.
	L'appareil n'a été allumé que récemment.	Laissez l'appareil fonctionner 5 à 6 heures.
	Le groupe frigorifique est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

Problème	Cause possible	Solution proposée
Les performances de refroidissement de l'appareil sont médiocres.	La ventilation du groupe frigorifique n'est pas suffisante.	Vérifiez que les grilles d'aération sont libres. Vérifiez que l'appareil a été installé conformément à fig. 2 , page 3.
	L'appareil est exposé à la chaleur ou à la lumière directe du soleil.	Changez l'appareil de place.
	La porte de l'appareil ne ferme pas hermétiquement.	Vérifiez si la porte est correctement installée. Un centre de réparation agréé peut installer un nouveau joint de porte si nécessaire.
	L'appareil était stocké il y a peu de temps.	Vérifiez la température après 5 à 6 heures.
Du givre se forme à l'intérieur de l'appareil.	La porte de l'appareil ne ferme pas hermétiquement.	Vérifiez si la porte est correctement installée. Un centre de réparation agréé peut installer un nouveau joint de porte si nécessaire.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.

11 Caractéristiques techniques

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Capacité :	30 l		40 l
Tension de raccordement :	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Puissance absorbée :	65 W		
Plage de température :	+3 °C à +12 °C		
Catégorie :	2 (cave)		
Classe d'efficacité énergétique :	D	F	D
Consommation d'énergie (kWh / an) :	260	365	266
Capacité utilisable :	26 l	27 l	36 l
Classe climatique :	N, T		
Quantité de réfrigérant :	100 g		
Température ambiante	+16 °C à +32 °C		
Émission de bruit (puissance sonore) :	0 dB		
Dimensions (l x p x h) :	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Poids :	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Contrôle / certificat :	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Capacité :	40 l	60 l	
Tension de raccordement :	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Puissance absorbée :	65 W	80 W	
Plage de température :	+3 °Cà +12 °C		
Catégorie :	2 (cave)		
Classe d'efficacité énergétique :	F	F	G
Consommation d'énergie (kWh / an) :	365	372	449
Capacité utilisable :	37 l	55 l	56 l
Classe climatique :	N, T		
Quantité de réfrigérant :	100 g		
Température ambiante	+16 °Cà +32 °C		
Émission de bruit (puissance sonore) :	0 dB		
Dimensions (l x p x h) :	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Poids :	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Contrôle / certificat :			

Lea atentamente este manual antes de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelo en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

El fabricante declina toda responsabilidad por los daños causados por **el uso inadecuado** o por el **uso incorrecto** del aparato.

Índice

1	Explicación de los símbolos	47
2	Indicaciones de seguridad	47
3	Uso adecuado	49
4	Suministro de entrega	49
5	Descripción técnica	49
6	Montaje	50
7	Manejo	51
8	Limpieza y mantenimiento	53
9	Solución de averías	54
10	Gestión de residuos	55
11	Datos técnicos	56

1 Explicación de los símbolos

**¡ADVERTENCIA!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.

**¡ATENCIÓN!**

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.

**¡AVISO!**

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general

**¡ADVERTENCIA!**

- No ponga el aparato en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si se daña el cable de conexión del aparato, éste deberá ser reemplazado por el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada para evitar así posibles peligros.
- Sólo personal especializado puede realizar reparaciones en el aparato. Las reparaciones realizadas indebidamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y/o conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.

- Los niños no están autorizados a jugar con el aparato.
- Se ha de vigilar a los niños para garantizar que no usen este aparato como juguete.
- Mantenga y utilice el aparato fuera del alcance de los niños menores de 8 años.
- No guarde en el aparato sustancias con peligro de explosión como, p. ej., atomizadores con gases combustibles.

**¡ATENCIÓN!**

- Desconecte el aparato de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza y mantenimiento;
 - después de cada uso.
- Los alimentos sólo se pueden guardar en los envases originales o en recipientes adecuados.

**¡AVISO!**

- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Conecte el aparato a la red de corriente alterna con el cable de conexión de CA correspondiente.
- No extraiga nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable de conexión.
- Este aparato refrigerador no es apto para transportar sustancias corrosivas o disolventes.
- Este aislamiento de este aparato refrigerador contiene ciclopentano inflamable. Los gases presentes en el material aislante requieren un proceso de eliminación especial. Elimine debidamente el aparato al final de su vida útil.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del aparato

**¡ATENCIÓN!**

- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.

**¡AVISO!**

- No utilice ningún aparato eléctrico dentro de la nevera, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.

- No coloque el aparato cerca de llamas vivas ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación directa del sol, estufas de gas, etc.).
- **¡Peligro de sobrecalentamiento!**
Asegúrese todo el tiempo de que el calor producido durante el funcionamiento se puede desalojar adecuadamente. Asegúrese de que el aparato guarda la suficiente distancia con las paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.
- Procure que no se obstruyan las ranuras de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el contenedor interior.
- No sumerja nunca el aparato en agua.
- Proteja el aparato y los cables del calor y de la humedad.

3 Uso adecuado

Esta nevera es apta para enfriar bebidas y refrigerios.

Este aparato está diseñado para utilizar con una red eléctrica de 220 – 240 V~.



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.

4 Suministro de entrega

Cantidad	Denominación
1	Minibar
1	Instrucciones de montaje y de uso

5 Descripción técnica

Este aparato de refrigeración puede enfriar productos hasta un máximo de 21 °C (RH430LD, RH440LD, RH460LD only) o 18 °C (solo RH430LG, RH440LG, RH460LG) de temperatura ambiente y mantenerlos fríos. Se puede usar una rejilla separadora para separar alimentos (p.ej., botellas y confitería).

Elemento de mando

Pos. en fig. 1 , página 3	Descripción
1	Regulador de temperatura

Función de descongelación

En las superficies refrigerantes se puede formar escarcha gradualmente. Para evitar esta formación de escarcha, el aparato dispone de una función que desconecta la unidad de refrigeración durante dos horas al día.

Durante la fase de descongelación de dos horas, la escarcha se derrite y el agua resultante pasa a un compartimento de evaporación situado en la parte inferior trasera de la nevera. El agua de descongelación se evapora automáticamente y el compartimento no se tiene que vaciar manualmente.

6 Montaje

La nevera está diseñada para un montaje exento. Pero también se puede empotrar en muebles si se dan las siguientes condiciones. Solo así queda garantizado un funcionamiento óptimo y una refrigeración máxima.

- La nevera se debe nivelar cuidadosamente.
- La distancia entre la parte posterior y la pared del mueble debe ser de, al menos, 20 mm.
- La ventilación debe estar ejecutada como en las alternativas A, B, C o D (fig. **2**, página 3).
- El canal de ventilación debe tener una sección de por lo menos 105 mm x la anchura de la nevera.
- La unidad frigorífica en su totalidad debe encontrarse en el canal de ventilación. Ninguna otra parte debe encontrarse en el canal de ventilación (fig. **2**, página 3).
- El aire que circula por el canal de ventilación no lo debe calentar ninguna otra fuente de calor.
- Únicamente está permitido utilizar rejillas de ventilación (opcionales) con una superficie de sección libre de, al menos, 200 cm².
- En las variantes con puertas de cristal puede ocurrir que se condense humedad en la puerta si la humedad del aire es superior a un 65 % a una temperatura de 25 °C.

- Para fijar la nevera al mueble, utilice tornillos que tengan una longitud adecuada para que se puedan atornillar a la base de la nevera a través de los orificios de fijación (fig. **3**, página 3).
- No debe quedar obstaculizado el acceso a la toma de corriente a la que se enchufe el aparato.

6.1 Cambio de la placa decorativa

Se puede cambiar la placa decorativa: fig. **4** hasta fig. **7**, página 4.

6.2 Montaje de la bisagra de arrastre (opcional)

Se puede montar una bisagra de arrastre para abrir la puerta del elemento de refrigeración junto con la del armario en el que está empotrado. fig. **8**, página 5, hasta fig. **23**, página 8.

6.3 Cambio del lado de apertura de la puerta

Para cambiar el lado de apertura de la puerta: fig. **24** hasta fig. **28**, página 9.
Solo para puertas con bisagra de arrastre: fig. **26** y fig. **27**, página 9.

7 Manejo



¡ATENCIÓN! ¡Riesgo para la salud!

Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos o medicamentos que desea enfriar.



NOTA

- Por razones de higiene, debería limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (ver también “Limpieza y cuidado” en la página 18).
- Si se forman algunas gotas de agua dentro de la nevera después de haber estado enfriando durante un largo período, no significa que el aparato esté estropeado. La humedad del aire se convierte en agua cuando la temperatura del aparato de refrigeración baja. Si es necesario, seque las gotas con un paño seco.

7.1 Consejos para el ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento correctamente ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes, deje que se enfríen.
- Evite abrir la nevera más de lo necesario.
- No deje la nevera abierta más tiempo del que sea necesario.

7.2 Uso de la nevera



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Asegúrese de que en la nevera sólo se encuentren objetos o productos que puedan enfriarse a la temperatura seleccionada.
- Asegúrese de que las bebidas o los alimentos envasados en recipientes de cristal no se enfríen demasiado. Cuando las bebidas o alimentos líquidos se congelan, se dilatan. Esto podría provocar que los recipientes de cristal estallasen.
- Preste atención a que la nevera esté suficientemente ventilada para así poder evacuar el calor extraído. De lo contrario no se garantiza un funcionamiento correcto. En especial no deben obstruirse las aberturas de ventilación.



NOTA

Cuando no vaya a utilizar la nevera durante un tiempo prolongado, deje la puerta ligeramente entornada para evitar la formación de olores.

- Coloque la nevera sobre una base firme.
- Conecte el cable de conexión a la red de corriente alterna.
- ✓ La nevera empieza a enfriar el interior.
- Ajuste el regulador de temperatura (fig. **1** 1, página 3) a la temperatura que desee (3 – 12 °C).
- Cuando vaya a dejar la nevera fuera de funcionamiento, desenchufe el cable de conexión.
O bien
- Gire el regulador de temperatura (fig. **1** 1, página 3) a la posición OFF en sentido antihorario.

8 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA!

Antes de proceder a cualquier trabajo de limpieza o mantenimiento, desenchufe la nevera de la alimentación de corriente.



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Nunca limpie la nevera bajo el chorro de agua corriente ni inmersa en agua jabonosa.
- Para la limpieza no emplee agentes corrosivos ni objetos duros, pues podrían deteriorar el enfriador.

- Utilice un paño suave, agua templada y un producto de limpieza o detergente de lavavajillas suave para limpiar el interior de la nevera.
- Aclare a continuación la nevera con agua limpia y séquela bien.
- De cuando en cuando, pase un cepillo o un paño suave por la unidad frigorífica en la parte posterior de la nevera para eliminar el polvo.

8.1 Reposición de la luz del aparato



¡ADVERTENCIA!

Desconecte siempre el aparato de la red de corriente antes cambiar la luz.

El aparato utiliza una placa LED como luz. En Dometic puede adquirir placas LED nuevas.

- Cambie la luz LED de la siguiente manera: fig. **29**, página 10

9 Solución de averías

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
El aparato no enfría (la unidad de refrigeración situada en la parte trasera del aparato está fría).	El enchufe no está conectado.	Conecte el enchufe.
	La caja de enchufe de tensión alterna no conduce tensión.	Compruebe el fusible o utilice otra caja de enchufe.
	El aparato no está en fase de descongelación.	Deje pasar 2 horas y vuelva a comprobarlo, ya que la fase de descongelación dura 2 horas.
	La electrónica o el sensor no funcionan.	La reparación solamente la puede realizar una unidad del servicio de atención al cliente.
	El elemento calefactor no funciona.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (la unidad de refrigeración situada en la parte trasera del aparato está caliente).	El aparato no está nivelado.	Nivele el aparato utilizando un nivel de burbuja.
	El aparato ha sido conectado hace poco tiempo.	Deje el aparato funcionando durante 5 a 6 horas.
	La unidad de refrigeración no funciona.	Solo un centro de reparación autorizado puede realizar la reparación.

Avería	Posible causa	Propuesta de solución
El rendimiento de refrigeración del aparato es bajo.	La unidad de refrigeración no está suficientemente ventilada.	Asegúrese de que las rejillas de ventilación no estén obstruidas. Compruebe que el aparato ha sido montado de acuerdo con fig. 2 , página 3.
	El aparato está expuesto al calor o a la luz del sol directa.	Cambie el aparato de lugar.
	La puerta del aparato no cierra bien.	Asegúrese de que la puerta esté montada correctamente. Si es necesario, un centro de reparación autorizado puede instalar un nuevo sellado de puerta.
	El aparato hace poco tiempo que ha estado almacenado.	Compruebe la temperatura pasadas 5 a 6 horas.
Se forma escarcha dentro del aparato.	La puerta del aparato no cierra bien.	Asegúrese de que la puerta esté montada correctamente. Si es necesario, un centro de reparación autorizado puede instalar un nuevo sellado de puerta.

10 Gestión de residuos

► Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.

11 Datos técnicos

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Capacidad bruta:	30 l		40 l
Tensión de conexión:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Consumo de corriente:	65 W		
Rango de temperatura:	de +3 °C a +12 °C		
Categoría:	2 (bodega)		
Clase de eficiencia energética:	D	F	D
Consumo energético (kWh/año):	260	365	266
Capacidad útil:	26 l	27 l	36 l
Clase climática:	N, T		
Cantidad de refrigerante:	100 g		
Temperatura ambiente:	de +16 °C a +32 °C		
Emisión de ruidos (potencia del sonido):	0 dB		
Dimensiones (A x P x H):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Peso:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Homologación/certificado:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Capacidad bruta:	40 l	60 l	
Tensión de conexión:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Consumo de corriente:	65 W	80 W	
Rango de temperatura:	de +3 °C a +12 °C		
Categoría:	2 (bodega)		
Clase de eficiencia energética:	F	F	G
Consumo energético (kWh/año):	365	372	449
Capacidad útil:	37 l	55 l	56 l
Clase climática:	N, T		
Cantidad de refrigerante:	100 g		
Temperatura ambiente:	de +16 °C a +32 °C		
Emisión de ruidos (potencia del sonido):	0 dB		
Dimensiones (A x P x H):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Peso:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Homologación/certificado:	  		

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo comprador.

O fabricante não se responsabiliza por danos resultantes de uma **utilização inadequada** ou de uma **operação incorrecta**.

Índice

1	Explicação dos símbolos	59
2	Indicações de segurança	59
3	Utilização adequada	61
4	Material fornecido	61
5	Descrição técnica	62
6	Montagem	62
7	Utilização	63
8	Limpeza e manutenção	65
9	Eliminação de falhas	66
10	Eliminação	67
11	Dados técnicos	68

1 Explicação dos símbolos

**AVISO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.

**PRECAUÇÃO!**

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.

**NOTA!**

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral

**AVISO!**

- Quando o aparelho apresentar danos visíveis, ele não deve ser colocado em funcionamento.
- Quando o cabo de conexão for danificado, o mesmo tem de ser substituído pelo fabricante, pela sua assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem provocar perigos substanciais.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas e/ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e tenham compreendido os perigos dele resultantes.

- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com o aparelho.
- As crianças devem ser supervisionadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- Guarde e utilize o aparelho fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.
- Não guarde as substâncias com risco de explosão, como p.ex. latas de spray com gás carburante inflamável, no aparelho.

**PRECAUÇÃO!**

- Separe o aparelho da rede
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização
- Os géneros alimentícios apenas podem ser armazenados nas embalagens originais ou recipientes adequados.

**NOTA!**

- Compare a indicação da tensão na placa de características com a alimentação de energia existente.
- Conecte o aparelho com o cabo de ligação de AC à rede de corrente alternada.
- Nunca retire a ficha da tomada eléctrica puxando pelo cabo de conexão.
- A geleira não é adequada para o transporte de substâncias corrosivas ou substâncias com solventes.
- Este aparelho contém ciclopentano inflamável no isolamento. Os gases no material de isolamento requerem um processo de eliminação especial. No final da sua vida útil, entregue o aparelho num ponto de eliminação apropriado.

2.2 Segurança durante a utilização do aparelho

**PRECAUÇÃO!**

- Antes da colocação em funcionamento, tenha atenção para que o cabo de conexão e a ficha estejam secos.

**NOTA!**

- Não utilize aparelhos eléctricos dentro da geleira, excepto se estes aparelhos tiverem sido recomendados pelo fabricante.

- Não coloque o aparelho na proximidade de chamas abertas ou outras fontes de calor (aquecimento, radiação solar intensa, fogões a gás, etc.).
- **Perigo de sobreaquecimento!**
Tenha sempre atenção para que o calor gerado durante o funcionamento possa ser dissipado adequadamente. Certifique-se de que o aparelho está posicionado com uma distância suficiente em relação a paredes ou objectos de modo a que o ar possa circular livremente.
- Tenha atenção para que as aberturas de ventilação não sejam cobertas.
- Não verta líquidos ou gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Proteja o aparelho e os cabos do calor e da humidade.

3 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração é adequado para refrigerar bebidas e lanches.

Este aparelho foi concebido para a utilização com uma fonte de alimentação de 220 – 240 V~.



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

4 Material fornecido

Quantidade	Designação
1	Minibar
1	Manual de montagem e operação

5 Descrição técnica

O aparelho de refrigeração consegue refrigerar produtos até uma temperatura máxima de 21 °C (apenas RH430LD, RH440LD, RH460LD) ou 18 °C (apenas RH430LG, RH440LG, RH460LG) à temperatura ambiente e mantê-los frios. Uma grelha divisora pode ser utilizada para separar alimentos, por exemplo, garrafas e doces.

Elemento de comando

N.º na fig. 1 , página 3	Designação
1	Regulador de temperatura

Função de descongelamento

O gelo forma-se gradualmente nas superfícies de refrigeração. Para evitar esta formação de gelo, o aparelho dispõe de uma função que desliga a unidade de refrigeração durante duas horas a cada 24 horas.

Durante a fase de descongelamento de duas horas, o gelo derrete e a água de descongelamento escorre para um recipiente de evaporação que se encontra no fundo da parte traseira do frigorífico. A água de descongelamento evapora automaticamente, daí que o recipiente não tenha de ser esvaziado manualmente.

6 Montagem

O aparelho de refrigeração foi concebido para uma instalação independente. Também pode ser encastrado em móveis quando as seguintes condições são cumpridas. Apenas assim é que é garantida uma operação impecável e uma refrigeração máxima.

- O aparelho de refrigeração deve ser alinhado cuidadosamente.
- A distância entre a parte traseira e a parede tem de ser de aprox. 20 mm.
- A ventilação deve ser realizada de acordo com as alternativas A, B, C ou D (fig. **2**, página 3).
- O canal de ar deve ter um diâmetro mínimo de 105 mm x largura do aparelho de refrigeração.
- A unidade de refrigeração deve estar completamente dentro do canal de ar. As outras peças não podem estar dentro do canal de ar (fig. **2**, página 3).
- O ar que passa pelo canal de ar não pode ser aquecido por outra fonte de calor.

- Só podem ser utilizadas grelhas de ventilação (opcional) com uma secção transversal de, pelo menos, 200 cm².
- Nas variantes com portas de vidro, a humidade pode formar condensação na porta quando a humidade do ar for superior a 65% a 25 °C.
- Para fixar o aparelho de refrigeração ao móvel, utilize parafusos com um comprimento adequado que são aparafusados através dos orifícios de fixação nos pés do aparelho (fig. **3**, página 3).
- A tomada à qual o aparelho é conectado deve permanecer livremente acessível.

6.1 Substituir a placa decorativa

A placa decorativa pode ser substituída: fig. **4** até fig. **7**, página 4.

6.2 Montar a ferragem de arrasto (opcional)

É possível montar uma ferragem de arrasto que permite abrir a porta do aparelho de refrigeração em simultâneo com a porta do armário embutido: fig. **8**, página 5, até fig. **23**, página 8.

6.3 Inverter o batente da porta

O batente da porta muda-se da seguinte maneira: fig. **24** até fig. **28**, página 9.
Só para portas com ferragem de arrasto: fig. **26** e fig. **27**, página 9.

7 Utilização



PRECAUÇÃO! Risco para a saúde!

Por favor, verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos dos géneros alimentícios ou dos medicamentos que pretende refrigerar.

**OBSERVAÇÃO**

- Por motivos de higiene, antes de colocar o novo aparelho de refrigeração em funcionamento, deve limpar o seu interior e exterior com um pano húmido (ver também “Limpeza e manutenção” na página 18).
- Se se formarem algumas gotas de água no interior do aparelho de refrigeração depois de um longo período de refrigeração, isso não significa que o aparelho de refrigeração está avariado. A humidade do ar condensa e transforma-se em água quando a temperatura no aparelho de refrigeração desce. Se necessário, limpe a água com um pano seco.

7.1 Sugestões para poupar energia

- Escolha um local de utilização bem arejado e protegido de raios solares.
- Primeiro, deixe as refeições quentes arrefecer antes de as manter frescas.
- Não abra a geleira mais do que as vezes necessárias.
- Não deixe a geleira aberta mais tempo do que o necessário.

7.2 Utilizar o aparelho de refrigeração

**NOTA! Perigo de danos!**

- Tenha atenção para que no aparelho de refrigeração apenas se encontrem objetos ou produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada.
- Assegure-se de que as bebidas ou os alimentos em recipientes de vidro não arrefeçam em demasia. Ao refrigerar, as bebidas ou os alimentos líquidos dilatam. Deste modo, os recipientes de vidro podem partir.
- Certifique-se de que o aparelho de refrigeração se encontra bem ventilado para que o calor de saída possa dissipar-se, caso contrário, não está garantido um funcionamento correto. Em especial, as aberturas de ventilação não podem ser cobertas.

**OBSERVAÇÃO**

Se não utilizar o aparelho de refrigeração durante um longo período de tempo, deixe a porta um pouco aberta, para evitar a formação de odores.

- Coloque o aparelho de refrigeração sobre uma superfície estável.

- Ligue o cabo de conexão à rede de corrente alternada.
- ✓ O aparelho de refrigeração inicia a refrigeração do interior.
- Ajuste o regulador de temperatura (fig. **1** 1, página 3) para a temperatura pretendida (3 – 12 °C).
- Se quiser colocar o frigorífico fora de funcionamento, retire a ficha do cabo de conexão da tomada
ou ...
- Rode o regulador de temperatura (fig. **1** 1, página 3) no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio para a posição OFF.

8 Limpeza e manutenção



AVISO!

Antes de cada limpeza e conservação, desligue o aparelho de refrigeração da fonte de alimentação.



NOTA! Perigo de danos!

- Nunca limpe o aparelho de refrigeração debaixo de água corrente nem dentro de água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, uma vez que podem danificar o aparelho de refrigeração.

- Utilize um pano macio, água morna e produto de limpeza suave ou detergente para limpar o interior do aparelho de refrigeração.
- Enxágue o aparelho de refrigeração com água limpa e seque-o cuidadosamente.
- Com uma escova ou um pano macio, remova regularmente o pó da unidade de refrigeração localizada na parte traseira do aparelho de refrigeração.

8.1 Substituição da lâmpada do aparelho



AVISO!

Desconecte o frigorífico da fonte de alimentação antes de substituir a lâmpada do aparelho.

O aparelho utiliza uma placa LED como iluminação. Uma placa LED nova pode ser adquirida junto da Dometic.

► Troque a lâmpada LED da seguinte forma: fig. 29, página 10

9 Eliminação de falhas

Problema	Possível causa	Sugestão de solução
O aparelho não está a refrigerar (a unidade de refrigeração na parte traseira do aparelho está fria).	A ficha do aparelho não está inserida.	Insira a ficha do aparelho.
	Não existe tensão na tomada de tensão de corrente alternada.	Verifique o fusível ou tente utilizar outra tomada.
	O aparelho encontra-se na fase de descongelamento.	Verifique novamente se o aparelho está a refrigerar após 2 horas, uma vez que a fase de descongelamento demora 2 horas.
	O sistema eletrónico ou o sensor está avariado.	Esta reparação só pode ser efetuada por uma unidade de serviço de assistência técnica autorizada.
O aparelho não está a refrigerar (a unidade de refrigeração na parte traseira do aparelho está quente).	O elemento de aquecimento está avariado.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.
	O aparelho não está nivelado.	Nivele o aparelho com um nível de bolha de ar.
	O aparelho foi ligado há pouco tempo.	Deixe o aparelho trabalhar durante 5 a 6 horas.
	A unidade de refrigeração está avariada.	Esta reparação só pode ser realizada por um centro de reparação autorizado.

Problema	Possível causa	Sugestão de solução
A potência de refrigeração do aparelho é fraca.	A unidade de refrigeração não é ventilada o suficiente.	Verifique se as grelhas de ventilação não estão tapadas. Verifique se o aparelho foi instalado de acordo com a fig. 2 , página 3.
	O aparelho está exposto ao calor ou à luz solar direta.	Mude o aparelho de local.
	A porta do aparelho não fecha bem.	Verifique se a porta está montada corretamente. Um centro de reparação autorizado pode instalar um novo vedante na porta se necessário.
	O aparelho foi abastecido há pouco tempo.	Verifique a temperatura após 5 a 6 horas.
Existe a formação de gelo no interior do aparelho.	A porta do aparelho não fecha bem.	Verifique se a porta está montada corretamente. Um centro de reparação autorizado pode instalar um novo vedante na porta se necessário.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

11 Dados técnicos

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Volume bruto:	30 l		40 l
Tensão de conexão:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Consumo:	65 W		
Âmbito de temperatura:	+3 °C a +12 °C		
Categoria:	2 (cave)		
Classe de eficiência energética:	D	F	D
Consumo de energia (kWh/ano):	260	365	266
Capacidade útil:	26 l	27 l	36 l
Classe de climatização:	N, T		
Quantidade de agente de refrigeração:	100 g		
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C		
Emissão de ruído (potência acústica):	0 dB		
Dimensões (L x P x A):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Peso:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Verificação/certificação:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Volume bruto:	40 l	60 l	
Tensão de conexão:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Consumo:	65 W	80 W	
Âmbito de temperatura:	+3 °C a +12 °C		
Categoria:	2 (cave)		
Classe de eficiência energética:	F	F	G
Consumo de energia (kWh/ano):	365	372	449
Capacidade útil:	37 l	55 l	56 l
Classe de climatização:	N, T		
Quantidade de agente de refrigeração:	100 g		
Temperatura ambiente:	+16 °C a +32 °C		
Emissão de ruído (potência acústica):	0 dB		
Dimensões (L x P x A):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Peso:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Verificação/certificação:	  		

Prima della messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il frigorifero portatile venga consegnato a un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Il produttore declina ogni responsabilità per danni risultanti da un **uso non conforme alla destinazione** o **da un impiego scorretto**.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	71
2	Istruzioni per la sicurezza	71
3	Conformità d'uso	73
4	Dotazione	73
5	Descrizione tecnica	74
6	Montaggio	74
7	Impiego	75
8	Pulizia e cura	77
9	Eliminazione dei guasti	78
10	Smaltimento	79
11	Specifiche tecniche	80

1 Spiegazione dei simboli

**AVVERTENZA!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.

**ATTENZIONE!**

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.

**AVVISO!**

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza

2.1 Sicurezza generale

**AVVERTENZA!**

- Se l'apparecchio presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di allacciamento di questo apparecchio viene danneggiato, esso deve essere sostituito dal produttore, da parte del suo servizio clienti, oppure da una persona sufficientemente qualificata, al fine di evitare pericoli.
- Questo apparecchio deve essere riparato solo da personale specializzato. Le riparazioni effettuate in modo scorretto potrebbero causare rischi enormi.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni e da utenti con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o inesperti e/o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che possono insorgere.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.

- I bambini non possono giocare con l'apparecchio.
- Sorvegliare i bambini per evitare che giochino con l'apparecchio.
- Conservare e utilizzare l'apparecchio lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.
- Nell'apparecchio non conservare sostanze esplosive come ad es. bombolette spray con gas propellente infiammabile.

**ATTENZIONE!**

- Staccare l'apparecchio dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo
- I prodotti alimentari possono essere conservati solo nelle confezioni originali o in contenitori adeguati.

**AVVISO!**

- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.
- Collegare l'apparecchio con il cavo di allacciamento da CA alla rete di alimentazione in corrente alternata.
- Non estrarre mai la spina dalla presa tirando il cavo di allacciamento.
- Il frigorifero non è adatto per il trasporto di sostanze corrosive o solventi.
- Questo frigorifero contiene nell'isolamento ciclopentano infiammabile. I gas contenuti nel materiale di isolamento richiedono un processo di smaltimento particolare. Al termine della sua vita utile, smaltire l'apparecchio in modo conforme.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento dell'apparecchio

**ATTENZIONE!**

- Prima della messa in funzione assicurarsi che la linea di alimentazione e la spina siano asciutte.

**AVVISO!**

- Non utilizzare apparecchi elettrici all'interno del frigorifero ad eccezione di quelli consigliati dallo stesso produttore.
- Non collocare l'apparecchio nelle vicinanze di fiamme libere o altre fonti di calore (riscaldamento, intensa esposizione ai raggi solari, forni a gas ecc.).

- **Pericolo di surriscaldamento!**

Assicurarsi che il calore generato durante il funzionamento sfiori sufficientemente. Assicurarsi che la distanza fra l'apparecchio e le pareti o altri oggetti sia tale che l'aria possa circolare liberamente.

- Fare attenzione che le feritoie di aerazione non vengano coperte.
- Non versare nessun tipo di liquido o ghiaccio nel contenitore interno.
- Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Proteggere l'apparecchio e i cavi dal caldo e dall'umidità.

3 Conformità d'uso

Il frigorifero è adatto per raffreddare bevande e snack.

Il dispositivo è progettato per essere utilizzato con una rete di alimentazione da 220 – 240 V~.



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.

4 Dotazione

Quantità	Denominazione
1	Minibar
1	Istruzioni di montaggio e d'uso

5 Descrizione tecnica

Il frigorifero può raffreddare i prodotti fino a un massimo di 21 °C (solo RH430LD, RH440LD, RH460LD) o 18 °C (solo RH430LG, RH440LG, RH460LG) al di sotto della temperatura ambiente e mantenerli al fresco. Una griglia divisoria permette di separare gli alimenti, ad es. bottiglie e dolci.

Elemento di comando

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Descrizione
1	Termoregolatore

Funzione di sbrinamento

Sulle superfici di raffreddamento si formerà gradualmente uno strato di brina. Al fine di prevenire la formazione di brina, l'apparecchio ha una funzione che ogni 24 ore spegne per 2 ore il gruppo refrigerante.

Durante le due ore della fase di sbrinamento, la brina si scioglie e l'acqua prodotta dallo sbrinamento viene convogliata nel vaso dell'evaporatore situato nella parte posteriore in basso del frigorifero. L'acqua prodotta dallo sbrinamento evapora automaticamente per cui il vaso non deve essere svuotato in modo manuale.

6 Montaggio

Il frigorifero è costruito per un utilizzo autonomo. Può anche essere montato in un mobile, se esistono i seguenti presupposti. Solo così viene garantito un funzionamento ottimale e una refrigerazione massima.

- Il frigorifero deve essere posizionato con attenzione.
- La distanza tra il lato posteriore e la parete deve essere di almeno 20 mm.
- L'aerazione deve essere realizzata come nelle alternative A, B, C o D (fig. **2**, pagina 3).
- Il canale di aspirazione deve avere una sezione minima di 105 mm x la larghezza del frigorifero.
- Il gruppo refrigerante deve sporgere completamente nel canale di aerazione. Altri componenti non devono sporgere nel canale di aerazione (fig. **2**, pagina 3).

- L'aria che passa attraverso canale di aerazione non deve essere riscaldata da un'altra fonte di calore.
- Possono essere utilizzate solo griglie di ventilazione (opzionali) che presentino una superficie libera di almeno 200 cm².
- Per le varianti con le porte in vetro, l'umidità può condensare sulla porta se è superiore al 65% a 25 °C.
- Per fissare il frigorifero al mobile, utilizzare viti della lunghezza adeguata e avvitarle nei piedi dell'apparecchio attraverso i fori di fissaggio (fig. **3**, pagina 3).
- La presa a cui è collegato l'apparecchio deve essere facilmente accessibile.

6.1 Sostituzione del pannello decorativo

È possibile sostituire il pannello decorativo: dalla fig. **4** alla fig. **7**, pagina 4.

6.2 Montaggio della cerniera a traino (opzionale)

È possibile montare una cerniera a traino che consente di aprire contemporaneamente la porta del frigorifero e quella dell'armadio a muro. dalla fig. **8**, pagina 5, alla fig. **23**, pagina 8.

6.3 Cambio del lato di apertura della porta

Sostituire il lato di apertura della porta nel modo seguente: dalla fig. **24** alla fig. **28**, pagina 9.

Solo per porte con cerniera a traino: fig. **26** e fig. **27**, pagina 9.

7 Impiego



ATTENZIONE! Pericolo per la salute!

Controllare che la capacità di raffreddamento dell'apparecchio sia conforme ai requisiti dei generi alimentari o dei medicinali che si desidera raffreddare.

**NOTA**

- Per motivi igienici, prima della messa in funzione iniziale del nuovo frigorifero, pulirne l'interno e l'esterno con un panno umido (vedi anche "Pulizia e cura" a pagina 18).
- Se all'interno del frigorifero si forma qualche goccia d'acqua dopo che il frigorifero è stato in funzione per un periodo di tempo piuttosto lungo, ciò non significa che il frigorifero è difettoso. Al diminuire della temperatura all'interno del frigorifero l'umidità dell'aria condensa trasformandosi in acqua. Se necessario asciugare l'acqua con un panno asciutto.

7.1 Suggerimenti per risparmiare energia

- Scegliere un luogo di impiego ben aerato e riparato dai raggi solari.
- Prima di immagazzinare cibi caldi nell'apparecchio, lasciarli prima raffreddare.
- Non aprire il frigorifero più spesso del necessario.
- Non lasciare il frigorifero aperto più del necessario.

7.2 Impiego del frigorifero

**AVVISO! Pericolo di danni!**

- Assicurarsi che nel frigorifero si trovino solo oggetti o prodotti che possono essere raffreddati alla temperatura selezionata.
- Prestare attenzione a non raffreddare eccessivamente bevande o vivande liquide conservate in contenitori di vetro, in quanto esse si dilatano se congelate, provocando la rottura dei contenitori di vetro.
- Assicurarsi che il frigorifero sia ben aerato, in modo tale che il calore generato possa fuoriuscire; in caso contrario non è più garantito un funzionamento corretto. In particolare, fare attenzione che le aperture di aerazione non vengano coperte.

**NOTA**

Quando il frigorifero non viene utilizzato per un periodo prolungato, lasciare leggermente aperta la porta per evitare la formazione di cattivi odori.

- Collocare il frigorifero su una base stabile.
- Collegare il cavo alla rete di alimentazione in corrente alternata.
- ✓ Il vano interno del frigorifero inizia a raffreddarsi.

- Portare il termoregolatore (fig. **1** 1, pagina 3) alla temperatura desiderata (3 – 12 °C).
- Se il frigorifero viene spento per un periodo prolungato, estrarre il cavo di collegamento
o ...
- Ruotare il termoregolatore (fig. **1** 1, pagina 3) in senso antiorario, in posizione OFF.

8 Pulizia e cura



AVVERTENZA!

Staccare il frigorifero dall'alimentazione elettrica ogni volta che si effettua la pulizia e la cura.



AVVISO! Pericolo di danni!

- Non lavare mai il frigorifero sotto acqua corrente e non immergerlo in acqua per risciaccarlo.
- Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare il frigorifero.

- Per pulire l'interno del frigorifero utilizzare un panno morbido, acqua tiepida e un detergente delicato o del detersivo.
- Lavare il frigorifero con acqua pulita e asciugarlo bene.
- Con una spazzola o un panno morbido asportare di tanto in tanto la polvere sul lato posteriore del frigorifero.

8.1 Sostituzione luce del dispositivo



AVVERTENZA!

Prima di sostituire la luce del dispositivo, staccare sempre il dispositivo dalla rete di alimentazione.

Come fonte di luce il dispositivo utilizza un pannello a LED. Pannelli a LED nuovi possono essere richiesti a Dometic.

- Ecco come sostituire l'illuminazione a LED: fig. **29**, pagina 10

9 Eliminazione dei guasti

Problema	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il dispositivo non raffredda (il gruppo refrigerante sul retro del dispositivo è freddo).	La spina del dispositivo non è inserita.	Inserire la spina del dispositivo.
	Nella presa di corrente alternata non c'è tensione.	Controllare il fusibile o provare a utilizzare un'altra presa a spina.
	Il dispositivo è in fase di sbrinamento.	Controllare dopo 2 ore se il dispositivo ha ripreso a raffreddare, in quanto la fase di sbrinamento dura 2 ore.
	L'elettronica del sensore è difettosa.	Può essere riparata solo da un servizio assistenza clienti autorizzato.
Il dispositivo non raffredda (il gruppo refrigerante sul retro del dispositivo è caldo).	L'elemento riscaldante è guasto.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.
	Il dispositivo non è in piano.	Mettere in piano il dispositivo utilizzando una livella ad acqua.
	Il dispositivo è stato acceso da poco.	Lasciare in funzione il dispositivo per 5–6 ore.
	Il gruppo refrigerante è difettoso.	I lavori di riparazione devono essere effettuati solo da un centro autorizzato per le riparazioni.

Problema	Possibile causa	Proposta di soluzione
Il potere raffreddante del dispositivo è basso.	Il gruppo refrigerante non è areato sufficientemente.	Verificare che le griglie di ventilazione non siano ostruite. Verificare che il dispositivo sia stato installato come mostrato in fig. 2 , pagina 3.
	Il dispositivo è esposto a sorgenti di calore o luce solare diretta.	Spostare il dispositivo.
	La porta del dispositivo non si chiude perfettamente.	Controllare che la porta sia stata installata correttamente. Se necessario, un centro autorizzato per le riparazioni può installare sulla porta una nuova guarnizione.
	Il dispositivo è stato riempito da poco.	Controllare la temperatura dopo 5–6 ore.
All'interno del dispositivo si forma della brina.	La porta del dispositivo non si chiude perfettamente.	Controllare che la porta sia stata installata correttamente. Se necessario, un centro autorizzato per le riparazioni può installare sulla porta una nuova guarnizione.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.

11 Specifiche tecniche

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Volume interno:	30 l		40 l
Tensione di allacciamento:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Potenza assorbita:	65 W		
Intervallo di variazione della temperatura:	Da +3 °C a +12 °C		
Categoria:	2 (cantina)		
Classe di efficienza energetica:	D	F	D
Consumo energetico (kWh/anno):	260	365	266
Capacità utile:	26 l	27 l	36 l
Classe climatica:	N, T		
Quantità di refrigerante:	100 g		
Temperatura ambiente	Da +16 °C a +32 °C		
Emissioni acustiche (potenza sonora):	0 dB		
Dimensioni (larg x prof x alt):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Peso:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Certificati di controllo:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Volume interno:	40 l	60 l	
Tensione di allacciamento:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Potenza assorbita:	65 W	80 W	
Intervallo di variazione della temperatura:	Da +3 °C a +12 °C		
Categoria:	2 (cantina)		
Classe di efficienza energetica:	F	F	G
Consumo energetico (kWh/anno):	365	372	449
Capacità utile:	37 l	55 l	56 l
Classe climatica:	N, T		
Quantità di refrigerante:	100 g		
Temperatura ambiente	Da +16 °C a +32 °C		
Emissioni acustiche (potenza sonora):	0 dB		
Dimensioni (larg x prof x alt):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Peso:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Certificati di controllo:			

Lees deze handleiding voor de ingebruikname zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorgeven van het toestel door aan de gebruiker.

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade die door **gebruik tegen de voorschriften in** of door **verkeerde bediening** wordt veroorzaakt.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	83
2	Veiligheidsinstructies	83
3	Gebruik volgens de voorschriften	85
4	Omvang van de levering	85
5	Technische beschrijving	85
6	Montage	86
7	Bediening	87
8	Reiniging en onderhoud	89
9	Verhelpen van storingen	90
10	Afvoer	91
11	Technische gegevens	92

1 Verklaring van de symbolen

**WAARSCHUWING!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.

**VOORZICHTIG!**

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.

**LET OP!**

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid

**WAARSCHUWING!**

- Als het toestel zichtbaar beschadigd is, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit toestel wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit toestel mogen uitsluitend door vakmonteurs uitgevoerd worden. Door ondeskundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en/of kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikersonderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.

- Kinderen mogen niet met het toestel spelen.
- Er moet toezicht worden gehouden op kinderen, zodat ze niet met toestel gaan spelen.
- Bewaar en gebruik het toestel buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.
- Bewaar geen explosiegevaarlijke stoffen, zoals spuitbussen met brandbaar drijfgas, in het toestel.



VOORZICHTIG!

- Scheid het toestel van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik
- Levensmiddelen mogen alleen in de originele verpakkingen of geschikte bakken worden opgeslagen.



LET OP!

- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de voorhanden energievoorziening.
- Sluit het toestel met de AC-aansluitkabel op het wisselstroomnet aan.
- Trek de stekker nooit aan de aansluitkabel uit het stopcontact.
- Het koeltoestel is niet geschikt voor het transport van bijtende of oplosmiddelhoudende stoffen.
- Deze koeltoestel bevat in de isolering brandbaar cyclopentaan. De gassen in het isoleringsmateriaal vereisen een bijzonder afvoerproces. Voer het apparaat aan het einde van zijn levensduur af volgens de voorschriften.

2.2 Veiligheid bij het gebruik van het toestel



VOORZICHTIG!

- Let er voor de ingebruikneming op dat de voedingskabel en de stekker droog zijn.



LET OP!

- Gebruik geen elektrische toestellen binnen de koeltoestel, behalve als deze toestellen daarvoor door de fabrikant worden aanbevolen.
- Zet het toestel niet in de buurt van open vlammen of andere warmtebronnen (verwarming, sterke zonnestraling, gasovens enz.).

- **Oververhittingsgevaar!**

Let er altijd op dat de warmte, die bij het bedrijf ontstaat, goed afgevoerd kan worden. Zorg ervoor, dat het toestel op voldoende afstand tot wanden en voorwerpen staat, zodat de lucht kan circuleren.

- Let erop dat de ventilatiesleuven niet worden afgedekt.
- Doe geen vloeistoffen of ijs in het binnenreservoir.
- Dompel het toestel nooit onder water.
- Bescherm het toestel en de kabels tegen hitte en vocht.

3 Gebruik volgens de voorschriften

Het koelapparaat is geschikt voor het koelen van drank en levensmiddelen.

Het toestel is ontworpen voor gebruik met een 220 – 240 V~ netvoeding.



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.

4 Omvang van de levering

Hoeveelheid	Aanduiding
1	Minibar
1	Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing

5 Technische beschrijving

Het koeltoestel kan producten koelen tot maximaal 21 °C (alleen RH430LD, RH440LD, RH460LD) of 18 °C (alleen RH430LG, RH440LG, RH460LG) onder de omgevingstemperatuur, en ze koel houden. Een scheidingsrooster kan worden gebruikt om levensmiddelen te scheiden, bijvoorbeeld flessen en versnaperingen.

Bedieningselement

Pos. in afb. 1 , pagina 3	Beschrijving
1	Temperatuurregelaar

Ontdooifunctie

Op koeloppervlakken kan zich langzaam vorst vormen. Om deze vorstvorming te voorkomen heeft het toestel een functie waarmee de koeleenheid elke 24 uur gedurende twee uren kan worden uitgeschakeld.

Tijdens deze twee uur durende ontdooifase smelt de vorst. Het dooiwater stroomt in een verdampingsvat onder de achterzijde van de koelkast. Het dooiwater verdampt automatisch zodat het vat niet handmatig moet worden geleegd.

6 Montage

Het koelapparaat is voor vrijstaand gebruik gebouwd. Het kan ook in een meubel worden ingebouwd, als aan volgende voorwaarden is voldaan. Alleen zo zijn optimaal gebruik en maximale koeling gegarandeerd.

- Het koelapparaat moet zorgvuldig worden uitgelijnd.
- De afstand tussen de achterzijde en de wand moet minstens 20 mm bedragen.
- De beluchting moet zoals in de alternatieven A, B, C of D gerealiseerd zijn (afb. **2**, pagina 3).
- Het ventilatiekanaal moet een dwarsdoorsnede van minstens 105 mm x breedte van het koelapparaat hebben.
- Het koelaggregaat moet compleet in het ventilatiekanaal steken. Andere delen mogen niet in het ventilatiekanaal steken (afb. **2**, pagina 3).
- De lucht die door het ventilatiekanaal stroomt, mag niet door een andere warmtebron worden verwarmd.
- Er mogen alleen ventilatieroosters (optioneel) worden gebruikt die een vrij dwarsdoorsnedevlak van minstens 200 cm² hebben.
- Bij varianten met glazen deuren kan vocht op de deur condenseren, als de luchtvochtigheid hoger is dan 65 % bij 25 °C.

- Gebruik voor het bevestigen van het koelapparaat op meubels schroeven van geschikte lengte die door de bevestigingsboringen in de apparaatvoeten worden geschroefd (afb. **3**, pagina 3).
- De contactdoos waarop het apparaat wordt aangesloten moet vrij toegankelijk blijven.

6.1 Decorplaat vervangen

U kunt de decorplaat vervangen: afb. **4** tot afb. **7**, pagina 4.

6.2 Sleepdeursysteem (optioneel) monteren

U kunt een sleepdeursysteem monteren waarmee de deur van het koelkasttoestel gelijktijdig met de deur van de inbouwkast wordt geopend: afb. **8**, pagina 5, tot afb. **23**, pagina 8.

6.3 Deurbevestiging wisselen

Zo vervangt u de deurbevestiging: afb. **24** tot afb. **28**, pagina 9.

Alleen voor deuren met sleepdeursysteem: afb. **26** en afb. **27**, pagina 9.

7 Bediening



VOORZICHTIG! Gevaar voor de gezondheid!

Controleer of het koelvermogen van het toestel voldoet aan de eisen van de levensmiddelen of geneesmiddelen die u wilt koelen.



INSTRUCTIE

- Voordat u het nieuwe koelapparaat in gebruik neemt, moet het om hygiënische redenen van binnen en van buiten met een vochtige doek worden gereinigd (zie ook „Reiniging en verzorging” op pagina 18).
- Als na een langdurige koelfase enkele druppels water in het koeltoestel ontstaan, is het toestel niet defect. Luchtvochtigheid condenseert tot water, als de temperatuur in het koeltoestel daalt. Wis het water eventueel weg met een droge doek.

7.1 Tips om energie te sparen

- Kies een goed geventileerde en tegen zonnestralen beschermde plaats.
- Laat warme spijzen eerst afkoelen, voordat u ze in het toestel koel houdt.
- Open het koeltoestel niet vaker dan nodig.
- Laat het koeltoestel niet langer open dan nodig is.

7.2 Koeltoestel gebruiken



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Zorg ervoor dat er zich alleen voorwerpen of waren in het koeltoestel bevinden die op de gekozen temperatuur gekoeld mogen worden.
- Zorg ervoor dat drank of voedsel in glazen flessen niet te sterk afkoelt. Bij het bevriezen zetten drank of vloeibare levensmiddelen uit. Hierdoor kunnen de glazen flessen kapot gaan.
- Zorg ervoor dat het koeltoestel goed geventileerd wordt, zodat de weggetrokken warmte kan worden afgevoerd. Anders is een optimale werking niet gegarandeerd. Met name de ventilatieopeningen mogen niet worden afgedekt.



INSTRUCTIE

Als u het koelapparaat lange tijd niet gebruikt, laat de deur dan iets openstaan om geurvorming te voorkomen.

- Plaats het koeltoestel op een vaste ondergrond.
- Sluit de aansluitkabel aan op het wisselstroomnet.
- ✓ Het koelapparaat start met het koelen van de binnenruimte.
- Stel de temperatuurregelaar (afb. **1** 1, pagina 3) in op de gewenste temperatuur (3 – 12 °C).
- Als u de koelkast uit bedrijf wilt nemen, trek de aansluitkabel er dan uit of ...
- Draai de temperatuurregelaar (afb. **1** 1, pagina 3) linksom in de positie OFF.

8 Reiniging en onderhoud



WAARSCHUWING!

Scheid het koelapparaat voor elke reiniging en elk onderhoud van het stroomnet.



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Reinig het koeltoestel nooit onder stromend water of in afwaswater.
- Gebruik voor het reinigen geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, aangezien het koeltoestel hierdoor beschadigd zou kunnen raken.

- Gebruik een zachte doek, lauwwarm water en een mild reinigingsmiddel of afwasmiddel om de binnenzijde van het koelapparaat te reinigen.
- Wrijf het koelapparaat met helder water schoon en droog het goed af.
- Verwijder met een zachte doek of een borstel af en toe het stof van het koel-aggregaat aan de achterzijde van het koelapparaat.

8.1 Het toestellicht vervangen



WAARSCHUWING!

Ontkoppel het toestel altijd van het net, alvorens het licht te vervangen.

Het toestel wordt verlicht met een ledboard. Een nieuwe ledboard is verkrijgbaar bij Dometic.

- Vervang de led als volgt: afb. **29**, pagina 10

9 Verhelpen van storingen

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Toestel koelt niet (de koeleenheid aan de achterzijde van het toestel is koud).	De toestelstekker is niet ingestoken.	Steek de toestelstekker erin.
	Op het wisselspannings-stopcontact staat geen spanning.	Controleer de zekering of probeer een andere stekker.
	Het toestel bevindt zich in ontdoofase.	Controleer na 2 uur opnieuw of het toestel koelt (omdat de ontdoofase 2 uur duurt).
	Het elektronische systeem of de sensor is defect.	Dit kan alleen door een geautoriseerd servicebedrijf worden gerepareerd.
	Het verwarmingsselement is defect.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.
Toestel koelt niet (de koeleenheid aan de achterzijde van het toestel is warm).	Het toestel staat niet horizontaal.	Positioneer het toestel horizontaal met een waterpas.
	Het toestel is nog maar kort ingeschakeld.	Laat het toestel 5 tot 6 uur in bedrijf.
	De koeleenheid is defect.	Deze kan alleen worden gerepareerd door een geautoriseerde reparatiewerkplaats.

Probleem	Mogelijke oorzaak	Voorstel tot oplossing
Het koelvermogen van het toestel is gering.	De koeleenheid is onvolgende geventileerd.	Controleer of de ventilatieroosters vrij zijn. Controleer of het toestel is geïnstalleerd overeenkomstig afb. 2 , pagina 3.
	Het toestel is blootgesteld aan hitte of direct zonlicht.	Positioneer het toestel opnieuw.
	De toesteldeur sluit niet goed af.	Controleer of de deur correct is geïnstalleerd. Een geautoriseerde reparatiewerkplaats kan een nieuwe deurafdichting installeren indien nodig.
	Het toestel is nog maar net ingeschakeld.	Controleer de temperatuur na 5 tot 6 uur.
Vorstvorming in het toestel.	De toesteldeur sluit niet goed af.	Controleer of de deur correct is geïnstalleerd. Een geautoriseerde reparatiewerkplaats kan een nieuwe deurafdichting installeren indien nodig.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.

11 Technische gegevens

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Bruto-inhoud:	30 l		40 l
Aansluitspanning:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Opgenomen vermogen:	65 W		
Temperatuurbereik:	+3 °C tot +12 °C		
Categorie:	2 (Cellar)		
Energie-efficiëntieklasse:	D	F	D
Energieverbruik (kWh/annum):	260	365	266
Nuttige capaciteit:	26 l	27 l	36 l
Klimaatklasse:	N, T		
Koudemiddelhoeveelheid:	100 g		
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C		
Geluidsemissie (geproduceerd geluid):	0 dB		
Afmetingen (b x d x h):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Gewicht:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Keurmerk/certificaat:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Bruto-inhoud:	40 l	60 l	
Aansluitspanning:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Opgenomen vermogen:	65 W	80 W	
Temperatuurbereik:	+3 °C tot +12 °C		
Categorie:	2 (Cellar)		
Energie-efficiëntieklasse:	F	F	G
Energieverbruik (kWh/annum):	365	372	449
Nuttige capaciteit:	37 l	55 l	56 l
Klimaatklasse:	N, T		
Koudemiddelhoeveelheid:	100 g		
Omgevingstemperatuur:	+16 °C tot +32 °C		
Geluidsemissie (geproduceerd geluid):	0 dB		
Afmetingen (b x d x h):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Gewicht:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Keurmerk/certificaat:			

Læs denne vejledning omhyggeligt før ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver køleapparatet videre.

Producenten hæfter ikke for skader, der er forårsaget af **ukorrekt brug** eller **forkert betjening**.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	95
2	Sikkerhedshenvisninger	95
3	Korrekt brug	97
4	Leveringsomfang	97
5	Teknisk beskrivelse	97
6	Montering	98
7	Betjening	99
8	Rengøring og vedligeholdelse	100
9	Udbedring af fejl	101
10	Bortskaffelse	102
11	Tekniske data	103

1 Forklaring af symbolerne

**ADVARSEL!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.

**FORSIGTIG!**

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.

**VIGTIGT!**

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed

**ADVARSEL!**

- Hvis apparatet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette apparats tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette apparat må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring og/eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med apparatet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med apparatet.

- Opbevar og anvend apparatet uden for børns rækkevidde (under 8 år).
- Opbevar ikke eksplosive stoffer, som f.eks. spraydåser med drivgas, i apparatet.

**FORSIGTIG!**

- Afbryd apparatet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug
- Levnedsmidler må kun opbevares i original emballage eller egnede beholdere.

**VIGTIGT!**

- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Tilslut apparatet til vekselstrømsnettet med AC-tilslutningskablet.
- Træk aldrig stikket ud af stikdåsen med tilslutningskablet.
- Køleapparatet er ikke egnet til transport af stoffer, der er ætsende eller indeholder opløsningsmidler.
- Dette køleapparatet indeholder brændbart cyklopentan i isoleringen. Gasserne i isoleringsmaterialet kræver en særlig bortskaffelsesmetode. Aflever apparatet til korrekt bortskaffelse ved afslutningen af dets levetid.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af apparatet

**FORSIGTIG!**

- Kontrollér før ibrugtagning, at ledningen og stikket er tørre.

**VIGTIGT!**

- Anvend ikke elektriske apparater i køleapparatet, undtagen hvis producenten anbefaler disse apparater hertil.
- Stil ikke apparatet i nærheden af åben ild eller andre varmekilder (varmeapparater, stærk sol, gasovne osv.).
- **Fare for overophedning!**
Sørg altid for, at varme, der opstår under driften, kan føres tilstrækkeligt bort. Sørg for, at apparatet har tilstrækkelig afstand til vægge og genstande, så luften kan cirkulere.
- Ventilationsåbningerne må ikke tildækkes.

- Fyld ikke væsker eller is i den indvendige beholder.
- Dyb aldrig apparatet i vand.
- Beskyt apparatet og kablerne mod varme og fugtighed.

3 Korrekt brug

Køleapparatet egner sig til af køle drikkevarer og snacks.

Apparatet er beregnet til tilslutning til en 220 – 240 V~ -netforsyning.



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarer eller lægemidlerne, som du vil køle.

4 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse
1	Minibar
1	Monterings- og betjeningsvejledning

5 Teknisk beskrivelse

Køleapparatet kan køle produkter til et maksimum på 21 °C (kun RH 430LD, RH 440LD, RH 460LD) eller 18 °C (kun RH 430LG, RH 440LG, RH 460LG) under udenomstemperaturen og holde dem kolde. Et skillegitter kan anvendes til at adskille fødevarer, f.eks. flasker og slik.

Betjeningselement

Pos. på fig. 1, side 3	Betegnelse
1	Temperaturregulering

Afrimningsfunktion

Der dannes gradvist rim på køleoverfladerne. For at forhindre denne rimdannelse har apparatet en funktion, der slukker aggregatet i to timer for hver 24 timer.

I løbet af afrimningsfasen på to timer smelter rimen, og afrimningsvandet løber ned i et fordampningsbeholder fornedet på bagsiden af køleskabet. Afrimningsvandet fordamper automatisk, så beholderen ikke skal tømmes manuelt.

6 Montering

Køleapparatet er monteret til fritstående anvendelse. Det kan også monteres i et møbel, hvis følgende betingelser er opfyldt. Kun på den måde er en optimal drift og en maksimal køling sikret.

- Køleapparatet skal justeres omhyggeligt.
- Afstanden mellem bagsiden og væggen skal være mindst 20 mm.
- Ventilationen skal være realiseret som f.eks. i alternativerne A, B, C eller D (fig. **2**, side 3).
- Ventilationskanalen skal have et tværsnit på mindst 105 mm x køleapparatets bredde.
- Køleaggregatet skal rage helt i ventilationskanalen. Andre dele må ikke rage ind i ventilationskanalen (fig. **2**, side 3).
- Luften, der strømmer gennem ventilationskanalen, må ikke være opvarmet af en anden varmekilde.
- Der må kun anvendes ventilationsgitre (option), der har et frit tværsnitsareal på mindst 200 cm².
- Ved varianter med glasdøre kan der kondenseres fugtighed på døren, når luftfugtigheden er mere end 65 % ved 25 °C.
- Anvend skruer med egnet længde, der skrues gennem fastgørelsesboringerne og ind i apparatfødderne, til at fastgøre køleapparatet på møblet (fig. **3**, side 3).
- Der skal være fri adgang til stikdåsen, hvor apparatet tilsluttes.

6.1 Udskiftning af dekorationspladen

Du kan udskifte dekorationspladen: fig. **4** til fig. **7**, side 4.

6.2 Montering af slæbebeslag (option)

Du kan montere et slæbebeslag, med hvilket køleapparatets dør åbnes samtidigt med det indbyggede skabs dør: fig. **8**, side 5, til fig. **23**, side 8.

6.3 Skift af døranslaget

Sådan skifter du døranslaget: fig. 24 til fig. 28, side 9.

Kun til døre med slæbebeslag: fig. 26 og fig. 27, side 9.

7 Betjening



FORSIGTIG! Sundhedsfare!

Kontrollér, om apparatets kølekapacitet svarer til kravene for fødevarer eller lægemidlerne, som du vil køle.



BEMÆRK

- Før du tager køleapparatet i brug, bør du af hygiejniske årsager rengøre det indvendigt og udvendigt med en fugtig klud (se også „Rengøring og pleje“ på side 18).
- Hvis dannes et par vand i køleapparatet, når det har kølet i en længere periode, er køleapparatet ikke defekt. Luftfugtighed kondenserer til vand, når temperaturen i køleapparatet falder. Tør evt. vandet op med en tør klud.

7.1 Tips til energibesparelse

- Vælg et anvendelsessted, der er godt ventileret og beskyttet mod sol.
- Lad først varm mad afkøle, før du holder den kold i apparatet.
- Åbn ikke køleapparatet hyppigere end nødvendigt.
- Lad ikke køleapparatet forblive åbent længere end nødvendigt.

7.2 Anvendelse af køleapparatet



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Sørg for, at der kun er genstande eller varer i køleapparatet, der må afkøles til den valgte temperatur.
- Vær opmærksom på, at drikkevarer eller mad i glasbeholdere ikke afkøles for kraftigt. Drikkevarer og mad med stort væskeindhold udvider sig, når de fryses. Derved kan glasbeholdere blive ødelagt.
- Sørg for, at køleapparatet ventileres godt, så den afledte varme kan føres bort. I modsat fald er en korrekt funktion ikke sikret. Især må ventilationsåbningerne ikke tildækkes.

**BEMÆRK**

Hvis køleapparatet ikke benyttes i længere tid, skal døren stå lidt åben for at forhindre lugtgener.

- Stil køleapparatet på et fast underlag.
- Tilslut tilslutningskablet til vekselstrømsnettet.
- ✓ Køleapparatet starter med at køle det indvendige rum.
- Stil temperaturreguleringen (fig. **1** 1, side 3) på den ønskede temperatur (3 – 12 °C).
- Hvis du tager køleskabet ud af drift, skal du trække tilslutningskablet ud eller ...
- dreje temperaturreguleringen (fig. **1** 1, side 3) mod uret til positionen OFF.

8 Rengøring og vedligeholdelse

**ADVARSEL!**

Afbryd før rengøring og vedligeholdelse køleapparatet fra strømforsyningen.

**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

- Rengør aldrig køleapparatet under rindende vand eller i opvaskevand.
 - Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige køleapparatet.
- Anvend en blød klud, lunkent vand og et mildt rengøringsmiddel eller opvaskemiddel til at rengøre køleapparatets indre.
 - Tør køleapparatet efter med rent vand, og tør det grundigt.
 - Fjern af og til støv fra køleaggregatet på køleapparatets bagside med en børste eller en blød klud.

8.1 Udskiftning af apparatets lys



ADVARSEL!

Afbryd apparatet fra strømforsyningen, før du udskifter apparatets lys.

Apparatet har et lysdiodekort som belysningsmiddel. Et nyt lysdiodekort kan købes hos Dometic.

► Udskift lysdiodelyset på følgende måde: fig. **29**, side 10

9 Udbedring af fejl

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Apparatet kører ikke (aggregatet på bagsiden af apparatet er koldt).	Apparatets stik er ikke sat i.	Sæt apparatets stik i.
	Vekselspændingsstikdåsen har ikke spænding.	Kontrollér sikringen, eller prøv at bruge et andet stik.
	Apparatet er i afrimningsfasen.	Kontrollér igen efter 2 timer, om apparatet kører, da afrimningsfasen varer 2 timer.
	Elektronikken eller sensoren er defekt.	Reparationen kan kun foretages af en tilladt kundeserviceenhed.
Apparatet kører ikke (aggregatet på bagsiden af apparatet er varmt).	Varmeelementet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.
	Apparatet står ikke vandret.	Justér apparatet med et vaterpas.
	Apparatet blev kun tændt for kort tid siden.	Lad apparatet køre i 5 til 6 timer.
	Aggregatet er defekt.	Reparationen kan kun foretages af et tilladt reparationscenter.

Problem	Mulig årsag	Løsningsforslag
Enhedens kølefunktionen er dårlig.	Aggregatet ventileres ikke tilstrækkeligt.	Kontrollér, at ventilationsåbningerne ikke er tildækket. Kontrollér, at apparatet er blevet installeret i overensstemmelse med fig. 2 , side 3.
	Apparatet er udsat for varme eller direkte sollys.	Flyt apparatet.
	Apparatets dør lukker ikke tæt.	Kontrollér, om døren er installeret korrekt. Et tilladt reparationscenter kan evt. installere en ny dør.
	Apparatet blev fyldt for kort tid siden.	Kontrollér temperaturen efter 5 til 6 timer.
Der dannes rim i apparatet.	Apparatets dør lukker ikke tæt.	Kontrollér, om døren er installeret korrekt. Et tilladt reparationscenter kan evt. installere en ny dør.

10 Bortskaffelse

- Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.

11 Tekniske data

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Bruttoindhold:	30 l		40 l
Tilslutningsspænding:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Effektforbrug:	65 W		
Temperaturområde:	+3 °C til +12 °C		
Kategori:	2 (kælder)		
Energieffektivitetsklasse:	D	F	D
Energiforbrug (kWh/årligt):	260	365	266
Anvendeligt indhold:	26 l	27 l	36 l
Klimaklasse:	N, T		
Kølemiddelmængde:	100 g		
Udenomstemperatur	+16 °C til +32 °C		
Støjemission (lydeffekt):	0 dB		
Mål (B x D x H):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Vægt:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Test/certifikat:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Bruttoindhold:	40 l	60 l	
Tilslutningsspænding:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Effektforbrug:	65 W	80 W	
Temperaturområde:	+3 °C til +12 °C		
Kategori:	2 (kælder)		
Energieffektivitetsklasse:	F	F	G
Energiforbrug (kWh/årligt):	365	372	449
Anvendeligt indhold:	37 l	55 l	56 l
Klimaklasse:	N, T		
Kølemiddelmængde:	100 g		
Udenomstemperatur	+16 °C til +32 °C		
Støjemission (lydeffekt):	0 dB		
Mål (B x D x H):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Vægt:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Test/certifikat:			

Läs igenom anvisningen noga innan kylen används. Spara den för senare bruk. Om kylen byter ägare ska anvisningen följa med.

Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. **icke ändamålsenlig användning** eller **felaktig hantering/skötsel**.

Innehållsförteckning

1	Förklaring till symboler	106
2	Säkerhetsanvisningar	106
3	Ändamålsenlig användning	108
4	Leveransomfattning.	108
5	Teknisk beskrivning.	108
6	Montering	109
7	Användning.	110
8	Rengöring och skötsel	111
9	Felsökning	112
10	Avfallshantering.	113
11	Tekniska data.	114

1 Förklaring till symboler

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet

**VARNING!**

- Om apparaten uppvisar synliga skador får den ej tas i drift.
- Om apparatens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på apparaten får endast utföras av behörigt fackfolk. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror uppstår.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller oerfarenhet och/eller ovetande under uppsikt av en ansvarig person eller om de har undervisats hur apparaten används på ett säkert sätt utan att faror uppstår.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med apparaten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med apparaten.
- Förvara och använd apparaten utom räckhåll för barn under 8 år.

- Lagra inga ämnen som kan explodera i apparaten, som t.ex. sprayburkar med brännbar drivgas.

**AKTA!**

- Koppla alltid bort apparaten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter användning
- Livsmedel får endast förvaras i originalförpackningarna eller i andra lämpliga behållare.

**OBSERVERA!**

- Jämför spänningsangivelsen på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Använd AC-anslutningskabeln för att ansluta apparaten till växelströmsnätet.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur uttaget genom att dra i anslutningskabeln.
- Kylapparaten är inte ämnad för transport av frätande ämnen och ämnen som innehåller lösningsmedel.
- Kylapparaten isolering innehåller brännbart cyklopentan. Gaserna i isoleringsmaterialet gör att materialet kräver särskild hantering. Lämna in kylboxen till en lämplig återvinningscentral när den inte ska användas längre.

2.2 Säkerhet under drift

**AKTA!**

- Kontrollera, innan apparaten tas i drift, att elkabeln och stickkontakten är torra.

**OBSERVERA!**

- Använd inga elektriska apparater för arbeten inne i kylapparaten. Undantag: apparaterna rekommenderas för sådan användning av tillverkaren.
- Ställ inte kylapparaten i närheten av öppen eld eller andra värmekällor (värmeelement, starkt solljus, gasspisar osv.).
- **Risk för överhettning!**
Se till att värmen som alstras under användningen kan avledas ordentligt. Apparaten måste ha tillräckligt stort avstånd till väggen/andra föremål, så att luften kan cirkulera fritt.

- Se till att ventilationsspringorna inte täcks över.
- Fyll inte innerfacket med vätskor eller is.
- Doppa aldrig ned apparaten i vatten.
- Skydda apparaten och kablarna mot hetta och fukt.

3 Ändamålsenlig användning

Kylen är avsedd för kylning av drycker och livsmedel.

Apparaten är avsedd att användas tillsammans med ett 220 – 240 V~ -elnät.



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om kyleffekten motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.

4 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning
1	Minibar
1	Monterings- och bruksanvisning

5 Teknisk beskrivning

Med hjälp av den här kylapparaten kan man kyla produkter till maximalt 21 °C (gäller endast RH430LD, RH440LD, RH460LD) eller 18 °C (gäller endast RH430LG, RH440LG, RH460LG) under omgivningstemperaturen och hålla dem kalla. Med ett galler kan man skilja på olika livsmedel, t.ex. mellan flaskor och godis.

Reglage

Pos. på bild 1, sida 3	Beskrivning
1	Termostat

Avfrostningsfunktion

Med tiden bildas det frost på kylningsytorna. Apparaten har utrustats med en funktion med vars hjälp det en gång om dygnet är möjligt att stänga av aggregatet i två timmar för att förhindra att det bildas frost.

Under avfrostningsfasen, som pågår i två timmar, smälter frosten medan smältvattnet leds till avdunstningskärlet som är placerat längst ned på kylskåpets baksida. Smältvattnet avdunstar automatiskt vilket innebär att man inte behöver tömma kärlet manuellt.

6 Montering

Kylen är konstruerad för fristående användning. Den kan även byggas in i en möbel om följande villkor är uppfyllda. Endast på detta sätt kan man garantera optimal användning och maximal kyleffekt.

- Kylen måste justeras noggrant.
- Avståndet mellan kylens baksida och väggen måste vara minst 20 mm.
- Ventilationen måste utföras som alternativ A, B, C eller D (bild **2**, sida 3).
- Ventilationskanalen måste ha ett tvärsnitt på minst 105 mm x bredden på kylen.
- Hela kylaggregatet måste befinna sig i ventilationskanalen. Inga andra delar får befinna sig i ventilationskanalen (bild **2**, sida 3).
- Luften som passerar ventilationskanalen får inte vara uppvärmd av någon annan värmekälla.
- Endast ventilationsgaller (tillval) med en fri tvärsnittsytta på minst 200 cm² får användas.
- På varianter med glasdörrar kan fukt kondensera på dörren när luftfuktigheten är högre än 65 % vid 25 °C.
- För att fästa kylen på möbeln, använd skruvar med lämplig längd och skruva in dessa i kylens fötter genom fästhålén (bild **3**, sida 3).
- Uttaget som produkten ansluts till måste sitta på en lättåtkomlig plats.

6.1 Byta dekorpanel

Dekorpanelen kan bytas ut: bild **4** till bild **7**, sida 4.

6.2 Montera glidgångjärn (tillval)

Du kan montera ett glidgångjärn, med vilket kylbehållaren öppnas samtidigt som inbyggnadsskåpets dörr. bild **8**, sida 5, till bild **23**, sida 8.

6.3 Omhängning av dörren

Omhängning av dörren: bild **24** till bild **28**, sida 9.

Bara för dörrar med glidgångjärn: bild **26** och bild **27**, sida 9.

7 Användning



AKTA! Hälsorisk!

Kontrollera om kyleffekten motsvarar kraven för de livsmedel eller mediciner du vill hålla kalla.



ANVISNING

- Innan den nya kylen tas i drift ska den, av hygieniska skäl, torkas av in- och utvändigt med en fuktig trasa (se även "Rengöring och skötsel" på sida 18).
- Det är inte något fel på aggregatet om det bildas några droppar vatten inuti aggregatet när det har kylts under en längre period. I takt med att temperaturen i aggregatet sjunker kondenseras luftfukt och ombildas till vatten. Torka vid behov bort vattnet med en torr trasa.

7.1 Tips för energibesparing

- Välj en uppställningsplats med god ventilation som är skyddad mot direkt solljus.
- Låt varm mat svalna innan den läggs in i kylapparaten.
- Öppna inte kylapparaten oftare än nödvändigt.
- Låt inte kylskåpsdörren stå öppen längre än nödvändigt.

7.2 Använda kylan



OBSERVERA! Risk för skador!

- Se till att det endast finns föremål resp. varor i kylan som får kylas till den inställda temperaturen.
- Se till att vätskor eller matvaror i glasbehållare inte kyls ned för mycket. Vätskor expanderar under frysning. Glasbehållarna kan då gå sönder.
- Kylan måste ha god ventilation så att värmen avleds ordentligt, annars kan inte funktionen säkerställas. Särskilt ventilationsöppningarna får inte vara övertäckta.



ANVISNING

Om kylan ska stå oanvänd under en längre tid, låt dörren stå på glänt så att det inte börjar lukta illa inuti.

- Ställ kylan på ett fast underlag.
- Anslut anslutningskabeln till växelströmsnätet.
- ✓ Kylan startar och kyls invändigt.
- Ställ temperaturregleringen (bild **1** 1, sida 3) på önskad temperatur (3 – 12 °C).
- Dra ut anslutningskabeln när kylan inte ska användas längre eller...
- Vrid temperaturregleringen (bild **1** 1, sida 3) moturs till läget OFF.

8 Rengöring och skötsel



VARNING!

Bryt alltid strömtillförseln till kylan före rengöring och skötsel.



OBSERVERA! Risk för skador!

- Rengör aldrig kylan under rinnande vatten eller i diskvatten.
- Använd inga starka rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada kylan.

- Använd en mjuk trasa, ljummet vatten och ett mildt rengöringsmedel eller diskmedel för att rengöra kylens insida.

- Rengör kylan med rent vatten och låt den torka ordentligt.
- Använd en borste eller en mjuk trasa och avlägsna med jämna mellanrum damm från kylaggregatet på kylens baksida.

8.1 Byta apparatens lampor



WARNING!

Koppla alltid bort apparaten från elnätet före byte av apparatens lampor.

Apparaten belyses med hjälp av ett LED-kort. Hos Dometic kan man beställa ett nytt LED-kort.

- Gör så här för att byta LED-lamporna: bild **29**, sida 10

9 Felsökning

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten kyls inte (aggregatet på apparatens baksida är kallt).	Apparatens kontakt är inte istoppad.	Stoppa in apparatens kontakt.
	Ingen spänning i växelströmsuttaget.	Kontrollera säkringen eller försök att använda ett annat stickuttag.
	Apparaten körs i avfrostningsfasen.	Kontrollera igen efter 2 timmar att apparaten kyls, eftersom avfrostningen pågår i 2 timmar.
	Det är fel på elektroniken eller sensorn.	Den här typen av reparationer får endast utföras hos en auktoriserad kundservice.
	Det är fel på värmeelementet.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.
Apparaten kyls inte (aggregatet på apparatens baksida är varmt).	Apparaten står inte vågrätt.	Rikta in apparaten så att den står rakt med hjälp av ett vattenpass.
	Apparaten har precis startats.	Låt apparaten vara igång i 5 till 6 timmar.
	Det är fel på aggregatet.	Reparationer får endast utföras på en auktoriserad reparationscentral.

Problem	Möjlig orsak	Lösning
Apparaten har dålig kyleffekt.	Aggregatet får inte tillräckligt med luft.	Se till att ventilationsgallren inte är övertäckta. Kontrollera att apparaten är installerad enligt bild 2 , sida 3.
	Apparaten utsätts för värme eller direkt solsken.	Placera om apparaten.
	Apparatens dörr går inte riktigt igen.	Kontrollera att dörren är korrekt installerad. På en auktoriserad reparationscentral kan man vid behov installera en ny dörrtätning ..
	Apparaten kommer precis från lagret.	Kontrollera temperaturen efter 5 till 6 timmar.
Det bildas frost inuti apparaten.	Apparatens dörr går inte riktigt igen.	Kontrollera att dörren är korrekt installerad. På en auktoriserad reparationscentral kan man vid behov installera en ny dörrtätning ..

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.

11 Tekniska data

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Bruttovolym:	30 l		40 l
Anslutningsspänning:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Effektbehov:	65 W		
Temperaturområde:	+3 °C till +12 °C		
Kategori:	2 (källare)		
Energieffektklass:	D	F	D
Energiförbrukning (kWh/år):	260	365	266
Förbrukningsbar kapacitet:	26 l	27 l	36 l
Klimatklass:	N, T		
Köldmediemängd:	100 g		
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C		
Bullervärden (ljudeffekt):	0 dB		
Mått (B x D x H):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Vikt:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Test/certifikat:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Bruttovolym:	40 l	60 l	
Anslutningsspänning:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Effektbehov:	65 W	80 W	
Temperaturområde:	+3 °C till +12 °C		
Kategori:	2 (källare)		
Energieffektklass:	F	F	G
Energiförbrukning (kWh/år):	365	372	449
Förbrukningsbar kapacitet:	37 l	55 l	56 l
Klimatklass:	N, T		
Köldmediemängd:	100 g		
Omgivningstemperatur:	+16 °C till +32 °C		
Bullervärden (ljudeffekt):	0 dB		
Mått (B x D x H):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Vikt:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Test/certifikat:			

Les bruksanvisningen nøye før du tar apparatet i bruk og ta vare på den. Hvis kjøleapparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Produsenten påtar seg intet ansvar for skader som skyldes **ikke tiltenkt bruk** eller **feil bruk**.

Innholdsfortegnelse

1	Symbolforklaring	116
2	Sikkerhetsregler	117
3	Tiltenkt bruk	118
4	Leveringsomfang	119
5	Teknisk beskrivelse	119
6	Montasje	119
7	Betjening	120
8	Rengjøring og stell	122
9	Utbedring av feil	123
10	Avfallshåndtering	124
11	Tekniske spesifikasjoner	124

1 Symbolforklaring



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet

**ADVARSEL!**

- Apparatet må ikke tas i bruk hvis det har synlige skader.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette apparatet blir skadet, må den erstattes av produsent, kundeservice eller annen kvalifisert person for å unngå farlige situasjoner.
- Reparasjoner på dette apparatet må kun utføres av fagfolk. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og/eller kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med apparatet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- Oppbevar og bruk apparatet slik at det ikke er tilgjengelig for barn under 8 år.
- Ikke lagre eksplosjonsfarlige stoffer som f.eks. spraybokser med drivgass i apparatet.

**FORSIKTIG!**

- Koble apparatet fra strømmettet
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk
- Næringsmidler må oppbevares i originalforpakning eller i egnede beholdere.

**PASS PÅ!**

- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.

- Koble AC-tilkoblingskabelen til vekselstrømnettet.
- Trekk aldri støpslet ut av stikkontakten etter ledningen.
- Kjøleapparatet er ikke egnet for transport av etsende eller løsemiddelholdige stoffer.
- Dette kjøleapparatet inneholder isoleringen brennbart cyklopentan. Gassene i isolasjonsmaterialet krever en spesiell bortskaffingsprosess. Etter endt levetid skal apparatet bortskaffes på forskriftsmessig måte.

2.2 Sikkerhet ved bruk av apparatet



FORSIKTIG!

- Før du tar apparatet i bruk, må du passe på at ledningen og støpslet er tørre.



PASS PÅ!

- Ikke bruk elektriske apparater inne i kjøleapparatet, hvis ikke disse apparatene er anbefalt brukt av produsenten.
- Ikke plasser apparatet i nærheten av åpen flamme eller andre varmekilder (oppvarming, sterk solbestråling, gassovner osv.).
- **Fare for overoppheting!**
Påse at varme som oppstår under drift alltid blir ventilert bort på en tilfredsstillende måte. Påse derfor at apparatet står langt nok unna vegger eller gjenstander, slik at luften kan sirkulere.
- Pass på at lufteåpningene ikke blir blokkert.
- Fyll ikke væsker eller is i den innvendige beholderen.
- Dypp aldri apparatet i vann.
- Beskytt apparatet og kabelen mot varme og fuktighet.

3 Tiltenkt bruk

Kjøleapparatet er beregnet på nedkjøling av drikke og snacks.

Enheten er konstruert for bruk på en 220 – 240 V~ nettforsyning.



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til matvarene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

4 Leveringsomfang

Antall	Beskrivelse
1	Minibar
1	Monterings- og bruksanvisning

5 Teknisk beskrivelse

Kjøleenheten kan kjøle produkter til maksimum 21 °C (kun RH 430LD, RH 440LD, RH 460LD) eller 18 °C (kun RH 430LG, RH 440LG, RH 460LG) under omgivelsestemperaturen, og holde dem kalde. Et skillegitter kan brukes til å atskille matvarer, f.eks. flasker og søtsaker.

Betjeningsselement

Pos. i fig. 1 , side 3	Betegnelse
1	Temperaturregulator

Avrimingsfunksjon

Det vil gradvis danne seg rim på kjøleflatene. For å forhindre denne rimdannelsen har enheten en funksjon som slår av kjøleenheten i to timer hvert døgn.

I løpet av den to timers avrimingsfasen vil rimet smelte og smeltevannet renner til et fordampingskar plassert nederst bak kjøleskapet. Smeltevannet fordamper automatisk slik at karet ikke må tømmes manuelt.

6 Montasje

Kjøleapparatet er bygget for frittstående bruk. Det kan også bygges inn i et møbel dersom nedenforstående betingelser er oppfylt. Bare slik er en optimal drift og en maksimal kjøling sikret.

- Kjøleapparatet må innrettes nøye.
- Avstanden mellom baksiden og veggen må være minst 20 mm.
- Ventilasjonen må realiseres som i alternativene A, B, C eller D (fig. **2**, side 3).
- Luftkanalen må ha et tverrsnitt som tilsvarer minimum 105 mm x bredden til kjøleapparatet.

- Kjøleaggregatet må stikke helt inn i luftekanalen. Andre deler må ikke stikke inn i luftekanalen (fig. **2**, side 3).
- Luften som strømmer gjennom luftekanalen, må ikke være varmet opp av en annen varmekilde.
- Det skal bare brukes luftegitre (ekstraustyr) som har en fri tverrsnittflate på minst 200 cm².
- På varianter med glassdører kan fuktigheten kondensere på døren hvis luftfuktigheten er høyere enn 65 % ved 25 °C.
- For å feste kjøleapparatet på møbelet må du bruke skruer med passende lengde som så skrues gjennom festehullene i apparatets føtter (fig. **3**, side 3).
- Stikkontakten som apparatet er koblet til, må forbli tilgjengelig.

6.1 Skifte ut dekorplate

Du kan skifte ut dekorplaten: fig. **4** til fig. **7**, side 4.

6.2 Montere slepebeslag (ekstraustyr)

Man kan montere et slepebeslag for å åpne døren på kjøleapparatet sammen med døren på innbyggingsskapet: fig. **8**, side 5, til fig. **23**, side 8.

6.3 Bytte dørhengsler

Slik skifter du dørhengselet: fig. **24** til fig. **28**, side 9.

Bare for dører med slepebeslag: fig. **26** og fig. **27**, side 9.

7 Betjening



FORSIKTIG! Helsefare!

Kontroller om apparatets kjøleeffekt oppfyller kravene til matvarene eller medikamentene som du ønsker å kjøle.

**MERK**

- Før det nye kjøleapparatet tas i bruk, skal man av hygieniske årsaker rengjøre det innvendig og utenpå med en fuktig klut (se også «Rengjøring og pleie» på side 18).
- Hvis noen dråper vann dannes inne i kjøleenheten etter at den har kjølt i lengre tid, er det ikke noen defekt på kjøleenheten. Luftfuktigheten kondenserer til vann når temperaturen i kjøleenheten faller. Tørk ev. bort vannet med en tørr klut.

7.1 Tips for energisparing

- Velg et montasjested som har god ventilasjon og er beskyttet mot solstråling.
- Avkjøl varm mat før du plasserer den i apparatet for avkjøling.
- Ikke åpne kjøleapparatet lenger enn nødvendig.
- Ikke la kjøleskapet stå lenger åpent enn nødvendig.

7.2 Bruk av kjøleapparatet

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Pass på at kun gjenstander hhv. varer som tåler nedkjøling til innstilt temperatur befinner seg i kjøleapparatet.
- Påse at drikke eller matvarer i glassbeholdere ikke blir for mye avkjølt. Ved frysing utvider drikke og flytende matvarer seg. Dermed kan glassbeholderne bli ødelagt.
- Pass på at kjøleapparatet får tilstrekkelig lufting, slik at varmen som trekkes inn kan ledes bort, hvis ikke er ikke feilfri funksjon garantert. Pass spesielt på at lufteåpningene ikke tildekkes.

**MERK**

Hvis du ikke skal bruke kjøleapparatet på lang tid, må du la døren stå på gløtt for å unngå at det danner seg lukt.

- Sett kjøleapparatet på et fast underlag.
- Koble tilkoblingskabelen til vekselstrømnettet.
- ✓ Kjøleapparatet starter med nedkjøling av det innvendige rommet.
- Still temperaturregulatoren (fig. **1** 1, side 3) til ønsket temperatur (3 – 12 °C).

- Når du tar kjøleskapet ut av drift, trekker du ut tilkoblingskabelen eller ...
- dreier temperaturreguleringen (fig. **1** 1, side 3) mot klokka til posisjonen OFF.

8 Rengjøring og stell



ADVARSEL!

Koble kjøleapparatet fra strømforsyningen før rengjøring og stell.



PASS PÅ! Fare for skade!

- Kjøleapparatet må aldri rengjøres under rennende vann eller spyles.
- Bruk ikke slipende vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade kjøleapparatet.

- Bruk en myk klut, lunkent vann og et mildt rengjøringsmiddel eller oppvaskmiddel for å rengjøre kjøleapparatets indre.
- Gni kjøleapparatet rent med rent vann og tørk det grundig.
- Fjern fra tid til annen støv fra kjøleaaggregatet på baksiden av kjøleaaggregatet med en børste eller myk klut.

8.1 Skifte lys i enheten



ADVARSEL!

Før du skifter lys i enheten, må enheten alltid kobles fra strømmettet.

Enheten bruker et LED-kort som belysning. Et nytt LED-kort kan skaffes fra Dometic.

- Skift LED-lyset som følger: fig. **29**, side 10

9 Utbedring av feil

Problem	Mulig årsak	Forslag til løsning
Enheten kjøler ikke (kjøleenheten på baksiden av enheten er kald).	Enhetene er ikke koblet til.	Sett inn kontakten til enheten.
	Vekselspanningskontakten har ikke spenning.	Sjekk sikringen eller prøv en annen stikkontakt.
	Enheten er i sin avrimingsfase.	Sjekk på nytt om enheten kjøler etter 2 timer, da avrimingsfasen varer i 2 timer.
	Elektronikken eller sensoren er defekt.	Dette kan kun repareres av en godkjent kundeservicebedrift.
Enheten kjøler ikke (kjøleenheten på baksiden av enheten er varm).	Varmeelementet er defekt.	Dette kan kun repareres ved et autorisert verksted.
	Enheten står ikke vannrett.	Niveller enheten med en vater.
	Enheten ble kun slått på for en liten stund siden.	La enheten gå i 5 til 6 timer.
	Kjøleenheten er defekt.	Dette kan kun repareres ved et autorisert verksted.
Enhetens kjøleytelse er dårlig.	Kjøleenheten har ikke tilstrekkelig ventilasjon.	Kontroller at luftegitrene ikke er tildekket. Sjekk at enheten er blitt installert i samsvar med fig. 2, side 3.
	Enheten er utsatt for varme eller direkte sollys.	Flytt enheten.
	Døren til enhetene lukkes ikke tett.	Sjekk om døren er korrekt installert. Et autorisert verksted kan installere en ny dørtetning om nødvendig.
	Enheten ble satt opp for en liten stund siden.	Sjekk temperaturen etter 5 til 6 timer.
	Døren til enhetene lukkes ikke tett.	Sjekk om døren er korrekt installert. Et autorisert verksted kan installere en ny dørtetning om nødvendig.

10 Avfallshåndtering

- Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.

11 Tekniske spesifikasjoner

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Bruttoinnhold:	30 l		40 l
Tilkoblingsspenning:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Effektforbruk:	65 W		
Temperaturområde:	+3 °C til +12 °C		
Kategori:	2 (kjeller)		
Energimerking:	D	F	D
Energiforbruk (kWh/år):	260	365	266
Utnyttbar kapasitet:	26 l	27 l	36 l
Klimaklasse:	N, T		
Mengde kjølemiddel:	100 g		
Omgivelsestemperatur	+16 °C til +32 °C		
Støyavgivelse (lydeffekt):	0 dB		
Mål (B x D x H):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Vekt:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Test/sertifisering:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Bruttoinnhold:	40 l	60 l	
Tilkoblingsspenning:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Effektforbruk:	65 W	80 W	
Temperaturområde:	+3 °C til +12 °C		
Kategori:	2 (kjeller)		
Energimerking:	F	F	G
Energiforbruk (kWh/år):	365	372	449
Utnyttbar kapasitet:	37 l	55 l	56 l
Klimaklasse:	N, T		
Mengde kjølemiddel:	100 g		
Omgivelsestemperatur	+16 °C til +32 °C		
Støyavgivelse (lydeffekt):	0 dB		
Mål (B x D x H):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Vekt:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Test/sertifisering:			

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen käyttöön ottamista ja säilytä ohje. Jos luovutat laitteen toiselle käyttäjälle, luovuta tällöin myös ohje uudelle käyttäjälle.

Valmistaja ei ota vastuuta vahingoista, jotka aiheutuvat **epäasianmukaisesta käytöstä** tai **väärästä käytöstä**.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	127
2	Turvallisuusohjeet	127
3	Käyttötarkoitus.	129
4	Toimituskokonaisuus.	129
5	Tekninen kuvaus	129
6	Asennus.	130
7	Käyttö.	131
8	Puhdistus ja hoito	132
9	Vianetsintä	133
10	Hävittäminen	134
11	Tekniset tiedot.	135

1 Symbolien selitykset

**VAROITUS!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.

**HUOMIO!**

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.

**HUOMAUTUS!**

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus

**VAROITUS!**

- Laitetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän laitteen liitäntäjohto vaurioituu, tulee valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä laitetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- 8-vuotiaat tai sitä vanhemmat lapset sekä henkilöt, joiden fyysiset, sensoriset tai psyykkiset kyvyt ovat rajoittuneita tai jotka ovat kokemattomia ja/tai tietämättömiä, voivat käyttää tätä laitetta valvonnan alaisina tai kun heille on opetettu laitteen turvallinen käyttö ja he ovat ymmärtäneet siitä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä laitteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki laitteella.

- Säilytä ja käytä laitetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.
- Älä säilytä laitteessa mitään räjähdysalttiita tavaroita kuten esim. suihkepurkkeja, joissa on palavaa ponneainetta.

**HUOMIO!**

- Irrota laite verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai hoitoa
 - jokaisen käytön jälkeen
- Elintarvikkeita saa säilyttää vain alkuperäispakkauksissa tai tarkoitukseen sopivissa astioissa.

**HUOMAUTUS!**

- Verrattaa tyypikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Liitä laite AC-liitäntäjohdolla vaihtovirtaverkkoon.
- Älä ota pistoketta koskaan pois pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Kylmälaite ei sovi syövyttävien tai liuotinainepitoisten aineiden kuljettamiseen.
- Tämän kylmälaitteen erityksessä on palavaa syklopentaania. Eristysmateriaalin kaasut vaativat erityisen hävittämismenetelmän. Vie kylmälaite käyttöiän täytyttyä asianmukaiseen hävityspisteeseen.

2.2 Laitteen käyttöturvallisuus

**HUOMIO!**

- Huolehtikaa ennen laitteen käyttöönottoa siitä, että johto ja pistoke ovat kuivia.

**HUOMAUTUS!**

- Älä käytä kylmälaukun sisällä mitään sähkölaitteita, vaikka valmistaja näitä suosittelisikin.
- Älkää asettako laitetta avoliekkien tai muiden lämpölähteiden (lämmitys, voimakas auringonpaiste, kaasu-uunit jne.) lähelle.
- **Ylikuumenemisvaara!**
Huolehtikaa aina siitä, käytössä syntyvä lämpö saadaan johdettua riittävän hyvin pois. Huolehtikaa siitä, että laite on riittävän etäällä seinistä tai esineistä, jotta ilma pääsee kiertämään.
- Huolehtikaa siitä, että tuuletusrakoja ei peitetä.
- Älkää laittako sisäastiaan minkäänlaisia nesteitä tai jäätä.

- Älkää upottaako laitetta koskaan veteen.
- Suojatkaa laite ja sen johto kuumuudelta ja kosteudelta.

3 Käyttötarkoitus

Kylmälaite sopii juomien ja naposteltavan jäähdyttämiseen.

Tämä laite on tarkoitettu käytettäväksi 220 – 240 V:n verkkojännitteellä.



HUOMIO! Terveysriski!

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.

4 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys
1	Minibaari
1	Asennus- ja käyttöohje

5 Tekninen kuvaus

Kylmälaite pystyy viilentämään tuotteet enimmillään 21 °C (vain RH430LD, RH440LD, RH460LD) tai 18 °C (vain RH430LG, RH440LG, RH460LG) ympäristön lämpötilan alapuolelle ja pitämään tuotteet viileinä. Elintarvikkeet (esim. pullot ja makeiset) voi erottaa toisistaan ristikkomaisen jakajan avulla.

Käyttölaite

Kohta – kuva 1, sivulla 3	Kuvaus
1	Lämpötilasäädin

Sulatustoiminto

Jäähdytyspinnoille muodostuu vähitellen jäätä. Jään muodostumisen ehkäisemiseksi laitteessa on toiminto, joka kytkee jäähdytysyksikön pois päältä kahdeksi tunniksi 24 tunnin välein.

Kahden tunnin pituisen sulatusvaiheen aikana jää sulaa ja sulanut vesi virtaa haihdutustastiaan, joka sijaitsee jääkaapin takaosassa alhaalla. Sulanut vesi haihtuu automaattisesti, jolloin käyttäjän ei tarvitse tyhjentää astiaa erikseen.

6 Asennus

Kylmälaite on valmistettu käytettäväksi vapaasti seisovana. Se voidaan myös asentaa kalusteisiin, jos seuraavat edellytykset täyttyvät. Vain siten voidaan taata optimaalinen käyttö ja maksimaalinen jäähdytys.

- Kylmälaite täytyy suunnata huolellisesti.
- Taustapuolen ja seinän välisen etäisyyden täytyy olla vähintään 20 mm.
- Tuuletus täytyy toteuttaa kuten vaihtoehdossa A, B, C tai D (kuva **2**, sivulla 3).
- Ilmanvaihtokanavan halkaisijan pitää olla vähintään 105 mm x kylmälaitteen leveys.
- Jäähdytysaggregaatin pitää työntyä kokonaan ilmanvaihtokanavaan. Muita osia ei saa työntyä ilmanvaihtokanavaan (kuva **2**, sivulla 3).
- Ilmanvaihtokanavan läpi virtaava ilma ei saa lämmitä muun lämmönlähteen vaikutuksesta.
- Käyttää saa ainoastaan tuuletusritilöitä (optio), joiden vapaa poikkipinta-ala on vähintään 200 cm².
- Lasiovilla varustetuissa versioissa oveen voi tiivistyä kosteutta, jos ilmankosteus on yli 65 % lämpötilan ollessa 25 °C.
- Kiinnittäessäsi kylmälaitetta kalusteisiin käytä sopivanpituisia ruuveja, jotka kiertetään kiinnitysaukkojen läpi laitteen jalkoihin (kuva **3**, sivulla 3).
- Pistorasiaan, johon laite liitetään, täytyy päästä jatkossakin helposti käsiksi.

6.1 Koristelevyn vaihtaminen

Voit vaihtaa koristelevyn: kuva **4** -kuva **7**, sivulla 4.

6.2 Liukuhelan (optio) asentaminen

Käytettäessä jääkaapin ovenssa liukuhelaa kylmälaitteen ovi avautuu samanaikaisesti kalustekaapin oven kanssa: kuva **8**, sivulla 5, -kuva **23**, sivulla 8.

6.3 Oven kätisyyden vaihtaminen

Oven kätisyys vaihdetaan seuraavasti: kuva **24** -kuva **28**, sivulla 9.
Ainoastaan ovilla, joissa on liukuhela: kuva **26** ja kuva **27**, sivulla 9.

7 Käyttö



HUOMIO! Terveysriski!

Ole hyvä ja tarkista, vastaako laitteen jäähdytysteho niiden elintarvikkeiden tai lääkkeiden vaatimuksia, joita haluat jäähdyttää.



OHJE

- Puhdista uusi kylmälaite hygieniasyistä kostealla liinalla sekä sisältä että ulkoa, ennen kuin otat laitteen käyttöön (ks. myös ”Puhdistus ja hoito” sivulla 18).
- Kylmälaite ei ole viallinen, jos laitteen sisälle on muodostunut muutama vesipisara pitkän jäähdytysjakson jälkeen. Ilmankosteus tiivistyy vedeksi jääkylmälaitteen sisälämpötilan laskiessa. Pyyhi vesi tarvittaessa kuivalla liinalla.

7.1 Vinkkejä energian säästämiseen

- Valitkaa asennuspaikka, joka on hyvin tuuletettu ja suojassa auringonpaisteelta.
- Antakaa lämminten ruokien jäähtyä ennen niiden säilyttämistä laitteessa kylminä.
- Älkää avatko kylmälaitetta tarpeettoman usein.
- Älä jätä jäähdytyslaitetta auki pidemmäksi ajaksi kuin tarpeen.

7.2 Kylmälaitteen käyttäminen



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Huolehdi siitä, että kylmälaiteessa on vain esineitä tai tuotteita, jotka saa jäähdyttää valittuun lämpötilaan.
- Huolehdi siitä, ettet jäähdytä lasiastioissa olevia juomia tai ruokia liian voimakkaasti. Juomat ja nestemäiset ruoat laajenevat jäätyessään. Tämä voi rikkoa lasiastian.
- Huomioi, että kylmälaukku tarvitsee kunnon tuuletuksen, jotta sen synnyttämä lämpö pääsee poistumaan. Muutoin laitteen asianmukaista toimintaa ei voida taata. Erityisesti tuuletusaukkoja ei saa peittää.

**OHJE**

Jos et käytä kylmälaitetta pitkään aikaan, jätä ovi raolleen, jotta kaappiin ei muodostu hajuja.

- Aseta kylmälaitte tukevalle alustalle.
- Liitä liitäntäjohto vaihtovirtaverkkoon.
- ✓ Kylmälaitte alkaa jäähdyttää sisätilaansa.
- Aseta lämpötilasäädin (kuva **1** 1, sivulla 3) haluamaasi lämpötilaan (3 – 12 °C).
- Irrota liitäntäjohto, kun haluat lopettaa jääkaapin käyttämisen tai...
- käännä lämpötilansäätöä (kuva **1** 1, sivulla 3) vastapäivään OFF-asentoon.

8 Puhdistus ja hoito

**VAROITUS!**

Irrota kylmälaitte virransyötöstä aina ennen puhdistusta ja huoltoa.

**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

- Älä puhdistista kylmälaitetta koskaan juoksevan veden alla tai tiskivedessä.
- Älä käytä puhdistamiseen kovia puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa kylmälaitetta.

- Puhdistista kylmälaitte sisäpuolelta pehmeällä liinalla, haalealla vedellä ja miedolla puhdistus- tai tiskiaineella.
- Hankaa kylmälaitte puhtaalla vedellä ja kuivaa huolellisesti.
- Poista ajoittain pöly jäähdytysaggregaatista kylmälaitteen taustapuolelta harjalla tai pehmeällä liinalla.

8.1 Valon vaihtaminen laitteeseen



VAROITUS!

Erota laite sähköverkosta aina ennen valon vaihtamista laitteeseen.

Laitteessa käytetään valaistuslaitteena LED-levyä. Uusia LED-levyjä on saatavissa Dometicilta.

► Vaihda LED-valo seuraavasti: kuva **29**, sivulla 10

9 Vianetsintä

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laitte ei jäähdytä (jäähdytysyksikkö laitteen takaosassa on kylmä).	Laitteen pistoketta ei ole yhdistetty.	Yhdistä laitteen pistoke.
	Vaihtovirtapistorasiassa ei ole jännitettä.	Tarkasta sulake tai kokeile toisen pistorasian käyttöä.
	Laitte on sulatusvaiheessa.	Tarkasta jäähdytyksen toiminta 2 tunnin kuluttua uudelleen, sillä laitteen sulatusvaihe kestää 2 tuntia.
	Elektroniikka tai anturi on viallinen.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu asiakaspalvelun edustaja.
Laitte ei jäähdytä (jäähdytysyksikkö laitteen takaosassa on lämmin).	Lämmityselementti on viallinen.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.
	Laitte ei ole vaakasuorassa.	Suorista laitteen asento vesivaa'an avulla.
	Laitte on kytketty päälle vasta hetki sitten.	Anna sen olla toiminnassa 5–6 tunnin ajan.
	Jäähdytysyksikkö on viallinen.	Tämän vian voi korjata vain valtuutettu korjausliike.

Ongelma	Mahdollinen syy	Ratkaisuehdotus
Laitteen jäähdytys-teho on heikko.	Jäähdytysyksikön ilman-vaihto toimii puutteellisesti.	Varmista, ettei tuuletusaukkoja ole pei-tetty. Varmista, että laite on asennettu koh-dan kuva 2 , sivulla 3 kuvauksen mukaisesti.
	Laite altistuu kuumuudelle tai suoralle auringonpais-teelle.	Siirrä laite toiseen paikkaan.
	Laitteen ovi ei sulkeudu tii-viisti.	Tarkasta, onko ovi asennettu oikein. Valtuutettu korjausliike voi asentaa tar-vittaessa uuden ovitiivistein.
	Laite on ollut vielä äskettäin varastossa.	Tarkasta lämpötila 5–6 tunnin kuluttua.
Laitteen sisälle muo-dostuu jäätä (kuuraa).	Laitteen ovi ei sulkeudu tii-viisti.	Tarkasta, onko ovi asennettu oikein. Valtuutettu korjausliike voi asentaa tar-vittaessa uuden ovitiivistein.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.

11 Tekniset tiedot

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Bruttotilavuus:	30 l		40 l
Liitäntäjännite:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Tehonkulutus:	65 W		
Lämpötila-alue:	+3 °C ... +12 °C		
Luokka:	2 (kellari)		
Energiatlehokkuusluokka:	D	F	D
Energiankulutus (kWh/vuosi):	260	365	266
Nettotilavuus:	26 l	27 l	36 l
Ilmastoluokka:	N, T		
Kylmäaineen määrä:	100 g		
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C		
Melupäästöt (ääniteho):	0 dB		
Mitat (L x S x K):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Paino:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Testaus/sertifikaatti:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Bruttotilavuus:	40 l	60 l	
Liitäntäjännite:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Tehonkulutus:	65 W	80 W	
Lämpötila-alue:	+3 °C ... +12 °C		
Luokka:	2 (kellari)		
Energiatohokkuusluokka:	F	F	G
Energiankulutus (kWh/vuosi):	365	372	449
Nettotilavuus:	37 l	55 l	56 l
Ilmastoluokka:	N, T		
Kylmäaineen määrä:	100 g		
Ympäristön lämpötila:	+16 °C ... +32 °C		
Melupäästöt (ääniteho):	0 dB		
Mitat (L x S x K):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Paino:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Testaus/sertifikaatti:			

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи холодильника передайте инструкцию следующему владельцу.

Изготовитель не несет ответственности за ущерб, вызванный **использованием не по назначению** или **неправильным управлением**.

Оглавление

1	Расшифровка символов	138
2	Указания по технике безопасности	138
3	Применение по назначению	140
4	Комплект поставки	140
5	Техническое описание	141
6	Монтаж	141
7	Управление.	142
8	Чистка и уход	144
9	Устранение неисправностей	145
10	Утилизация	146
11	Технические данные	147

1 Расшифровка символов

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.

**ОСТОРОЖНО!**

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.

**ВНИМАНИЕ!**

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Запрещается вводить прибор в работу, если он имеет видимые повреждения,
- В случае повреждения питающего кабеля данного прибора он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного прибора разрешается выполнять только специалистам. Неправильно выполненный ремонт может приводить к серьезным опасностям.
- Этот прибор может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и/или знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию прибора, если они поняли опасности, которые при этом могут возникнуть.

- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с прибором.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допустить их игры с прибором.
- Поэтому храните и используйте прибор в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.
- Не храните в приборе взрывоопасные вещества, например, аэрозольные баллоны с горючим газами-вытеснителями.

**ОСТОРОЖНО!**

- Отсоединяйте прибор от сети
 - перед каждой чисткой и уходом
 - после каждого использования
- Продукты питания разрешается хранить только в оригинальной упаковке или подходящих емкостях.

**ВНИМАНИЕ!**

- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.
- Подключите прибор к сети переменного тока кабелем переменного тока.
- Не вытаскивайте штекер из розетки за питающий кабель.
- Холодильник не предназначен для транспортировки едких или содержащих растворители веществ.
- Этот холодильный аппарат содержит в своей изоляции горючий циклопентан. Газы в изоляционном материале требуют особого метода утилизации. После окончания срока службы холодильного аппарата сдайте его должным образом в центр по утилизации.

2.2 Техника безопасности при работе прибора

**ОСТОРОЖНО!**

- Перед вводом в эксплуатацию убедитесь в том, что питающий кабель и штекер сухие.

**ВНИМАНИЕ!**

- Не используйте электрические приборы внутри холодильника, за исключением случаев, когда эти приборы рекомендованы для этого изготовителем.

- Не устанавливайте прибор вблизи открытого огня или других источников тепла (радиаторов отопления, сильных солнечных лучей, газовых печей и т. п.).
- **Опасность перегрева!**
Постоянно следите за тем, чтобы образующееся при работе тепло могло быть надежно отведено. Прибор должен всегда находиться на достаточном расстоянии до стен или иных предметов, чтобы обеспечивалась хорошая циркуляция воздуха.
- Следите за тем, чтобы не перекрывались вентиляционные отверстия.
- Запрещается заполнять внутреннее пространство жидкостями или льдом.
- Не погружайте прибор в воду.
- Предохраняйте прибор и кабели от действия жары и влаги.

3 Применение по назначению

Устройство предназначено для охлаждения напитков и закусок.

Устройство предназначены для использования с питанием от сети 220–240 В~.



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Убедитесь, что холодопроизводительность устройства обеспечивает условия, необходимые для хранения охлаждаемых продуктов питания и медикаментов.

4 Комплект поставки

Кол-во	Наименование
1	Мини-бар
1	Руководство по эксплуатации и монтажу

5 Техническое описание

Холодильник может охлаждать продукты до температуры макс. 21 °C (только RH 430LD, RH 440LD, RH 460LD) или 18 °C (только RH 430LG, RH 440LG, RH 460LG) ниже температуры окружающей среды, а также поддерживать их в охлажденном состоянии. Разделительная решетка может использоваться для разделения пищевых продуктов, например, бутылок и сладостей.

Орган управления

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование
1	Регулятор температуры

Функция оттаивания

На поверхностях охлаждения постепенно образуется иней. Для предотвращения инееобразования прибор имеет функцию отключения холодильной установки на два часа каждые 24 часа.

Во время двухчасовой фазы оттаивания иней оттаивает, и вода стекает в испарительный сосуд, расположенный в нижней задней части холодильника. Талая вода испаряется автоматически, поэтому сосуд не нужно опорожнять вручную.

6 Монтаж

Холодильный аппарат имеет отдельно стоящую конструкцию. При соблюдении следующих условий он может быть встроен в мебель. В противном случае производительность охлаждения и работа устройства могут оказаться неудовлетворительными.

- Холодильный аппарат должен быть установлен ровно.
- Расстояние между задней стенкой холодильника и стеной должно быть не менее 20 мм.
- Охлаждение должно производиться, как показано на рисунках А, В, С или D (рис. **2**, стр. 3).
- Поперечное сечение вентиляционного канала должно составлять не менее 105 мм x ширину прибора.
- Холодильный агрегат должен полностью находиться в вентиляционном канале. В вентиляционном канале не должно быть других выступающих частей (рис. **2**, стр. 3).

- Воздух, проходящий через вентиляционный канал, не должен нагреваться другими приборами, за исключением холодильного аппарата.
- Возможна установка вентиляционной решетки со свободной площадью сечения не менее 200 см².
- В аппаратах, оснащенных стеклянной дверью, возможно образование конденсата при влажности более 65 % и температуре 25 °С.
- Для крепления холодильного аппарата в мебели используются винты подходящей длины, которые ввинчиваются в отверстия в ножках прибора (рис. **3**, стр. 3).
- Вилка, к которой подключается прибор, должна находиться в доступном месте.

6.1 Замена декоративной панели

Декоративную панель можно заменить: с рис. **4** по рис. **7**, стр. 4.

6.2 Установка полозьев (опция)

Можно установить полозья, с помощью которых дверца холодильного аппарата будет открываться одновременно с дверцей шкафа, в который он встроен: с рис. **8**, стр. 5, по рис. **23**, стр. 8.

6.3 Перевешивание двери

Порядок перевешивания двери: с рис. **24** по рис. **28**, стр. 9.
Только для дверей с полозьями: рис. **26** и рис. **27**, стр. 9.

7 Управление



ОСТОРОЖНО! Опасность для здоровья!

Убедитесь, что холодопроизводительность устройства обеспечивает условия, необходимые для хранения охлаждаемых продуктов питания и медикаментов.

**УКАЗАНИЕ**

- Прежде чем использовать новый холодильник, рекомендуется в гигиенических целях протереть его снаружи и изнутри влажной тряпкой (см. также главу «Очистка и уход» на стр. 18).
- Если после длительного охлаждения внутри холодильника образуется несколько капель воды, то это не означает, что холодильник неисправен. Влага из воздуха конденсируется в воду, когда температура в холодильнике падает. При необходимости, вытрите воду сухой тряпкой.

7.1 Советы по энергосбережению

- Выбирайте хорошо проветриваемое, защищенное от солнечных лучей место применения.
- Дайте теплым блюдам охладиться, прежде чем поддерживать их в холодном состоянии в холодильнике.
- Не открывайте холодильник чаще, чем это действительно необходимо.
- Не оставляйте холодильник открытым дольше, чем это действительно необходимо.

7.2 Пользование холодильником

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

- Следите за тем, чтобы в холодильнике находились только товары и продукты, которые можно охлаждать до выбранной температуры.
- Следите за тем, чтобы напитки или блюда в стеклянных емкостях не охлаждались слишком сильно. При замерзании напитки и жидкие блюда расширяются. Это может приводить к разрушению стеклянных емкостей.
- Обеспечьте хорошую вентиляцию и должный отвод тепла, в противном случае возможны нарушения в работе холодильного агрегата. В частности, запрещается перекрывать вентиляционные отверстия.

**УКАЗАНИЕ**

Если холодильник не используется длительное время, во избежание образования запаха приоткройте дверцу.

- Установите холодильник на прочную опору.
- Подсоедините кабель к источнику переменного тока.

- ✓ Холодильник начинает охлаждать внутреннее пространство.
- Установите регулятор температуры (рис. **1** 1, стр. 3) в нужное положение (3 – 12 °C).
- При выводе холодильника из эксплуатации извлеките кабель питания из розетки
или ...
- Установите регулятор (рис. **1** 1, стр. 3) в нужное положение, повернув его по часовой стрелке.

8 Чистка и уход



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед выполнением работ по чистке и уходу отсоедините холодильник от сети.



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- Категорически запрещается чистить прибор под струей воды или в посудомоечной машине.
 - Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут привести к повреждениям холодильника.
- Для очистки камеры холодильника используйте мягкую салфетку, теплую воду и мягкое чистящее средство или ополаскиватель.
 - Промойте холодильник чистой водой и вытрите его насухо.
 - Время от времени удаляйте с задней стенки холодильника пыль с помощью щетки или мягкой салфетки.

8.1 Замена внутреннего освещения



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Перед заменой внутреннего освещения всегда отсоединяйте прибор от сети.

Для освещения прибора используется светодиодная панель. Новую светодиодную панель можно приобрести в компании Dometic.

- Замените светодиодное освещение следующим образом: рис. 29, стр. 10

9 Устранение неисправностей

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
Охлаждения не происходит (холодильный агрегат в задней части устройства холодный).	Не вставлена сетевая вилка.	Вставить сетевую вилку в розетку.
	Отсутствует напряжение в розетке переменного тока.	Проверить предохранитель или использовать другую розетку.
	Активна фаза оттаивания.	Повторно проверить охлаждение через 2 часа, поскольку фаза оттаивания длится 2 часа.
	Неисправна электроника или датчики.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
	Неисправен нагревательный элемент.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.
Охлаждения не происходит (холодильный агрегат в задней части устройства теплый).	Прибор стоит не горизонтально.	Выверить холодильник, используя ватерпас.
	Холодильник был включен лишь недавно.	Повторно проверить охлаждение через 5–6 часов.
	Неисправен холодильный агрегат.	Ремонт разрешается выполнять только авторизованному сервисному центру.

Проблема	Возможные причины	Вариант устранения
Низкая холодопроизводительность.	Недостаточная вентиляция холодильного агрегата.	Убедиться в том, что вентиляционные решетки не перекрыты. Проверить, был ли выполнен монтаж в соответствии с рис. 2 , стр. 3.
	Холодильник подвергается действию тепла или прямых солнечных лучей.	Переместить холодильник.
	Дверца холодильника не закрывается плотно.	Проверить правильность установки дверцы. При необходимости, авторизованный сервисный центр может установить новое уплотнение дверцы.
	Холодильник был лишь недавно заполнен.	Проверить температуру через 5–6 часов.
Образование инея внутри холодильника.	Дверца холодильника не закрывается плотно.	Проверить правильность установки дверцы. При необходимости, авторизованный сервисный центр может установить новое уплотнение дверцы.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.

11 Технические данные

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Емкость brutto:	30 л		40 л
Подводимое напряжение:	220–240 В~, , 50/60 Гц		
Потребляемая мощность:	65 Вт		
Диапазон температур:	от +3 °C до +12 °C		
Категория:	2 (погреб)		
Класс энергоэффективности:	D	F	D
Потребление энергии (кВт*ч/год)	260	365	266
Полезный объем:	26 л	27 л	36 л
Климатический класс:	N, T		
Количество хладагента:	100 г		
Температура окружающей среды	от +16 °C до +32 °C		
Акустическая эмиссия (уровень шума):	0 дБ		
Размеры (Ш x Г x В):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Вес:	13,95 кг	16,7 кг	15 кг
Испытания/сертификат:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Емкость брутто:	40 л	60 л	
Подводимое напряжение:	220–240 В~, , 50/60 Гц		
Потребляемая мощность:	65 Вт	80 Вт	
Диапазон температур:	от +3 °С до +12 °С		
Категория:	2 (погреб)		
Класс энергоэффективности:	F	F	G
Потребление энергии (кВт*ч/год)	365	372	449
Полезный объем:	37 л	55 л	56 л
Климатический класс:	N, T		
Количество хладагента:	100 г		
Температура окружающей среды	от +16 °С до +32 °С		
Акустическая эмиссия (уровень шума):	0 дБ		
Размеры (Ш x Г x В):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Вес:	18,4 кг	17,95 кг	22,15 кг
Испытания/сертификат:			

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. Należy ją dołączyć do urządzenia chłodniczego w razie jego przekazania innemu użytkownikowi.

Producent nie odpowiada za szkody powstałe w **wyniku użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem** lub **niewłaściwej obsługi**.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	149
2	Wskazówki bezpieczeństwa	150
3	Używanie zgodnie z przeznaczeniem	152
4	W zestawie	152
5	Opis techniczny	152
6	Montaż	153
7	Obsługa	154
8	Czyszczenie i pielęgnacja	155
9	Usuwanie usterek	156
10	Utylizacja	157
11	Dane techniczne	158

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne bezpieczeństwo

**OSTRZEŻENIE!**

- Uruchamianie urządzenia jest zabronione, gdy ma ono widoczne uszkodzenia.
- Gdy przewód zasilania ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych oraz/lub osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie, o ile osoby te znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego użytkowania urządzenia i zrozumiały ewentualne zagrożenia wynikające z niewłaściwego użytkowania.
- Dzieci nie mogą również czyścić i konserwować urządzenia bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem.
- Należy dopilnować, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie należy stosować i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8 roku życia.
- W urządzeniu nie wolno przechowywać substancji wybuchowych, np. pojemników aerozolowych z palnym gazem wytlaczającym.

**OSTROŻNIE!**

- Urządzenie należy odłączyć od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu
- Środki spożywcze mogą być przechowywane tylko w oryginalnych opakowaniach lub odpowiednich pojemnikach.

**UWAGA!**

- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z danymi dostępnego źródła zasilania.
- Produkt podłączać do sieci prądu przemiennego kablem przyłączeniowym prądu przemiennego.
- Wtyczki nie należy nigdy wyciągać z gniazda zapalniczki samochodowej ani gniazda elektrycznego, pociągając za przewód zasilania.
- Przenośna lodówka nie nadaje się do transportu substancji żrących lub zawierających rozpuszczalniki!
- Izolacja tego urządzenia chłodniczego zawiera cyklopentan. Znajdujące się w materiale izolacyjnym gazy wymagają specjalnej procedury utylizacyjnej. Nienadające się do dalszej eksploatacji urządzenia chłodnicze należy dostarczyć do specjalistycznego zakładu utylizacyjnego.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji urządzenia

**OSTROŻNIE!**

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy przewód i wtyczka są suche.

**UWAGA!**

- Wewnątrz przenośnej lodówki nie należy używać żadnych urządzeń elektrycznych – z wyjątkiem urządzeń zaleconych przez producenta.
- Nie należy ustawiać urządzenia w pobliżu otwartego ognia i innych źródeł ciepła (ogrzewanie, silne promieniowanie słoneczne, piec gazowy itp.).
- **Niebezpieczeństwo przegrzania!**
Należy zawsze pamiętać, że ciepło powstające przy eksploatacji musi być odpowiednio odprowadzone. Należy zadbać o to, aby urządzenie stało w odpowiedniej odległości od ścian lub przedmiotów, tak by możliwa była cyrkulacja powietrza.
- Należy uważać, aby nie zakrywać otworów wentylacyjnych.
- Wypełnianie wewnętrznego pojemnika cieczami i lodem jest zabronione.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie jest zabronione.
- Urządzenie i przewody należy chronić przed wysoką temperaturą i wilgocią.

3 Używanie zgodnie z przeznaczeniem

Lodówka nadaje się do schładzania napojów i przekąsek.

Urządzenie jest przeznaczone do podłączania do sieci zasilania 220 – 240 V~.



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.

4 W zestawie

Ilość	Nazwa
1	Minibar
1	Instrukcja montażu i obsługi

5 Opis techniczny

Lodówka chłodzi produkty do maksymalnej temperatury 21 °C (tylko RH430LD, RH440LD, RH460LD) lub 18 °C (tylko RH430LG, RH440LG, RH460LG) poniżej temperatury otoczenia i utrzymuje je w schłodzonym stanie. Za pomocą kratki oddzielającej można oddzielać artykuły spożywcze, np. butelki i słodycze.

Panel sterowania

Poz. na rys. 1 , strona 3	Nazwa
1	Regulator temperatury

Funkcja rozmrażania

Na powierzchniach chłodzących regularnie osadza się szron. Aby zapobiec oszronieniu, urządzenie posiada funkcję wyłączania agregatu chłodniczego na dwie godziny co 24 godziny.

W ciągu dwóch godzin fazy rozmrażania szron/lód topnieje, a woda z roztopionego lodu spływa do zbiornika parownika umieszczonego w dolnej tylnej części lodówki. Woda z roztopionego lodu wyparowuje automatycznie, w związku z czym nie jest konieczne ręczne opróżnianie zbiornika.

6 Montaż

Lodówka została zbudowana jako lodówka wolnostojąca. Można ją wbudować w mebel, jeśli spełnione zostaną następujące wymagania. Tylko w ten sposób można zapewnić optymalną eksploatację oraz maksymalne chłodzenie.

- Należy zwrócić szczególną uwagę na ustawienie lodówki.
- Odstęp tylnej części lodówki od ściany musi wynosić co najmniej 20 mm.
- Wentylację należy wykonać tak, jak w alternatywach A, B, C lub D (rys. **2**, strona 3).
- Kanał wentylacyjny musi mieć przekrój co najmniej 105 mm x szerokość lodówki.
- Agregat chłodniczy musi całkowicie wchodzić w kanał wentylacyjny. Inne części nie mogą wchodzić w kanał wentylacyjny (rys. **2**, strona 3).
- Powietrze przepływające przez kanał wentylacyjny nie może być ogrzewane przez żadne inne źródło ciepła.
- Można stosować tylko takie kratki wentylacyjne (opcjonalnie), których wolna powierzchnia przekroju ma co najmniej 200 cm².
- W przypadku wersji ze szklanymi drzwiczkami wilgoć może kondensować się na drzwiczkach, jeśli wilgotność powietrza przekracza 65% w temperaturze 25 °C.
- W celu przymocowania lodówki do mebla należy zastosować śruby o odpowiedniej długości, które należy wkręcić przez otwory mocujące do nóg urządzenia (rys. **3**, strona 3).
- Gniazdko, do którego podłączane będzie urządzenie, musi być łatwo dostępne.

6.1 Wymiana płyty dekoracyjnej

Mogą Państwo wymienić płytę dekoracyjną: rys. **4** do rys. **7**, strona 4.

6.2 Montaż (opcjonalny) okucia meblowego

Mogą Państwo zamontować okucie meblowe, za pomocą którego drzwi lodówki będą się otwierały równocześnie z drzwiami szafki do zabudowy: rys. **8**, strona 5, do rys. **23**, strona 8.

6.3 Zmiana położenia zawiasów

Położenie zawiasów można zmienić w następujący sposób: rys. 24 do rys. 28, strona 9.

Tylko dla drzwiczek z okuciem meblowym: rys. 26 i rys. 27, strona 9.

7 Obsługa



OSTROŻNIE! Zagrożenie zdrowia!

Należy sprawdzić, czy wydajność chłodzenia odpowiada wymaganiom związanym z żywnością lub lekami, które mają być przechowywane w lodówce.



WSKAZÓWKA

- Przed rozpoczęciem korzystania z nowej lodówki ze względów higienicznych należy przetrzeć lodówkę wewnątrz i na zewnątrz wilgotną szmatką (patrz również „Czyszczenie i pielęgnacja” na stronie 18).
- Jeżeli wewnątrz lodówki osadzi się kilka kropel wody po dłuższym okresie chłodzenia, nie jest to objawem uszkodzenia lodówki. Wilgotne powietrze skrapla się w wodę, gdy spada temperatura w lodówce. W razie potrzeby wytrzeć wodę suchą ścierką.

7.1 Rady dotyczące oszczędzania energii

- Wybierz miejsce z dobrą wentylacją, nienarażone na promieniowanie słoneczne.
- Schłódź ciepłe potrawy przed ich włożeniem do urządzenia.
- Nie otwieraj lodówki częściej niż jest to konieczne.
- Nie zostawiaj otwartej lodówki dłużej niż jest konieczne.

7.2 Korzystanie z lodówki



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Należy uważać, aby w lodówce znajdowały się tylko przedmioty lub produkty, które mogą być chłodzone do wybranej temperatury.
- Należy uważać, by nie ochładzać nadmiernie napojów lub potraw w szklanych pojemnikach. Podczas zamrażania napoje i płynne potrawy zwiększają swoją objętość, co może spowodować uszkodzenie szklanych pojemników.
- Należy pamiętać, że lodówka powinna mieć zapewnioną dobrą wentylację pozwalającą na odprowadzenie wytwarzanego ciepła. W przeciwnym razie nie gwarantuje się jej prawidłowego działania. W szczególności nie wolno zakrywać otworów wentylacyjnych.



WSKAZÓWKA

Jeśli przez dłuższy czas nie będą Państwo korzystali z lodówki, należy pozostawić drzwiczki nieco uchylone w celu uniknięcia powstawania zapachu.

- Postawić urządzenie chłodnicze na stałym podłożu.
- Podłączyć kabel przyłączeniowy do sieci prądu przemiennego.
- ✓ Urządzenie chłodnicze zaczyna chłodzić komorę.
- Ustawić regulator temperatury (rys. **1** 1, strona 3) na żadaną temperaturę (3 – 12 °C).
- Wyłączając urządzenie, należy wyciągnąć kabel przyłączeniowy lub...
- przekręcić regulator temperatury (rys. **1** 1, strona 3) w kierunku przeciwnym do kierunku wskazówek zegara do pozycji OFF.

8 Czyszczenie i pielęgnacja



OSTRZEŻENIE!

Przed każdym czyszczeniem i pielęgnacją odłączyć lodówkę od zasilania.


UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Lodówki przenośnej nie wolno nigdy czyścić pod bieżącą wodą ani zamaczać w wodzie.
- Do czyszczenia nie należy używać agresywnych środków czyszczących ani twardych przedmiotów, gdyż mogą uszkodzić lodówkę.

- Do czyszczenia wnętrza lodówki stosować miękką szmatkę, letnią wodę i łagodny środek czyszczący lub płyn do mycia naczyń.
- Przetrzeć lodówkę czystą wodą i dokładnie ją wysuszyć.
- Od czasu do czasu usuwać szczerbkę lub miękką szmatką kurz z agregatu chłodzącego z tyłu lodówki.

8.1 Wymiana oświetlenia urządzenia


OSTRZEŻENIE!

Przed wymianą oświetlenia zawsze odłączyć urządzenie od zasilania.

Do oświetlania urządzenia służy płytka LED. Nową płytkę LED można nabyć w firmie Dometic.

- Wymiana oświetlenia LED: rys. **29**, strona 10

9 Usuwanie usterek

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie chłodzi (agregat chłodniczy z tyłu urządzenia jest zimny).	Wtyczka urządzenia nie jest podłączona.	Podłączyć wtyczkę urządzenia.
	W gnieździe prądu przemianowego nie ma napięcia.	Sprawdzić bezpiecznik lub użyć innego gniazda wtykowego.
	Urządzenie znajduje się w fazie rozmrażania.	Sprawdzić ponownie, czy urządzenie chłodzi po 2 godzinach (po zakończeniu fazy rozmrażania).
	Układ elektroniczny lub czujnik jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany dział serwisowy.
	Element grzewczy jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.

Problem	Możliwa przyczyna	Proponowane rozwiązanie
Urządzenie nie chłodzi (agregat chłodniczy z tyłu urządzenia jest ciepły).	Urządzenie nie stoi poziomo.	Wypoziomować urządzenie za pomocą poziomnicy.
	Urządzenie było włączone tylko przez krótki czas.	Pozostawić włączone urządzenie przez 5–6 godzin.
	Agregat chłodniczy jest uszkodzony.	Naprawę może wykonać tylko autoryzowany zakład serwisowy.
Wydajność chłodzenia urządzenia jest niska.	Agregat chłodniczy nie jest dostatecznie wentylowany.	Sprawdzić, czy kratki wentylacyjne nie są zakryte. Sprawdzić, czy zainstalowano urządzenie zgodnie z rys. 2 , strona 3.
	Urządzenie jest wystawione na działanie źródła ciepła lub bezpośrednie promieniowanie słoneczne.	Przestawić urządzenie.
	Drzwi urządzenia nie zamykają się szczelnie.	Sprawdzić, czy drzwi są prawidłowo zamontowane. W razie potrzeby autoryzowany zakład serwisowy może założyć nową uszczelkę drzwiową.
	Urządzenie było zasilane prądem tylko przez krótki czas.	Sprawdzić temperaturę po 5–6 godzinach.
	Drzwi urządzenia nie zamykają się szczelnie.	Sprawdzić, czy drzwi są prawidłowo zamontowane. W razie potrzeby autoryzowany zakład serwisowy może założyć nową uszczelkę drzwiową.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.

11 Dane techniczne

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Pojemność brutto:	30 l		40 l
Napięcie zasilania:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Pobór mocy:	65 W		
Zakres temperatur:	od +3 °C do +12 °C		
Kategoria:	2 (piwnica)		
Klasa efektywności energetycznej:	D	F	D
Zużycie energii (kWh/rocznie):	260	365	266
Pojemność użytkowa:	26 l	27 l	36 l
Klasa klimatyczna:	N, T		
Ilość czynnika chłodniczego:	100 g		
Temperatura otoczenia:	od +16 °C do +32 °C		
Emisja hałasu (moc akustyczna):	0 dB		
Wymiary (szer. x gł. x wys.):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Masa:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Kontrola/certyfikat:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Pojemność brutto:	40 l	60 l	
Napięcie zasilania:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Pobór mocy:	65 W	80 W	
Zakres temperatur:	od +3 °C do +12 °C		
Kategoria:	2 (piwnica)		
Klasa efektywności energetycznej:	F	F	G
Zużycie energii (kWh/rocznie):	365	372	449
Pojemność użytkowa:	37 l	55 l	56 l
Klasa klimatyczna:	N, T		
Ilość czynnika chłodniczego:	100 g		
Temperatura otoczenia:	od +16 °C do +32 °C		
Emisja hałasu (moc akustyczna):	0 dB		
Wymiary (szer. x gł. x wys.):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Masa:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Kontrola/certyfikat:			

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania chladiaceho zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Výrobca neručí za škody, ktoré vzniknú používaním, ktoré **nie je v súlade s určeným použitím** alebo boli spôsobené **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	160
2	Bezpečnostné upozornenia	161
3	Použitie na určený účel	163
4	Rozsah dodávky	163
5	Technický opis.	163
6	Montáž.	164
7	Obsluha.	165
8	Čistenie a starostlivosť	166
9	Odstraňovanie porúch	167
10	Likvidácia	168
11	Technické údaje	169

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné upozornenia

2.1 Všeobecná bezpečnosť

**VÝSTRAHA!**

- Ak zariadenie vykazuje očividné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak sa poškodí pripojovací kábel tohoto zariadenia, musí ho vymeniť výrobca, služba zákazníkom alebo podobne kvalifikovaná osoba, aby sa zabránilo ohrozeniu.
- Opravy tohoto zariadenia smú robiť len odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá.
- Prístroj smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní prístroja a keď chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s prístrojom.
- Deti musia byť pod dozorom, aby bolo zabezpečené, že sa so zariadením nebudú hrať.
- Prístroj odkladajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.
- V prístroji neuskladňujte látky, pri ktorých hrozí nebezpečenstvo výbuchu, napr. sprejové nádoby s hnacím plynom.

**UPOZORNENIE!**

- Odpojte zariadenie z el. siete
 - pred každým čistením a ošetrovaním
 - po každom použití
- Potraviny sa smú uskladniť len v originálnom balení alebo vo vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnajete údaj o napätí na typovom štítku s prívodom el. energie, ktorý máte k dispozícii.

- Pripojte chladiace zariadenie s pripájacím káblom na striedavý prúd k sieti striedavého napätia.
- Nikdy nevyt'ahujte zástrčku zo zásuvky za pripojovací kábel.
- Chladiace zariadenie nie je vhodné na prepravu dráždivých alebo rozpúšť'adl' obsahujúcich látok.
- Toto chladiace zariadenie obsahuje v izolácii horľavý cyklopentan. Plyn v izolačných materiáloch vyžadujú špeciálnu metódu na likvidáciu. Chladiace zariadenie na konci životnosti odovzdajte k riadnej likvidácii.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke zariadenia



UPOZORNENIE!

- Pred uvedením do prevádzky dbajte, aby boli prívod a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívajte žiadne elektrické prístroje vo vnútri chladiaceho zariadenia, okrem prístrojov, ktoré sú na to doporučené výrobcom zariadenia.
- Nepostavte zariadenie v blízkosti otvoreného ohňa alebo iných zdrojov tepla (kúrenie, slnečné žiarenie, plynové kachle atď.).
- **Nebezpečenstvo prehriatia!**
Vždy dbajte, aby teplo, ktoré pri prevádzke vzniká, bolo možné dostatočne odvádzať. Postarajte sa, aby zariadenie stálo v dostatočnej vzdialenosti od stien alebo predmetov, aby mohol vzduch cirkulovať.
- Dbajte, aby nedošlo k zakrytiu vetracích otvorov.
- Do vnútornej nádoby nedávajte žiadne kvapaliny alebo ľad.
- Nikdy neponorte zariadenie do vody.
- Chráňte zariadenie a káble pred horúčavou a vlhkom.

3 Použitie na určený účel

Chladiace zariadenie je vhodné na chladenie nápojov a potravín.

Zariadenie je určené na použitie do elektrickej siete 220 – 240 V~.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladiť.

4 Rozsah dodávky

Množstvo	Označenie
1	Minibar
1	Návod na montáž a obsluhu

5 Technický opis

Chladiace zariadenie dokáže schladiť produkty maximálne na 21 °C (iba modely RH430LD, RH440LD, RH460LD) alebo 18 °C (iba modely RH430LG, RH440LG, RH460LG) pod teplotu okolia a udržiavať ich chladné. Deliaca mreža sa môže použiť na oddeľovanie potravín, napr. fliaš a sladkostí.

Ovládací prvok

Pol. na obr. 1 , strane 3	Označenie
1	Regulátor teploty

Funkcia rozmrazovania

Na chladiacich povrchoch sa môže postupne vytvárať námraza. Na zabránenie takejto tvorby námrazy disponuje spotrebič funkciu vypnutia chladiaceho agregátu na dve hodiny každých 24 hodín.

Počas tejto dvojhodinovej fázy rozmrazovania sa námraza roztopí a rozmrazená voda odtéče do nádoby výparníka v dolnej časti na zadnej strane chladničky. Rozmrazená voda sa automaticky odparí, takže nádobu nie je potrebné ručne vyprázdňovať.

6 Montáž

Chladiace zariadenie je skonštruované na voľné státie. Môže byť aj zabudované do nábytku, keď sú splnené nasledujúce podmienky. Len takto je zaručená optimálna prevádzka a maximálne chladenie.

- Chladiace zariadenie musí byť starostlivo vyrovnané.
- Vzdialenosť medzi zadnou stranou a stenou musí byť minimálne 20 mm.
- Vetranie musí byť realizované ako v alternatívach A, B, C alebo D (obr. **2**, strane 3).
- Vetrací kanál musí mať prierez minimálne 105 mm x šírka chladiaceho zariadenia.
- Chladiaci agregát musí kompletne zasahovať do vetracieho kanála. Iné diely nesmú zasahovať do vetracieho kanála (obr. **2**, strane 3).
- Vzduch, ktorý prúdi cez vetrací kanál, nesmie byť ohrievaný iným zdrojom tepla.
- Používať sa smú len vetracie mriežky (voliteľné), ktoré majú voľnú prierezovú plochu minimálne 200 cm².
- Pri variantoch so skleneným dverami môže vlhkosť kondenzovať na dverách, keď je vlhkosť vzduchu viac ako 65 % pri teplote 25 °C.
- Pre upevnenie chladiaceho zariadenia k nábytku použite skrutky s vhodnou dĺžkou, ktoré sa naskrutkujú cez upevňovacie otvory v nožičkách zariadenia (obr. **3**, strane 3).
- Zásuvka, ku ktorej sa zariadenie pripojí, musí zostať voľne prístupná.

6.1 Výmena dekoračnej platne

Dekoračnú platňu môžete vymeniť: obr. **4** až obr. **7**, strane 4.

6.2 Montáž posuvného kovania (voliteľné)

Môžete namontovať posuvné kovanie, s ktorým sa dvere chladiaceho zariadenia otvorí súčasne s dverami zabudovanej skrinky: obr. **8**, strane 5, až obr. **23**, strane 8.

6.3 Výmena dorazu dverí

Doraz dverí vymeníte nasledovne: obr. **24** až obr. **28**, strane 9.
Len pre dvere s posuvným kovaním: obr. **26** a obr. **27**, strane 9.

7 Obsluha



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo ohrozenia zdravia!

Skontrolujte, či chladiaci výkon zariadenia zodpovedá požiadavkám potravín alebo liekov, ktoré chcete chladieť.



POZNÁMKA

- Skôr, ako nový chladiaci box uvediete do prevádzky, mali by ste ho z hygienických dôvodov zvnútra a zvonku poutierať vlhkou handrou (pozri aj „Čistenie a starostlivosť“ na strane 18).
- Ak sa vo vnútri chladiaceho zariadenia vytvorí pár kvapiek vody potom, ako zariadenie chladilo dlhú dobu, chladiace zariadenie nemá poruchu. Vlhkosť vo vzduchu skondenzuje na vodu, ak teplota v chladiacom zariadení poklesne. Ak je to potrebné, vodu utrite suchou handrou.

7.1 Tipy pre úsporu energie

- Zvoľte dobre odvetrané a pred slnečným žiarením chránené miesto osadenia.
- Teplé jedlá nechajte najprv ochladiť, pokým ich budete v zariadení udržiavať studené.
- Neotvárajte chladiace zariadenia častejšie než je to potrebné.
- Nenechávajte chladiace zariadenie otvorené dlhšie než je to potrebné.

7.2 Používanie chladiaceho zariadenia



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Dbajte na to, aby sa v chladiacom boxe nachádzali len predmety, príp. tovar, ktorý sa môže chladieť na zvolenú teplotu.
- Dbajte na to, aby sa nápoje alebo jedlá v sklenených nádobách neschladili príliš silno. Pri zmrazení nápoje alebo tekuté jedlá zväčšia svoj objem. Sklenená nádoba sa tak môže zničiť.
- Dbajte na to, aby chladiaci prístroj bol dobre odvetrávaný, aby sa teplo mohlo odvádzať, v opačnom prípade nebude zaručená jeho riadna činnosť. Zvlášť sa nesmú zakrývať vetracie otvory.



POZNÁMKA

Keď sa chladiace zariadenie dlhší čas nepoužíva, nechajte dvierka pootvorené, aby ste predišli tvorbe zápachu.

- Postavte chladiaci box na pevný podklad.
- Pripojte pripájací kábel k sieti so striedavým prúdom.
- ✓ Chladiaci prístroj sa spustí s chladením vnútorného priestoru.
- Nastavte regulátor teploty (obr. **1** 1, strane 3) na požadovanú teplotu (3 – 12 °C).
- Keď uvediete chladničku mimo prevádzky, vytiahnite pripájací kábel alebo ...
- Otočte regulátor teploty (obr. **1** 1, strane 3) doľava do polohy OFF (VYP).

8 Čistenie a starostlivosť



VÝSTRAHA!

Pred každým čistením a ošetrovaním odpojte chladiace zariadenie od napájania.



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Chladničku nikdy nečistíte pod tečúcou vodou alebo dokonca vo vode.
- Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože by mohli poškodiť chladiaci prístroj.

- Na čistenie vnútra chladiaceho zariadenia použite mäkkú utierku, vlažnú vodu a jemný čistič alebo umývací prostriedok.
- Utrite chladiace zariadenie čistou vodou a dôkladne ho vysušte.
- Pomocou kefy alebo mäkkej utierky občas odstráňte prach z chladiaceho agregátu na zadnej strane chladiaceho zariadenia.

8.1 Výmena svetla zariadenia



VÝSTRAHA!

Pred výmenou svetla zariadenia ho vždy odpojte od napájania.

Zariadenie používa ako svietidlo LED dosku. Novú LED dosku zakúpite u spoločnosti Dometic.

- LED svetlo vymeníte nasledovne: obr. **29**, strane 10

9 Odstraňovanie porúch

Problém	Možná príčina	Návrh riešenia
Zariadenie nechladí (agregát na zadnej strane zariadenia je studený).	Zástrčka zariadenia nie je zapojená.	Zapojte zástrčku zariadenia.
	Zásuvka striedavého napätia nevedie napätie.	Skontrolujte poistku alebo vyskúšajte inú zásuvku.
	Zariadenie je vo fáze rozmrazovania.	Po 2 hodinách znova skontrolujte, či zariadenie chladí, pretože fáza rozmrazovania trvá 2 hodiny.
	Elektronika alebo senzor sú chybné.	Opravu môže vykonať iba autorizované služby zákazníkom.
	Ohrevný prvok je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.
Zariadenie nechladí (agregát na zadnej strane zariadenia je teplý).	Zariadenie nie je vo vodorovnej polohe.	Vyrovnajzte zariadenie s pomocou vodováhy.
	Zariadenie bolo zapnuté len pred malou chvíľou.	Nechajte zariadenie bežať 5 až 6 hodín.
	Aggregát je chybný.	Opravu môže vykonať iba autorizované servisné stredisko.

Problém	Možná príčina	Návrh riešenia
Chladiaci výkon zariadenia je slabý.	Agregát je nedostatočne vetraný.	Skontrolujte, či vetracie otvory nie sú zakryté. Skontrolujte, či zariadenie bolo namontované podľa obr. 2 , strane 3.
	Zariadenie je vystavené teplu alebo priamemu slnečnému žiareniu.	Zariadenie premiestnite.
	Dvere zariadenia poriadne nepriliehajú.	Skontrolujte, či sú dvere správne namontované. Autorizované servisné stredisko môže v prípade potreby namontovať nové tesnenie dverí.
	Do zariadenia boli len pred malou chvíľou uložené potraviny.	Skontrolujte teplotu po 5 až 6 hodinách.
Vo vnútri zariadenia sa tvorí námraza.	Dvere zariadenia poriadne nepriliehajú.	Skontrolujte, či sú dvere správne namontované. Autorizované servisné stredisko môže v prípade potreby namontovať nové tesnenie dverí.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

11 Technické údaje

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Hrubý objem:	30 l		40 l
Pripájacie napätie:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Príkon:	65 W		
Teplotný rozsah:	+3 °C až +12 °C		
Kategória:	2 (chladiaci spotrebič s vyššou teplotou)		
Trieda energetickej účinnosti:	D	F	D
Spotreba energie (kWh/ročne):	260	365	266
Užitočný objem:	26 l	27 l	36 l
Klimatická trieda:	N, T		
Množstvo chladiaceho prostriedku:	100 g		
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C		
Emisie hluku (akustický výkon):	0 dB		
Rozmery (Š × H × V):	384 × 410 × 522	384 × 420 × 522	401 × 446 × 554
Hmotnosť:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Skúška/certifikát:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Hrubý objem:	40 l	60 l	
Pripájacie napätie:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Príkon:	65 W	80 W	
Teplotný rozsah:	+3 °C až +12 °C		
Kategória:	2 (chladiaci spotrebič s vyššou teplotou)		
Trieda energetickej účinnosti:	F	F	G
Spotreba energie (kWh/ročne):	365	372	449
Užitočný objem:	37 l	55 l	56 l
Klimatická trieda:	N, T		
Množstvo chladiaceho prostriedku:	100 g		
Teplota okolia:	+16 °C až +32 °C		
Emisie hluku (akustický výkon):	0 dB		
Rozmery (Š × H × V):	401 × 456 × 554	486 × 474 × 563	486 × 484 × 563
Hmotnosť:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Skúška/certifikát:			

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje ledničky předejte návod novému uživateli.

Výrobce neručí za škody, které vzniknou **nesprávným použitím** nebo **nesprávnou obsluhou**.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	171
2	Bezpečnostní pokyny	172
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	173
4	Rozsah dodávky	174
5	Technický popis	174
6	Montáž.	174
7	Obsluha	175
8	Čištění a péče	177
9	Odstraňování poruch a závad	178
10	Likvidace	179
11	Technické údaje	180

1 Vysvětlení symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost

**VÝSTRAHA!**

- V případě, že je přístroj viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel přístroje poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k jakémukoliv ohrožení.
- Opravy tohoto přístroje smí provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou způsobit značné škody.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, sensorickými nebo mentálními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a/nebo znalostí, pokud budou pod dozorem nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití přístroje a porozuměly nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- Čištění a užitvatelem prováděnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s přístrojem hrály!
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Přístroj používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.
- Neskladujte v přístroji výbušné látky, jako např. spreje s hořlavým hnacím plynem.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Přístroj odpojte od sítě:
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití
- Skladujte potraviny pouze v originálním balení nebo ve vhodných nádobách.

**POZOR!**

- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku se stávajícím zdrojem napájení.

- Pro připojení ledničky k síti se střídavým proudem používejte přírodní kabel na střídavý proud.
- Nikdy nevytahujte zástrčku ze zásuvky tahem za přírodní kabel.
- Chladnička není vhodná k přepravě leptavých látek nebo látek obsahujících rozpouštědla.
- V izolaci této ledničky je hořlavý cyklopentan. Plyny v izolačním materiálu vyžadují speciální metodu likvidace. Po ukončení životnosti ledničku odevzdejte k řádné likvidaci.

2.2 Bezpečnost za provozu přístroje



UPOZORNĚNÍ!

- Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda jsou přírodní kabel a zástrčka suché.



POZOR!

- Nepoužívejte uvnitř chladničky žádné elektrické přístroje, pouze pokud jsou k tomu takové přístroje doporučeny výrobcem.
- Neinstalujte přístroj v blízkosti otevřeného ohně nebo jiných tepelných zdrojů (topení, přímé sluneční záření, plynová kamna apod.).
- **Nebezpečí přehřátí!**
Vždy dbejte, aby bylo teplo, vznikající za provozu zařízení, dostatečně odváděno. Zajistěte, aby byl přístroj postaven v dostatečné vzdálenosti od stěn nebo předmětů tak, aby mohl vzduch cirkulovat.
- Pamatujte, že nesmějí být zakryty větrací otvory.
- Do vnitřní nádoby nelijte žádné kapaliny ani do ní nedávejte led.
- Nikdy neponořujte přístroj do vody.
- Chraňte přístroje a kabely před horkem a vlhkem.

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Chladnička je určena k chlazení nápojů a potravin.

Toto zařízení je určeno k použití s napájením 220 – 240 V.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

4 Rozsah dodávky

Množství	Název
1	Minibar
1	Návod k montáži a obsluze

5 Technický popis

Chladicí zařízení umí vychladit produkty na maximum 21 °C (pouze RH 430LD, RH 440LD, RH 460LD) nebo 18 °C (pouze RH 430LG, RH 440LG, RH 460LG) za okolní teploty a udržet je chladné. K oddělení potravin, například lahví a cukrovinek je možné použít dělicí mřížku.

Ovládací prvek

Poz. na obr. 1 , strana 3	Název
1	Regulátor teploty

Odmrazovací funkce

Na chladicích plochách bude postupně vznikat námraza. Pro zajištění prevence vzniku námrazy má přístroj funkci vypnutí agregátu na dvě hodiny každých 24 hodin.

Během dvou hodin odmrázovací fáze námraza roztaje a roztátá voda odteče do vypařovací nádoby dole vzadu na chladniče. Roztátá voda se automaticky vypaří a není nutné ji ručně vyprazdňovat.

6 Montáž

Chladnička je určena k samostatnému použití. Lze ji namontovat i do nábytku, pokud jsou splněny následující podmínky. Pouze tak je zajištěn optimální provoz a maximální chlazení.

- Chladničku je nutné pečlivě vyrovnat.
- Vzdálenost mezi zadní stranou a stěnou musí být minimálně 20 mm.
- Větrání musí být realizováno variantou A, B, C nebo D (obr. **2**, strana 3).
- Větrací kanál musí mít průřez minimálně 105 mm x šířka chladničky.

- Chladicí agregát musí zcela vyčnívat do větracího kanálu. Ostatní díly nesmějí vyčnívat do větracího kanálu (obr. **2**, strana 3).
- Vzduch, který proudí větracím kanálem, nesmí být ohříván jiným tepelným zdrojem.
- Smějí se používat pouze větrací mřížky (volitelné), které mají plochu volného průřezu minimálně 200 cm².
- U variant se skleněnými dveřmi může na dvířkách kondenzovat vlhkost, pokud je vlhkost vzduchu při 25 °C vyšší než 65 %.
- K upevnění chladničky na nábytku použijte šrouby vhodné délky, které se zašroubují skrz upevňovací otvory v nožkách přístroje (obr. **3**, strana 3).
- Zásuvka, ke které se přístroj připojí, musí zůstat volně přístupná.

6.1 Výměna dekorační desky

Dekorační desku lze vyměnit: obr. **4** až obr. **7**, strana 4.

6.2 Montáž posuvného kování (volitelné)

Je možné namontovat posuvné kování, díky němuž se dvířka chladničky budou otvírat současně s dvířky vestavěné skříně: obr. **8**, strana 5, až obr. **23**, strana 8.

6.3 Změna směru zavírání dvířek

Postup změny směru zavírání dvířek: obr. **24** až obr. **28**, strana 9.

Pouze pro dvířka s posuvným kováním: obr. **26** a obr. **27**, strana 9.

7 Obsluha



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí ohrožení zdraví!

Zkontrolujte, zda chladicí výkon přístroje odpovídá požadavkům potravin nebo léčiv, které chcete skladovat.

**POZNÁMKA**

- Dříve než uvedete novou chladničku do provozu, měli byste ji z hygienických důvodů očistit zevnitř i zvenčí vlhkou utěrkou (viz též „Čištění a péče“ na straně 18).
- Jestliže se po delší době chlazení vytvoří uvnitř chladicího zařízení několik kapek vody, chladicí zařízení není vadné. Vzdušná vlhkost se kondenzací přemění na vodu, když poklesne teplota v chladicím zařízení. Vytřete vodu suchou utěrkou a podle potřeby vysušte.

7.1 Tipy k úspoře energie

- K používání vyberte dobře větrané místo chráněné před slunečním zářením.
- Teplé pokrmy nechejte před uložením do chladničky vychladnout.
- Neotevírejte chladničku častěji, než je nezbytně nutné.
- Nenechávejte chladničku otevřenou déle, než je nezbytně nutné.

7.2 Používání chladničky

**POZOR! Nebezpečí poškození!**

- Dbejte, aby byly v chladničce skladovány pouze předměty nebo potraviny, které je dovoleno chladit na nastavenou teplotu.
- Nechláďte nápoje nebo pokrmy ve skleněných nádobách na příliš nízkou teplotu. Po zmražení zvětší nápoje nebo tekuté potraviny svůj objem. Následkem může být poškození nebo zničení skleněných nádob.
- Pamatujte, že stejně jako u každé jiné chladničky musí být zajištěno dobré odvětrávání, které umožňuje dostatečné odvádění vznikajícího tepla. V opačném případě není zajištěna řádná funkce přístroje. Především pak nesmějí být zakrývány větrací otvory.

**POZNÁMKA**

Pokud nebudete chladničku delší dobu používat, nechejte dvířka pootevřená tak, aby uvnitř chladničky nevznikal zápach.

- Umístěte ledničku na pevnou podložku.
- Připojte přívodní kabel k síti střídavého proudu.
- ✓ Chladnička zahájí chlazení vnitřního prostoru.
- Nastavte regulátor teploty (obr. **1** 1, strana 3) na požadovanou teplotu (3 – 12 °C).

- Po vypnutí chladničky z provozu odpojte připojovací kabel ze zásuvky. nebo ...
- Otáčejte regulátorem (obr. **1** 1, strana 3) proti směru hodinových ručiček do polohy OFF.

8 Čištění a péče



VÝSTRAHA!

Před zahájením jakéhokoliv čištění nebo péče odpojte chladničku od sítě.



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Nikdy neumývejte chladničku pod tekoucí vodou nebo ve vodní lázni.
- K čištění nepoužívejte čisticí prostředky nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození chladničky.

- K čištění vnitřku chladničky použijte měkkou utěrku, vlažnou vodu a mírný čisticí nebo mycí prostředek.
- Chladničku vydrhněte čistou vodou a nechejte důkladně vysušit.
- Čas od času odstraňte prach z chladicího agregátu na zadní straně chladničky pomocí kartáče nebo měkké utěrky.

8.1 Výměna osvětlovacího prvku v přístroji



VAROVÁNÍ

Před výměnou osvětlovacího prvku vždy odpojte přístroj od napájení.

Jako osvětlovací prvek zařízení používá LED desku. Novou LED desku je možné získat od firmy Dometic.

- Vyměňte LED světlo následujícím způsobem: obr. **29**, strana 10

9 Odstraňování poruch a závad

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Přístroj nechladí (agregát vzadu na zařízení je studený).	Zástrčka přístroje není zastrčená.	Zastrčte zástrčku přístroje.
	Zásuvka na střídavé napětí není pod napětím.	Zkontrolujte pojistku nebo zkuste použít jinou zásuvku.
	Přístroj se nachází v odmrazovací fázi.	Zkontrolujte znovu, zda přístroj po 2 hodinách začne chladit, protože odmrazovací fáze trvá 2 hodiny.
	Elektronika nebo snímač jsou vadné.	Opravu může provést pouze autorizovaná provozovna zákaznického servisu.
	Topné těleso je vadné.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.
Přístroj nechladí (agregát vzadu na zařízení je teplý).	Přístroj není ve vodorovné poloze.	Vyrovnejte přístroj pomocí vodováhy.
	Přístroj byl zapnutý jen krátkou chvílí.	Nechejte přístroj běžet 5 až 6 hodin.
	Agregát je vadný.	Opravu může provést pouze autorizované středisko oprav.

Problém	Možná příčina	Návrh řešení
Chladicí výkon přístroje je slabý.	Agregát není dostatečně odvětrávaný.	Zkontrolujte, zda nejsou zakryté větrací otvory. Zkontrolujte, zda byl přístroj nainstalován v souladu s částí obr. 2 , strana 3.
	Přístroj je vystavený teplu nebo přímému slunečnímu světlu.	Přemístěte přístroj.
	Dveře přístroje se nezavírají těsně.	Zkontrolujte, zda jsou dveře správně nainstalované. Je-li potřeba, autorizované středisko oprav může nainstalovat nové těsnění dveří.
	Přístroj byl naplněn teprve před krátkou chvílí.	Zkontrolujte teplotu po 5 až 6 hodinách.
Uvnitř přístroje se tvoří námraza.	Dveře přístroje se nezavírají těsně.	Zkontrolujte, zda jsou dveře správně nainstalované. Je-li potřeba, autorizované středisko oprav může nainstalovat nové těsnění dveří.

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

11 Technické údaje

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Obsah brutto:	30 l		40 l
Napájecí napětí:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Příkon:	65 W		
Teplotní rozsah:	+3 °C až +12 °C		
Kategorie:	2 (sklep)		
Energetická třída účinnosti:	D	F	D
Spotřeba energie (kWh/rok):	260	365	266
Využitelný objem:	26 l	27 l	36 l
Klimatická třída:	N, T		
Množství chladicího média:	100 g		
Okolní teplota	+16 °C až +32 °C		
Hlukové emise (zvukový výkon):	0 dB		
Rozměry (Š × H × V):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554
Hmotnost:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Kontrola/certifikát:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Obsah brutto:	40 l	60 l	
Napájecí napětí:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Příkon:	65 W	80 W	
Teplotní rozsah:	+3 °C až +12 °C		
Kategorie:	2 (sklep)		
Energetická třída účinnosti:	F	F	G
Spotřeba energie (kWh/rok):	365	372	449
Využitelný objem:	37 l	55 l	56 l
Klimatická třída:	N, T		
Množství chladicího média:	100 g		
Okolní teplota	+16 °C až +32 °C		
Hlukové emise (zvukový výkon):	0 dB		
Rozměry (Š × H × V):	401 × 456 × 554	486 × 474 × 563	486 × 484 × 563
Hmotnost:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Kontrola/certifikát:			

Az üzembe helyezés előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt az útmutatót. Ha a hűtőkészüléket továbbadja, mellékelje hozzá az útmutatót is.

A gyártó nem felelős olyan károkért vagy sérülésekért, amelyeket **nem rendeltetésszerű használat** vagy **hibás kezelés** okozott.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	182
2	Biztonsági tudnivalók	183
3	Rendeltetésszerű használat	185
4	Szállítási terjedelem	185
5	Műszaki leírás	185
6	Szerelés	186
7	Kezelés	187
8	Tisztítás és ápolás	188
9	Hibaelhárítás	189
10	Ártalmatlanítás	190
11	Műszaki adatok	190

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság

**FIGYELMEZTETÉS!**

- Ha a készüléken sérülések láthatók, akkor azt nem szabad üzembe helyeznie.
- Ha a készülék csatlakozókábele megsérül, akkor azt – a veszélyeztetések elkerülése érdekében – a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel kell kicseréltetni.
- Javításokat csak szakemberek végezhetnek a készüléken. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékszervi és szellemi képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és/vagy tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A készülékkel gyerekek nem játszhatnak.
- A gyermekekre figyelni kell, hogy a készülékkel ne játsszanak.
- A készüléket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.
- Ne tároljon a készülékben robbanékony anyagokat (például éghető hajtógázt tartalmazó permetpalackokat).

**VIGYÁZAT!**

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a készülék csatlakozódugóját a hálózati aljzatból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után.
- Élelmiszert csak eredeti csomagolásban vagy megfelelő tárolókban szabad tárolni.

**FIGYELEM!**

- Hasonlítsa össze a típustáblán feltüntetett a feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- A hűtőkészüléket a váltakozó áramú csatlakozókábellel csatlakoztassa a váltakozó áramú hálózatra.
- Soha ne húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozókábelnél fogva az aljzatból.
- A hűtőkészülék nem alkalmas maró hatású vagy oldószert tartalmazó anyagok szállítására.
- A hűtőegység szigetelése gyúlékony ciklopentánt tartalmaz. A szigetelőanyagban található gázok miatt különleges ártalmatlanítási eljárásra van szükség. A hűtőegységet az élettartama végén a szabályozásoknak megfelelően ártalmatlaníttassa.

2.2 Biztonság a készülék üzemeltetése során

**VIGYÁZAT!**

- Üzembe helyezés előtt ügyeljen arra, hogy a vezeték és a dugasz száraz legyen.

**FIGYELEM!**

- Ne használjon elektromos készülékeket a hűtőkészüléken belül, kivéve ha ezeket a készülékeket a gyártó erre a célra javasolja.
- Ne helyezze a készüléket nyílt láng vagy más hőforrás közelébe (fűtés, erős napsugárzás, gázkályha stb.).
- **Tűlforrósodás veszélye!**
Mindig ügyeljen arra, hogy az üzemeltetés során keletkező hő kielégítően eltávozhasson. A levegő keringetése érdekében gondoskodjon arról, hogy a készülék kielégítő távolságban álljon a faltól vagy tárgytól.
- Ügyeljen arra, hogy a szellőzőnyílások ne legyenek lefedve.
- Ne töltsön folyadékot vagy jeget a belső tartályba.
- Soha ne merítse vízbe a készüléket.
- Védje a készüléket és a kábeleket a hőtől és a nedvességtől.

3 Rendeltetésszerű használat

A hűtőkészülék italok és csemegék hűtésére alkalmas.

A készülék 220 – 240 V~ hálózati feszültséggel használható.



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.

4 Szállítási terjedelem

Mennyiség	Megnevezés
1	Minibár
1	Szerelési és kezelési útmutató

5 Műszaki leírás

A hűtőkészülék szobahőmérsékleten (az RH 430LD, az RH 440LD és az RH 460LD sorozatszám készülékek esetén) legfeljebb 21 °C vagy a 18 °C (az RH 430LG, az RH 440LG, és az RH 460LG sorozatszám készülékek esetén) hőmérsékletű termékeket képes lehűteni és hidegen tartani. Az elválasztórács élelmiszerek, például palackok és édességek elválasztására szolgál.

Kezelőelem

Szám itt: 1. ábra, 3. oldal	Megnevezés
1	Hőmérséklet-szabályozó

Jégtelenítés funkció

A hűtőfelületeken fokozatosan jég réteg képződik. A készülék jegesedésének megelőzése érdekében a készülék olyan funkcióval rendelkezik, amely 24 óránként két órára kikapcsolja az aggregátort.

A kétórás jégtelenítő fázis során a jég elolvad, a víz pedig a hűtőszekrény alján, hátul található párologtató edénybe folyik. A leolvadt víz magától elpárolog, így Önnek nem szükséges kiürítenie az edényt.

6 Szerelés

A készüléket szabadonálló felhasználásra tervezték. Ha a következő feltételek teljesülnek, akkor egy bútorba is beépíthető. Így biztosítható az optimális üzem és a maximális hűtési teljesítmény.

- A hűtőszekrényt odafigyelve kell elhelyezni.
- A hátoldal és a fal közötti távolság legalább 20 mm kell hogy legyen.
- A szellőztetést az A, B, C vagy D módokon kell megvalósítani (**2**. ábra, 3. oldal).
- A szellőzőcsatorna mérete legalább 105 mm x a hűtőkészülék szélessége kell hogy legyen.
- A hűtőaggregát teljesen be kell hogy nyúljon a szellőzőcsatornába. Más alkatrészek viszont nem nyúlhatnak bele a szellőzőcsatornába (**2**. ábra, 3. oldal).
- A szellőzőcsatornán áthaladó levegőt más hőforrás nem melegítheti fel.
- Csak olyan szellőzőrácsokat (opcionális) szabad használni, melyek keresztmetszeti felülete legalább 200 cm².
- Ha a levegő páratartalma meghaladja a 65 %-ot 25 °C-on, akkor az üvegajtós változatoknál a nedvesség lecsapódhat az ajtón.
- A hűtőkészülék bútorhoz történő rögzítéséhez a megfelelő méretű csavarokat alkalmazza, ezeket át kell tekerni a készüléklábak rögzítőfuratain (**3**. ábra, 3. oldal).
- A készülék csatlakoztatását szolgáló dugaszoló aljzatnak szabadon hozzáférhetőnek kell lennie.

6.1 Dekorlap kicserélése

A dekorlapot kicserélheti: **4**. ábra - **7**. ábra, 4. oldal.

6.2 A tartózszer beszerelése (opcionális)

Olyan tartózszerért szerelhet fel, amellyel a hűtőszekrény ajtaja egyszerre nyílik majd a beépíthető szekrény ajtajával: **8**. ábra, 5. oldal, **23**. ábra, 8. oldal-ig.

6.3 Az ajtópánt cseréje

Így cserélje ki az ajtópántot: **24**. ábra - **28**. ábra, 9. oldal.

Csak tartózszerrel rendelkező ajtók esetén: **26**. ábra és **27**. ábra, 9. oldal.

7 Kezelés



VIGYÁZAT! Egészségkárosodás veszélye!

Ellenőrizze, hogy a készülék hűtőtéljesítménye megfelel-e a hűteni kívánt élelmiszerek vagy gyógyszerek követelményeinek.



MEGJEGYZÉS

- Mielőtt üzembe helyezné a hűtőkészüléket, higiéniai okokból ajánlatos belül és kívül nedves kendővel megtisztítani (lásd a 18. oldalon a „Tisztítás és ápolás” fejezetet).
- Ha hosszabb hűtési idő után néhány csepp víz képződik a hűtőkészülékben, az nem jelenti azt, hogy a hűtőkészülék hibás. Amikor a hűtőkészülék belső hőmérséklete lecsökken, akkor a levegő páratartalma víz formájában csapódik le. Szükség esetén törölje a szárazra a készüléket egy száraz törlőruhával.

7.1 Energiatakarékosági tippek

- A készülék működtetéséhez válasszon jól szellőző és napfénytől védett helyet.
- Hagyja lehűlni a meleg ételleket, mielőtt azokat hidegen tartaná a készülékben.
- Ne nyissa ki a hűtőkészüléket a szükségesnél gyakrabban.
- Ne hagyja nyitva a hűtőkészüléket a szükségesnél hosszabban.

7.2 A hűtőkészülék használata



FIGYELEM! Sérülésveszély!

- Ügyeljen arra, hogy csak olyan tárgyak, illetve áruk legyenek a hűtőkészülékben, amelyek lehűthetők a kiválasztott hőmérsékletre.
- Ügyeljen arra, hogy üvegtárolókban levő italok vagy ételek ne hűljenek le túlzottan. Megfagyás esetén a folyadékok vagy folyékony ételek térfogata megnő. Ez az üvegtárolók széttörését okozhatja.
- Ügyeljen a hűtőkészülék jó szellőzésére, hogy a belsejéből elvont hő távozni tudjon; ellenkező esetben nincs biztosítva a rendeltetészerű működés. Különösen a szellőzőnyílásokat nem szabad letakarni.



MEGJEGYZÉS

Ha a hűtőkészüléket hosszabb ideig nem használja, akkor a szagképződés elkerülése érdekében hagyja kissé nyitva az ajtót.

- A hűtőkészüléket szilárd aljzatra állítsa.

- Csatlakoztassa a csatlakozókábelt a váltakozó áramú hálózathoz.
- ✓ A hűtőkészülék megkezdí a belső tér hűtését.
- Állítsa a hőmérséklet-szabályozót (**1**. ábra 1, 3. oldal) a kívánt fokozatra (3 – 12 °C).
- Amikor a hűtőszekrényt üzemen kívül helyezi, húzza ki a csatlakozókábelt vagy ...
- Forgassa el a hőszabályozót (**1**. ábra 1, 3. oldal) óramutató járásával ellentétes irányba, az OFF helyzetbe.

8 Tisztítás és ápolás



FIGYELMEZTETÉS!

A hűtőkészüléket minden tisztítás és karbantartás előtt válassza le az áramellátásról.



FIGYELEM! Sérülésveszély!

- Soha ne tisztítsa a hűtőkészüléket folyó víz alatt vagy mosogatóvízben.
- Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert azok a hűtőkészüléket megsérthetik.

- A hűtőkészülék belsejének tisztításához használjon puha kendőt, meleg szappanos vizet és kímélő tisztítószer, vagy mosogatószer.
- Tiszta vízzel alaposan dörzsölje ki a hűtőkészüléket és alaposan szárítsa meg.
- A hűtőkészülék hátoldalán a hűtőaggregátról egy kefe, vagy egy puha kendő használatával rendszeresen távolítsa el a port.

8.1 A készülék lámpaégőjének cseréje



FIGYELMEZTETÉS!

A készülék égőjének cseréje előtt mindig áramtalanítsa a készüléket.

Az eszköz megvilágítását egy LED-tábla biztosítja. A Dometic-től új LED-táblát vásárolhat.

- A LED-égő cseréjéhez kövesse az alábbi lépéseket: **29**. ábra, 10. oldal

9 Hibaelhárítás

Probléma	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék nem hűl le (a készülék hátulján található aggregát hideg).	Az eszköz csatlakozódugója nincs csatlakoztatva.	Csatlakoztassa az eszközt egy áramforráshoz.
	A váltakozó áramú aljzatban nincs feszültség.	Ellenőrizze a biztosítékot, majd próbálja ki egy másik csatlakozóaljzattal.
	Az eszköz jégtelenítés alatt áll.	A jégtelenítés 2 órát vesz igénybe, ezért 2 óra után ellenőrizze a készüléket.
	Az érzékelő elektronikai alkatrészei meghibásodtak.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
	Meghibásodott a fűtőelem.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A készülék nem hűl le (a készülék hátulján található aggregát meleg).	A készülék nincs vízszintes helyzetben.	Igazítsa meg a készüléket egy szintezővel.
	A készüléket nem rég kapcsolták ki.	Működtesse a készüléket 5–6 órán át.
	Meghibásodott az aggregát.	A javítást csak engedéllyel rendelkező vevőszolgálat végezheti.
A készülék hűtési teljesítménye gyenge.	Az aggregát szellőzése nem megfelelő.	Ellenőrizze, hogy a szellőzőnyílások nincsenek-e lefedve.
		Ellenőrizze, hogy a készüléket megfelelően szerelték-e be. Lásd: 2. ábra, 3. oldal.
	A készülék hőhatásnak vagy közvetlen napfénynek volt kitéve.	Helyezze át a készüléket.
	Az eszköz ajtaja nem zár megfelelően.	Ellenőrizze, hogy jól szerelték-e be az ajtót. Szükség esetén kérje új ajtótműtés behelyezését egy engedéllyel rendelkező vevőszolgálattól.
	A készülék nem rég üzemben kívül volt.	5–6 óra után ellenőrizze a hőmérsékletet.

Probléma	Lehetséges ok	Megoldási javaslat
A készülék eljegesedett.	Az eszköz ajtaja nem zár megfelelően.	Ellenőrizze, hogy jól szerelték-e be az ajtót. Szükség esetén kérje új ajtótömítés behelyezését egy engedéllyel rendelkező vevőszolgálattól.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékartalmatlanító központról vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatosan.

11 Műszaki adatok

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Bruttó úrtartalom:	30 l		40 l
Csatlakozási feszültség:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Teljesítményfelvétel:	65 W		
Hőmérséklet-tartomány:	+3 °C és +12 °C között		
Kategória:	2 (hűtőkamra)		
Energiahatékonysági osztály:	D	F	D
Energiafogyasztás (kWh/év):	260	365	266
Hasznos úrtartalom:	26 l	27 l	36 l
Klímaosztály:	N, T		
Hűtőközeg mennyisége:	100 g		
Környezeti hőmérséklet	+16 °C és +32 °C között		
Zajkibocsátás (hangteljesítmény):	0 dB		
Méret (szélesség x mélység x magasság):	384 x 410 x 522	384 x 420 x 522	401 x 446 x 554

	RH430LD	RH430LG	RH440LD
Súly:	13,95 kg	16,7 kg	15 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:	  		

	RH440LG	RH460LD	RH460LG
Bruttó úrtartalom:	40 l	60 l	
Csatlakozási feszültség:	220 – 240 V~, 50/60 Hz		
Teljesítményfelvétel:	65 W	80 W	
Hőmérséklet-tartomány:	+3 °C és +12 °C között		
Kategória:	2 (hűtőkamra)		
Energiahatékonysági osztály:	F	F	G
Energiafogyasztás (kWh/év):	365	372	449
Hasznos úrtartalom:	37 l	55 l	56 l
Klímaosztály:	N, T		
Hűtőközeg mennyisége:	100 g		
Környezeti hőmérséklet	+16 °C és +32 °C között		
Zajkibocsátás (hangteljesítmény):	0 dB		
Méretek (szélesség x mélység x magasság):	401 x 456 x 554	486 x 474 x 563	486 x 484 x 563
Súly:	18,4 kg	17,95 kg	22,15 kg
Vizsgálat / tanúsítvány:			

GERMANY

Dometic WAECO International GmbH

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com



AUSTRALIA

Dometic Australia Pty. Ltd.

1 John Duncan Court
Varsity Lakes QLD 4227
☎ 1800 212121
☎ +61 7 55076001
Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA

Dometic Austria GmbH

Neudorferstraße 108
A-2353 Guntramsdorf
☎ +43 2236 908070
📠 +43 2236 90807060
Mail: info@dometic.at

BENELUX

Dometic Branch Office Belgium

Lourdesstraat 84
B-8940 Geluwe
☎ +32 2 3598040
📠 +32 2 3598050
Mail: info@dometic.be

BRAZIL

Dometic DO Brasil LTDA

Avenida Paulista 1754, conj. 111
SP 01310-920 Sao Paulo
☎ +55 11 3251 3352
📠 +55 11 3251 3362
Mail: info@dometic.com.br

DENMARK

Dometic Denmark A/S

Nordensvej 15, Taulov
DK-7000 Fredericia
☎ +45 75585966
📠 +45 75586307
Mail: info@dometic.dk

FINLAND

Dometic Finland OY

Mestariintie 4
FIN-01730 Vantaa
☎ +358 20 7413220
📠 +358 9 7593700
Mail: info@dometic.fi

FRANCE

Dometic SAS

ZA du Pré de la Dame Jeanne
B.P. 5
F-60128 Plailly
☎ +33 3 44633525
📠 +33 3 44633518
Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG

Dometic Group Asia Pacific

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
The Gateway - 25 Canton Road,
Tsim Sha Tsui - Kowloon
☎ +852 2 4611386
📠 +852 2 4665553
Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY

Dometic Zrt. Sales Office

Kerekgyártó u. 5.
H-1147 Budapest
☎ +36 1 468 4400
📠 +36 1 468 4401
Mail: budapest@dometic.hu

ITALY

Dometic Italy S.r.l.

Via Virgilio, 3
I-47122 Forlì (FC)
☎ +39 0543 754901
📠 +39 0543 754983
Mail: vendite@dometic.it

JAPAN

Dometic KK

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
2-13-9 Shibaura Minato-ku
Tokyo 108-0023
☎ +81 3 5445 3333
📠 +81 3 5445 3339
Mail: info@dometic.jp

MEXICO

Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.

Circuito Médicos No. 6 Local 1
Colonia Ciudad Satélite
CP 53100 Naucalpan de Juárez
Estado de México
☎ +52 55 5374 4108
📠 +52 55 5393 4683
Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS

Dometic Benelux B.V.

Ecustraet 3
NL-4879 NP Eetten-Leur
☎ +31 76 5029000
📠 +31 76 5029019
Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND

Dometic New Zealand Ltd.

PO Box 12011
Penrose
Auckland 1642
☎ +64 9 622 1490
📠 +64 9 622 1573
Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY

Dometic Norway AS

Østerøyveien 46
N-3232 Sandefjord
☎ +47 33428450
📠 +47 33428459
Mail: firmapost@dometic.no

POLAND

Dometic Poland Sp. z o.o.

Ul. Puławska 435A
PL-02-801 Warszawa
☎ +48 22 414 3200
📠 +48 22 414 3201
Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL

Dometic Spain, S.L.

Branch Office em Portugal
Rot. de São Gonçalo nº 1 - Esc. 12
2775-399 Carcavelos
☎ +351 219 244 173
📠 +351 219 243 206
Mail: info@dometic.pt

RUSSIA

Dometic RUS LLC

Komsomolskaya square 6-1
RU-107140 Moscow
☎ +7 495 780 79 39
📠 +7 495 916 56 53
Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE

Dometic Pte Ltd

18 Boon Lay Way
06-141 Trade Hub 21
Singapore 609966
☎ +65 6795 3177
📠 +65 6862 6620
Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA

Dometic Slovakia s.r.o.

Sales Office Bratislava
Nádražná 34/A
900 28 Ivánka pri Dunaji
☎/📠 +421 2 45 529 680
Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA

Dometic (Pty) Ltd.

Regional Office
South Africa & Sub-Saharan Africa
2 Avalon Road
West Lake View Ext 11
Modderfontein 1645
Johannesburg
☎ +27 87 3530380
Mail: info@dometic.co.za

SPAIN

Dometic Spain S.L.

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
E-28691 Villanueva de la Cañada
Madrid
☎ +34 91 833 60 89
📠 +34 900 100 245
Mail: info@dometic.es

SWEDEN

Dometic Scandinavia AB

Gustaf Melins gata 7
SE-42131 Västra Frölunda
☎ +46 31 7341100
📠 +46 31 7341101
Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND

Dometic Switzerland AG

Riedackerstrasse 7a
CH-8153 Rümlang
☎ +41 44 8187171
📠 +41 44 8187191
Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES

Dometic Middle East FZCO

P. O. Box 17860
S-D 6, Jebel Ali Freezone
Dubai
☎ +971 4 883 3858
📠 +971 4 883 3868
Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM

Dometic UK Ltd.

Dometic House, The Brewery
Blandford St. Mary
Dorset DT11 9LS
☎ +44 344 626 0133
📠 +44 344 626 0143
Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA

Dometic RV Division

1120 North Main Street
Elkhart, IN 46515
☎ +1 574-264-2131